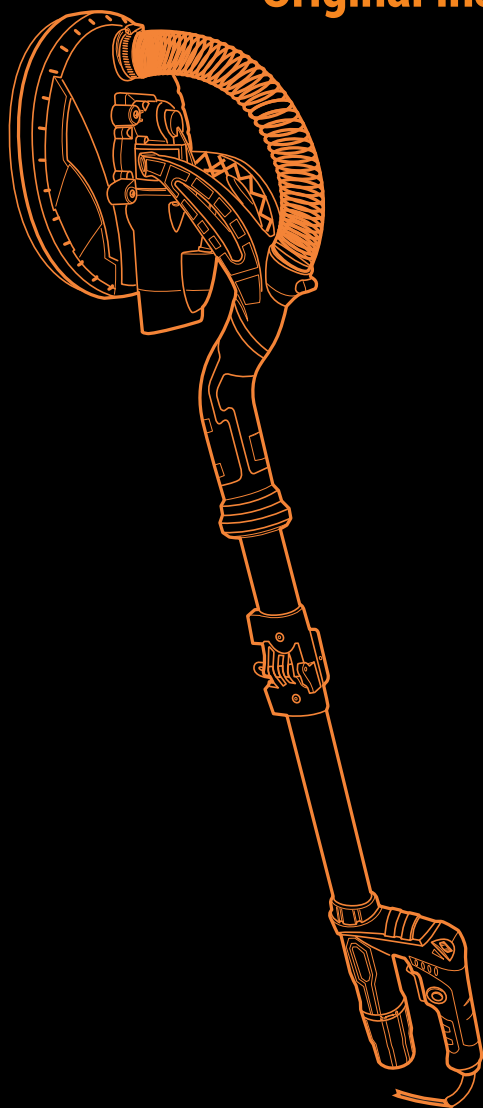
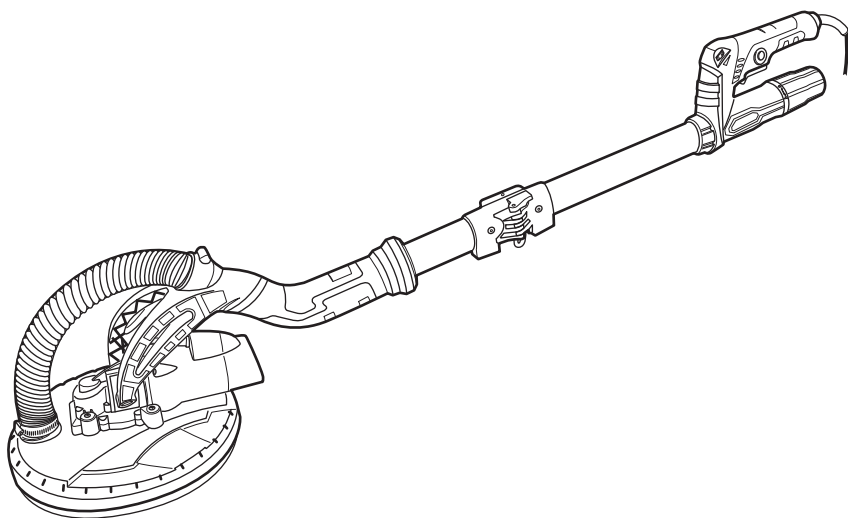


Original instruction manual



SI	Naprava za brušenje suhomontažnih sten (stenski brusilnik)	2
EN	Drywall sander	17
RS	Uređaj za šmirglanje zidova od gipsanih panela (brusilica za zid)	32
BG	Шлайф-машина за стени от гипсокартон (шлайф-машина за стени)	47
HR	Naprava za šmirglanje zidova od gipsanih panela (brusilica za zid)	65
HU	A gipszpanel falak csiszolására szolgáló készülék (falcsiszoló gép)	80
MK	Уред за брусење на сидови од гипсани панели (брусилка за сид)	96
RO	Dispozitiv pentru șlefuirea pereților din panouri de gips (polizor pereți)	113
AL	Gërryese për muri	129

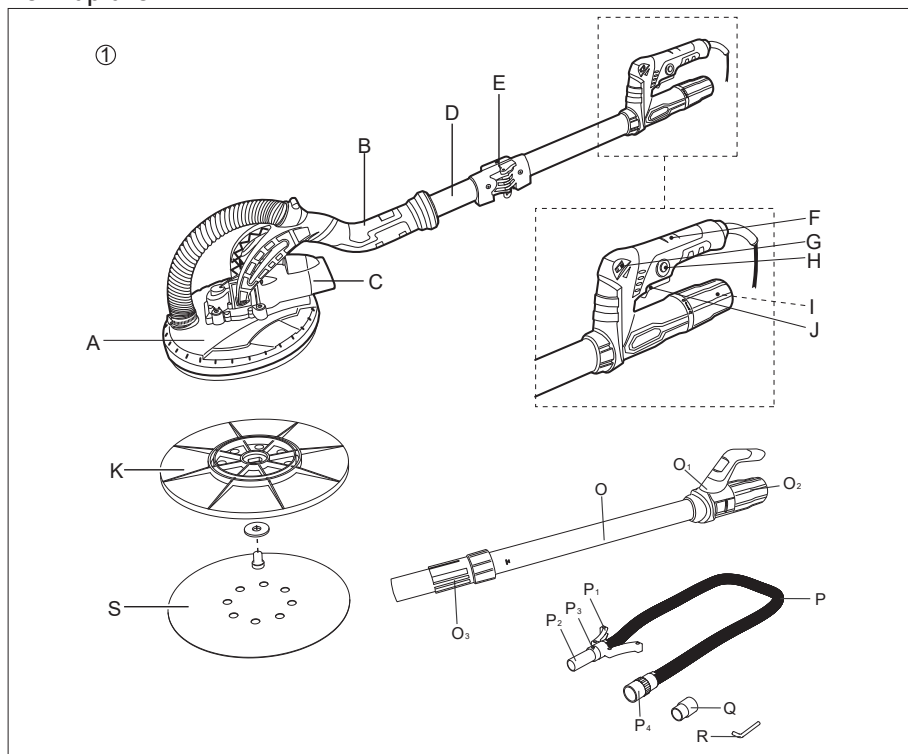
Naprava za brušenje suhomontažnih sten (stenski brusilnik) Villager VDS 625 Originalna navodila za uporabo



OPOZORILO! Pred uporabo preberite ta navodila. Navodila za uporabo shranite skupaj z napravo in jih imejte vedno na voljo.

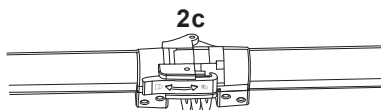
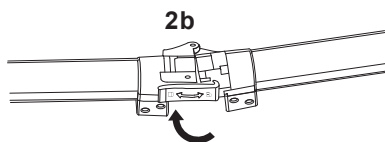
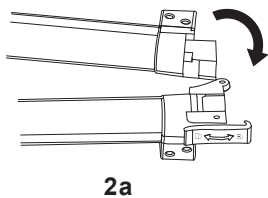


Deli naprave

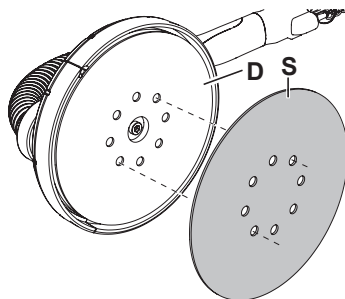
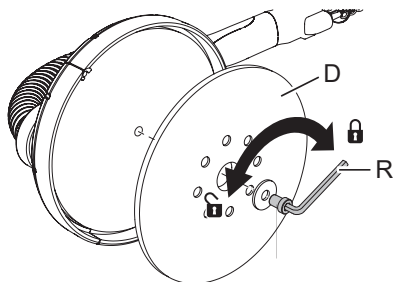


- | | | | |
|---|---|----------------|--|
| A | Brusna glava | O | Teleskopski podaljšek |
| B | Glavni ročaj | O ₁ | Zadnji ročaj |
| C | Ohišje motorja | O ₂ | Odprtina za odsesavanje prahu (z nastavkom) |
| D | Aluminijasta cev | O ₃ | Obroč |
| E | Sponka za pritrditev | P | Vakuumska cev |
| F | Ročaj | P ₁ | Stojalo |
| G | Vrtljivo stikalo za elektronsko nastavitev hitrosti | P ₂ | Sponka (pred nameščena) (38mm) |
| H | Blokirni gumb | P ₃ | Obroč za nastavitev sesalne moči |
| I | Odprtina za odsesavanje prahu (z nastavkom) | P ₄ | Adapter za sesalnike (pred nameščen) (47 mm) |
| J | Stikalo | Q | Adapter za sesalnike (pred nameščen) (35 mm) |
| K | Okrogla podloga za brusno ploščo (ježek) | R | Inbus ključ S5 |
| | | S | Okrogla brusna plošča |

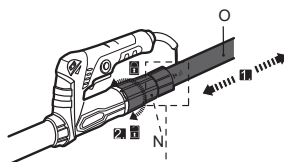
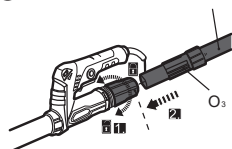
②



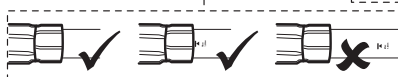
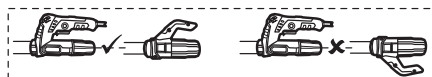
③

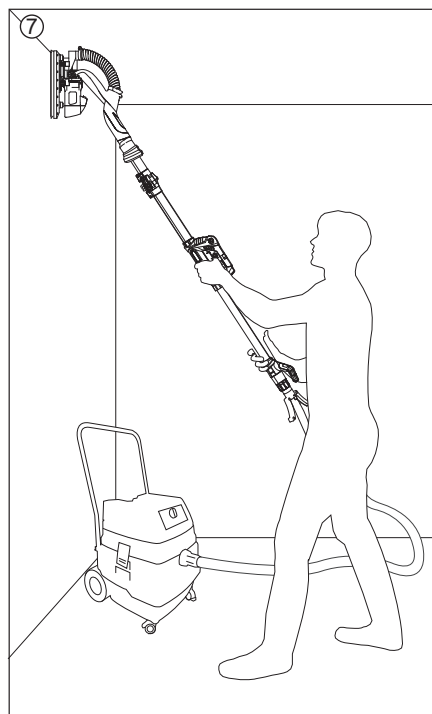
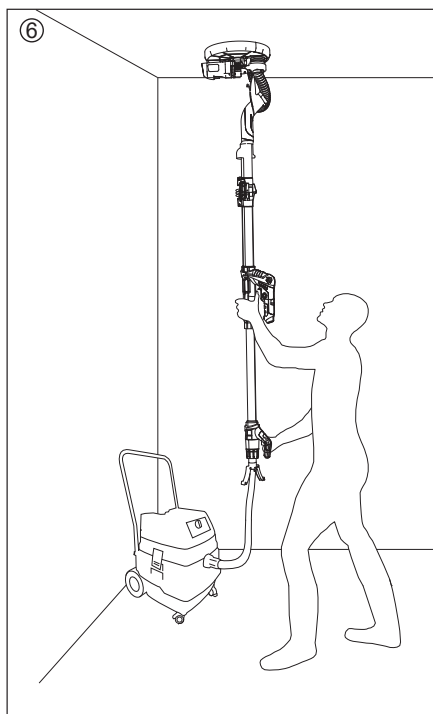
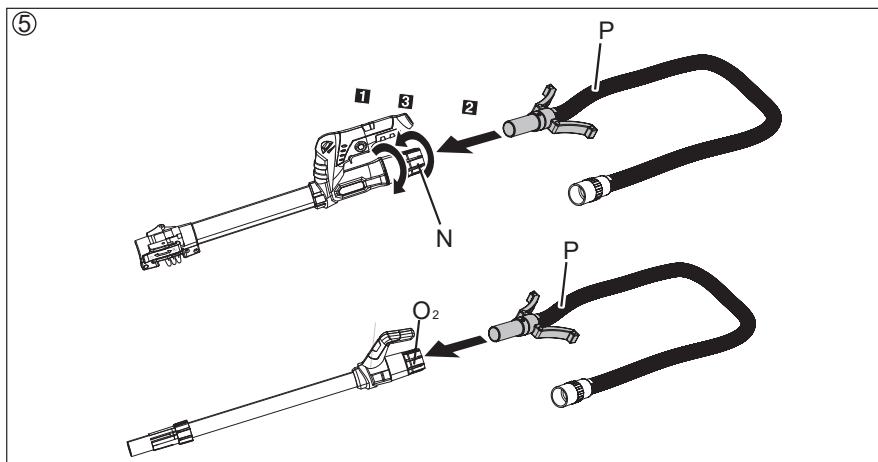


④

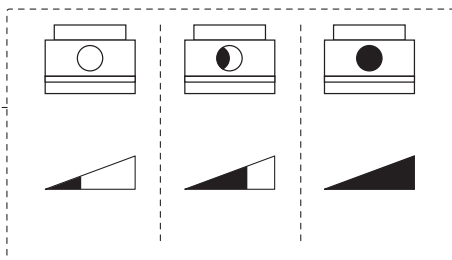
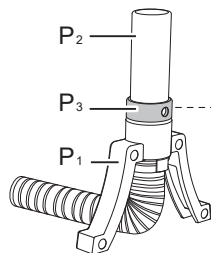


Maks
1,65 m

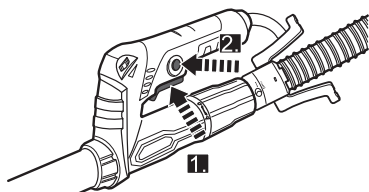




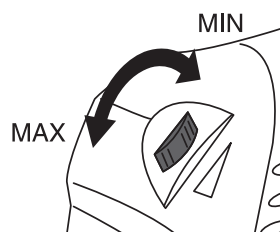
⑧



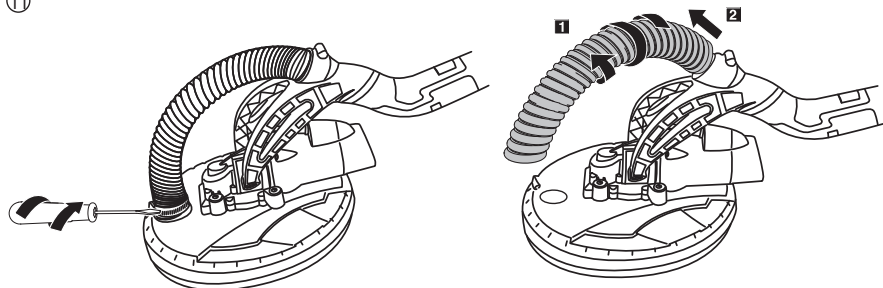
⑨



⑩



⑪



Splošna varnostna opozorila za električna orodja



OPOZORILO! Preberite navodila in varnostna opozorila. Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo in varno delo shranite tako, da jih boste imeli vedno na voljo. Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- a) **Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno.** Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.
- b) **Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu.** Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.
- c) **Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja.** Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.

2) Električna varnost

- a) **Vtikači se morajo prilegati vtičnicam.** Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičjih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičačev zmanjša nevarnost električnega udara.
- b) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.
- c) **Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.
- d) **Napajalni kabel izključite tako, da povlecete za vtičač.** Nikoli ne vlečite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, maslnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.

- e) **Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljške za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznih podaljškov zmanjša nevarnost električnega udara.
- f) **Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščito ozemljitve, saj to zmanjša nevarnost električnega udara.**

3) Osebna varnost

- a) **Ta naprava je namenjena uporabi pri poliranju (brušenju).** Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.
- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.
- c) **Preprečite nezaželen zagon naprave.** Preden priključite napajalni kabel ali akumulator, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.
- d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključ za nastavitev/namestitev.** Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- e) **Ne iztegujte naprave.** Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.
- f) **Navojni pritrdilni del pribora se mora ujemati z navojem gredi električnega orodja..** Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.
- g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezn, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.

- h) Naj seznanjenost z orodjem, ki jo pridobite s pogosto uporabo, ne bo razlog za to, da postanete lahkomišelní in ignorirate varnostna načela. *V delčku sekunde lahko nepozorno dejanje pripelje do hude poškodbe.*

4) Pravilna uporaba in nega naprave

- a) Naprave ne uporabljajte na silo. Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.
- b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi. Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.
- c) Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja ali odstranite akumulator. Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.
- d) Naprave shranjujte izven dosega otrok. Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.
- e) Naprave vzdržujte. Preverjajte poravnano in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.
- f) Rezila morajo biti ostra in čista. Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.
- g) Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.
- h) Ročaji in površine za prijemanje naj bodo suhe, čiste in brez olja ali maščobe. *Gladki ročaji in površine za prijemanje ne omogočajo varne uporabe in nadzora orodja v nepričakovanih situacijah.*

5) Servis

- a) Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja samo originalne rezervne dele. To zagotavlja varno delovanje naprave.

DODATNA OPOZORILA

Dodatna varnostna opozorila za kotne brusilnike

- a) Ta naprava je namenjena uporabi pri poliranju (brušenju). Seznanite se s slikami, navodili za uporabo, varnostnimi opozorili in tehničnimi podatki. Neupoštevanje spodnjih navodil lahko povzroči nevarnost električnega udara ali težjih telesnih poškodb.
- b) Naprave ne smete uporabljati za brušenje s stransko ploskvijo, žično brušenje ali poliranje. Uporaba naprave za načine obdelave, ki niso dovoljeni, lahko povzroči nevarnost poškodb.
- c) Ne uporabljajte pripomočkov, ki niso priporočeni s strani proizvajalca naprave. Tudi če lahko pripomoček pritrdite na napravo, to še ne pomeni varnega delovanja naprave.
- d) Rezalna hitrost dodatne plošče mora biti vsaj enaka največji rezalni hitrosti, označeni na napravi. Plošče, ki se vrtijo hitreje od njihove nazivne hitrosti, lahko počijo in se razletijo.
- e) Zunanji premer in debelina plošče morata biti v skladu z dovoljenimi dimenzijami vaše naprave. Plošče, ki nimajo ustreznih dimenzij, so slabo zavarovane in ne omogočajo normalne uporabe naprave.
- f) Navojni pritrdilni del pribora se mora ujemati z navojem gredi električnega orodja. Pri pripomočkih, nameščenih s prirobnicami, se morajo osne luknje pripomočkov natančno prilegati premeru prirobnice. Pripomočkov z neustreznim premerom luknje ni mogoče dobro namestiti na napravo, kar lahko povzroči neuravnoteženost, močne vibracije in izgubo nadzora.

- g) Ne uporabljajte poškodovanih plošč. Pred vsako uporabo pregledajte, če so na plošči zareze ali razpoke. Če naprava pade na tla, pregledajte ali so nastale kakšne poškodbe ter po potrebi zamenjajte ploščo. Ko ste napravo pregledali in namestili novo ploščo, se odmaknite od rezalne površine in poskrbite, da ni nikogar v bližini ter eno minuto poganjajte napravo pri polni hitrosti v prostem teku. Poškodovane plošče se bodo v tem testnem času večinoma razletele.
- h) Nosite osebno zaščitno opremo. Odvisno od okoliščin uporabljajte ščitnik za obraz ali zaščitna očala. Če je potrebno, uporabljajte masko za obraz, rokavice in delavniški predpasnik, ki zaustavi abrazivne delce ali manjše odrezke. Zaščitna očala morajo zaustaviti leteče objekte, ki nastanejo pri različnih načinih uporabe. Maska za obraz ali dihalni aparat morata filtrirati vse mikro delce. Predolga izpostavljenost hrupu lahko povzroči izgubo sluha.
- i) Osebe v bližini se morajo odmakniti iz območja dela. Kdor vstopi v delovno območje, mora nositi zaščitno opremo. Delci odrezkov ali odlomljenih plošč lahko odletijo in povzročijo poškodbe tudi izven ožjega delovnega območja.
- j) Če napravo uporabljate pri rezanju, kjer lahko rezalna plošča pride v stik z električno napeljavo, napravo držite samo na izoliranih površinah. Rezalni pripomoček, ki se dotakne električne napeljave, prevaja električni tok po vseh kovinskih površinah in lahko poškoduje uporabnika.
- k) Napajalni kabel odmaknite od rezalne plošče. Če izgubite nadzor, lahko prerežete kabel. Če se kabel zatakne, vam lahko roko ali dlan poškoduje vrteča rezalna plošča.
- l) Nikoli ne odlagajte naprave, dokler se rezalni pripomoček popolnoma ne zaustavi. Vrteča plošča lahko pride v stik z odlagalno površino in povzroči izgubo nadzora nad napravo.
- m) Vedno prenašajte izklopljeno napravo! Nezaželen stik z vrtečim orodjem lahko povzroči, da se plošča zaplete v vašo obleko in vas tudi poškoduje.

- n) Redno očistite prezračevalne reže naprave. Ventilator motorja vleče prah v notranjost naprave. Preveliko kopičenje železnega prahu lahko povzroči kratek stik.
- o) Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih materialov. Iskre lahko zanetijo požar.
- p) Nikoli ne uporabljajte pripomočkov, ki jih je potrebno hladiti s hladilno tekočino! Uporaba vode ali drugih hladilnih tekočin lahko povzroči nevarnost električnega udara.

Opozorila pred povratnim udarcem

Povratni udarec je posledica stisnjenja ali zataknitve rezalne plošče, kar povzroči takojšnjo ustavitev plošče in posledično nenadzorovan povratni udarec v nasprotni smeri vrtenja.

Primer: če se plošča stisne ali zatakne v obdelovanec, lahko del plošče zareže v površino materiala in povzroči povratni udarec. Plošča se lahko odbije proti ali stran od delavca, odvisno od smeri vrtenja plošče v času zataknitve. Abrazivne plošče se lahko pri takih pogojih tudi zlomijo.

Povratni udarec je posledica nepravilne uporabe naprave in se mu lahko izognete tako, da upoštevate spodnja opozorila.

- a) Ves čas trdno držite napravo in se namestite tako, da lahko prenašate povratne udarce. Vedno uporabljajte pomožni ročaj za boljši nadzor nad povratnim udarcem ali momentu pri zagonu. Uporabnik lahko nadzira povratni udarec ali moment pri zagonu, če je na to pripravljen.
- b) Roke imejte odmaknjene od vrtečih se delov. Plošča lahko pri povratnem udarcu poškoduje roke.
- c) Telesa ne postavljajte v linijo rezanja. Povratni udarec povzroči, da se pri zatikanju naprava začne pomikati v nasprotni smeri vrtenja plošče.
- d) Pri obdelavi kotov ali ostrih robov bodite še posebej pozorni. Izogibajte se zatikanju in poskakovanju plošče. Vogali, ostri robovi ali poskakovanje lahko povzročijo zatikanje plošče in povzročijo izgubo nadzora ali povratni udarec.

- e) Na napravo ne smete namestiti verižne žage, rezalnika za les ali žaginega lista z zobmi. Tovrstna rezila takoj povzročijo povratni udarec in izgubo nadzora.

Namen uporabe

Ta naprava je brusilnik za stene, namenjen brušenju suhih zidnih površin iz brusnih papirjem, nameščenim na brusilni plošči. Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.

Naprava ni primerna za uporabo v komercialne, industrijske ali obrtniške namene. Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

TEHNIČNI PODATKI

Napetost	230V, 50 Hz
Poraba	600 W
Št. vrtljajev	600-1500 min ⁻¹
Premier brusne podloge Ø	215 mm
Premier brusnega papirja Ø	225 mm
Razred zaščite	II 
Navoj vretena	M6
Stopnja zvočnega tlaka L _{pA} Odstopanje K	84 dB(A) 3 dB(A)
Izmerjena stopnja glasnosti L _{WA} Odstopanje K	92 dB(A) 3 dB(A)
Vibracije	a _{h,DS} = 3,03 m/ s ² K = 1,5 m/ s ²
Masa	3,55 kg

SPLOŠNO

- Naprave ne smejo uporabljati osebe mlajše od 16 let.
- Naprave ne smejo uporabljati otroci in osebe z zmanjšanimi fizičnimi, psihičnimi ali mentalnimi sposobnostmi ter osebe, ki nimajo izkušenj z uporabo tovrstnih naprav, razen če so pod nadzorom izkušene odrasle osebe, ki je odgovorna za njihovo varnost.
- Otroke je potrebno nadzirati, da se ne igrajo z napravo.
- Naprava ni primerna za mokro brušenje.
- Pred nastavitvami ali menjavo opreme ali pripomočkov vedno izklopite napravo in odstranite vtičnik iz vtičnice.**

PRED UPORABO

- Pred prvo uporabo se posvetujte z izkušenim uporabnikom, ki naj vam pokaže pravi način uporabe.
- Napajalna napetost mora biti enaka napetosti, navedeni na identifikacijski ploščici na napravi (naprave z napetostjo 230 V ali 240 V lahko priključite tudi na vir napajanja z napetostjo 220 V).
- Pred delom se prepričajte, da v območju vrtnanja ni vodovodnih, električnih ali plinskih napeljav.** Najprej preverite območje dela z detektorjem kovin/napetosti. Če niste prepričani, se pred delom posvetujte z energetskim podjetjem (stik z električno napeljavo lahko povzroči nevarnost požara ali električnega udara; stik s plinsko napeljavo lahko povzroči nevarnost eksplozije; stik z vodovodno napeljavo lahko povzroči nevarnost poškodb lastnine ali električnega udara).
- Ne obdelujte azbestnih materialov** (azbest povzroča rakava obolenja).
- Prahovi nekaterih materialov so strupeni (npr. svinec v starih barvah, določene vrste lesnih prahov, kovine in mineralov). Stik s prahom ali vdihavanje prahu lahko povzroči alergijske reakcije in bolezni dihal uporabnika ali oseb v bližini. **Nosite zaščitno masko za zaščito pred prahom in napravo priključite na sesalnik za odsesavanje prahu.**

- Prah hrastovega in bukovega lesa lahko povzroči rakava obolenja. Enako velja tudi za les, ki je obdelan z različnimi kemikalijami (krom, sredstva za zaščito lesa). **Nosite zaščitno masko za zaščito pred prahom in napravo priključite na sesalnik za odsesavanje prahu.**
- Upoštevajte veljavne predpise o prahovih določenih materialov v vaši državi.
- Naprave nikoli ne pritrjujte s primežem ali sponkami.

PO UPORABI

- Po izklopu počakajte, da se vsi deli zaustavijo. Nikoli na silo ne zaustavljajte gibljivih delov.

UPORABA

Vreteno ②

- Sestavite sprednji in zadnji del naprave (2a).
- Premaknite sponko E na desno in držite napravo za ročaj (2b).
- Do konca pritisnite sponko E proti ročaju (2c). Ročaj razstavite tako, da pritisnete sponko navznoter.

Menjava brusne podloge ③

- Vstavite inbus ključ (velikost 5) v vijak na brusni glavi.
- Primite podlogo za brušenje in odvijte vijak v nasprotni smeri urinega kazalca.
- Namestite novo podlogo in jo pritrdite z vijakom.



Opozorilo! Uporabljajte samo predpisane podloge. Za najbolj učinkovito delovanje po namestitvi nove podloge vklopite napravo pri nizki hitrosti za nekaj minut (brez obremenitve), da se podloga odlično prilaga namestitveni površini. Med tem časom iz brusne glave lahko odletijo delci bele pene. To ne povzroči nobene poškodbe naprave.

Namestitvev in menjava brusne plošče ③

- Namestite brusno ploščo na sredino podloge in jo pritisnite proti podlogi. Odprtine v brusni plošči morajo biti poravnane z odprtinami na podlogi.
- Samo za okrogle podloge: Pred uporabo preizkusite brusno ploščo in preverite, če je dobro nameščena v sredini podloge.

Teleskopski podaljšek (opcijsko) ④

- Uporabite teleskopski podaljšek (O) za brušenje visokih površin (sten).
- Sprostite obroč na odprtini za odsesavanje (I) na zgornjem ročaju (F). Obroča ne odstranite z odprtine.
- Poravnajte zadnji ročaj (O₁) z glavnim ročajem (B) in vstavite obroč (O₃) teleskopskega podaljška (O) v odprtino (I) ter ga privijte do konca, dokler se ne zaustavi.
- Nastavite ustrezno dolžino podaljška (O). Upoštevajte oznako na podaljšku za največjo dolžino „maks. 1,65 m“. Po sestavljanju/nastavitvi dolžine privijte obroč (I).

Odsesavanje prahu ⑤

- Zavrtite obroč za nastavitev dolžine I v smeri simbola za odklepanje na ročaju.
- Vstavite cev sesalnika P v konico ročaja, kot je prikazano na sliki.
- Privijte obroč za nastavitev dolžine I v smeri simbola za zaklepanje na ročaju.
- Priključite cev z adapterjem P4 Ø47 mm na industrijski sesalnik (najprej odstranite cev s sesalnika).
- Z enim od 3 adapterjev lahko priključite cev na industrijski sesalnik tudi brez odstranjevanja cevi s sesalnika.

Standardne naprave / nadzor zračnega pretoka ⑧

- Ročaj P1 preprečuje poškodbe cevi med odlaganjem naprave na stran med odmori.
- Zračni pretok nastavljate z vrtenjem obroča za nastavitev sesalne moči P3 nad odprtino v priključku P2.
- Ko je odprtina popolnoma odprta, je sesalna moč najnižja.

Vklop in izklop naprave (On/OFF)

- Napravo vklopite ali izklopite (on/off) s stikalom J.
- Hitrost nastavljate z vrtenjem obroča za nastavitve hitrosti G. Uporabnik mora izbrati ustrezno hitrost za različne površine brušenja.
- Sistem za nadzor hitrosti vzdržuje konstantno hitrost. Ne preobremenjujte naprave s prevelikim pritiskom proti površini.

BRUŠENJE

Ko pravilno nastavite napravo in sesalnik ter namestite vsa zaščitna sredstva – lahko vklopite sesalnik in potem napravo (če uporabljate sesalnik s skupnim stikalom, samo pritisnite na stikalo za vklop naprave in sesalnik se vključi samodejno).

Okrugla brusna glava ⑥

- Začnite z brušenjem. Počasi in previdno približajte brusno glavo delovni površini. Brusno glavo samo rahlo pritisnite proti delovni površini. Brusna glava mora biti ravno pritisnjena ob površino.
- Točka vrtenja v brusni glavi omogoča enostavno sledenje linijam obdelovanca.
- Najboljša tehnika je prekrivanje predhodnih površin z nihajnimi gibi s stalnim premikanjem brusne glave. Nikoli ne brusite predolgo na enem mestu, saj lahko nastanejo krožni odtisi. Z več izkušnjami boste lažje dosegli odlične rezultate.



Uporabljajte ustrezno brusno ploščo. Pregrob brusni papir prehitro odstranjuje material in se ga težko nadzira. Preveč fin brusni papir se lahko pogosto zatika in ne odstrani dovolj materiala.



Izogibajte se brušenju ostrih predmetov, žbljev, itd., saj to povzroči poškodbe brusnega papirja in podloge.

TRANSPORT IN SHRANJEVANJE

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru izven dosega otrok. Skladiščite samo v temperaturnem območju od 5 °C do 30 °C.
- Pred prenašanjem ali transportom vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.
- Naprava in kabel morata biti čista (še posebej prezračevalne odprtine).

VZDRŽEVANJE

Opomba! Pred čiščenjem ali vzdrževanjem izklopite napravo in odstranite akumulator ter zmanjšajte nevarnost električnega udara.

- Napravo očistite z vlažno krpo in blagim čistilom. S krtačo dobro očistite tudi težje dostopne dele. Opomba: Ne uporabljajte čistil ali drugih korozivnih sredstev, saj lahko poškodujete plastične dele naprave.
- Po vsaki uporabo s krpo in krtačo očistite prezračevalne odprtine in vpenjalo.
- Trdovratno umazanijo v težko dostopnih prostorih lahko odstranite s stisnjenim zrakom.
- Pred vsako uporabo preglejte napravo in pripomočke za poškodbe.
- Po vsaki uporabi odstranite nastavek z vpenjala in očistite vpenjalo.
- **Opozorilo:** zavorna tekočina, bencin, mineralna olja in naftni derivati ne smejo priti v stik s plastičnimi deli naprave, saj jih lahko poškodujejo ali deformirajo.
- **Opozorilo:** vedno nosite zaščitna očala. Med čiščenjem s stisnjenim zrakom morate uporabljati zaščitna očala s stransko zaščito. Pri odstranjevanju velike količine prahu morate nositi zaščitno masko.



Nikoli ne čistite prezračevalnih odprtin s špičastimi predmeti, ki jih vstavljate v odprtine.

ZAŠČITA OKOLJA

Električnega orodja se morate znebiti v skladu s predpisi za odstranjevanje električnih naprav in ga ne smete vreči med ostale domače odpadke (samo za države EU).

- Električnega orodja se morate znebiti v skladu z evropsko direktivo o odstranjevanju odpadnih električnih naprav in pripomočkov. V skladu z nacionalnimi zakoni, se mora odpadna električna oprema in pripomočki zbirati posebej in vrniti v okoljsko ustrezen zbiralnik. Odpadna električna in elektronska oprema škoduje okolju, saj vsebuje strupene in nevarne snovi.

RAZLAGA SIMBOLOV

Na napravi, identifikacijski ploščici in v navodilih so spodaj prikazani simboli. Pred uporabo se seznanite z njihovim pomenom in zmanjšajte nevarnost poškodb.

V	Volt (izmenična napetost)	mm	Milimeter
Hz	Hertz	Kg	Kilogram
W	Watt	dB(A)	Decibel (A-vrednost)
/min ali min ⁻¹ ali o/min	Št. vrtljajev	m/s ²	Meter na kvadratno sekundo
	Zaklepanje / pritrditev.		Odklepanje / sprostitvev.
	Opomba.		Pozor / Opozorilo.
	Pred uporabo preberite ta navodila.		Nosite zaščito za sluh.
	Nosite zaščitna očala.		Nosite zaščitno masko.
	Nosite zaščitne rokavice.		Nosite zaščitno obutev z neдрsečim podplatom.
	Pred nastavitvami, čiščenjem ali upravljanjem s kabli vedno izklopite napravo in odstranite vtikač iz vtičnice.		
	Napravo med delom trdno držite z obema rokama in bodite v ravnotežju. Varno rokovanje je možno samo, če napravo dobro držite z obema rokama.		
	Razred zaščite II. To pomeni, da ima naprava izboljšano izolacijo – dvojno izolacijo.		
	Izdelek je v skladu z varnostnimi standardi veljavnih direktiv Evropske unije.		
	Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.		

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.si ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

EC izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Priloge točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

**Naprava za brušenje suhomontažnih sten (stenski brusilnik)
Villager VDS 625**

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktiva 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-3:2021+A11:2021

EN ISO 12100: 2010

Odgovorna oseba, pooblaščenca za pripravo tehnične dokumentacije: Dragan Dragičević, na naslovu podjetja Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj/datum: Ljubljana, 05.04.2025.

Oseba, pooblaščenca za podajo izjave v imenu proizvajalca

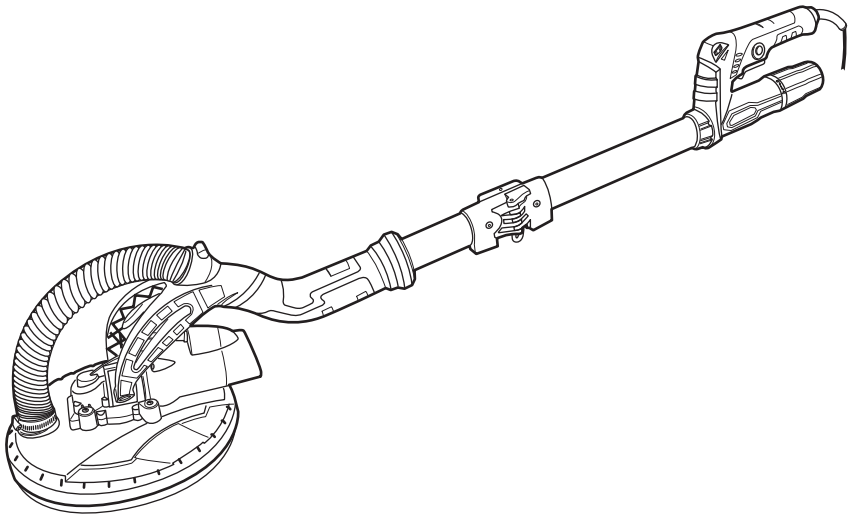
Dragan Dragičević



Drywall sander

Villager VDS 625

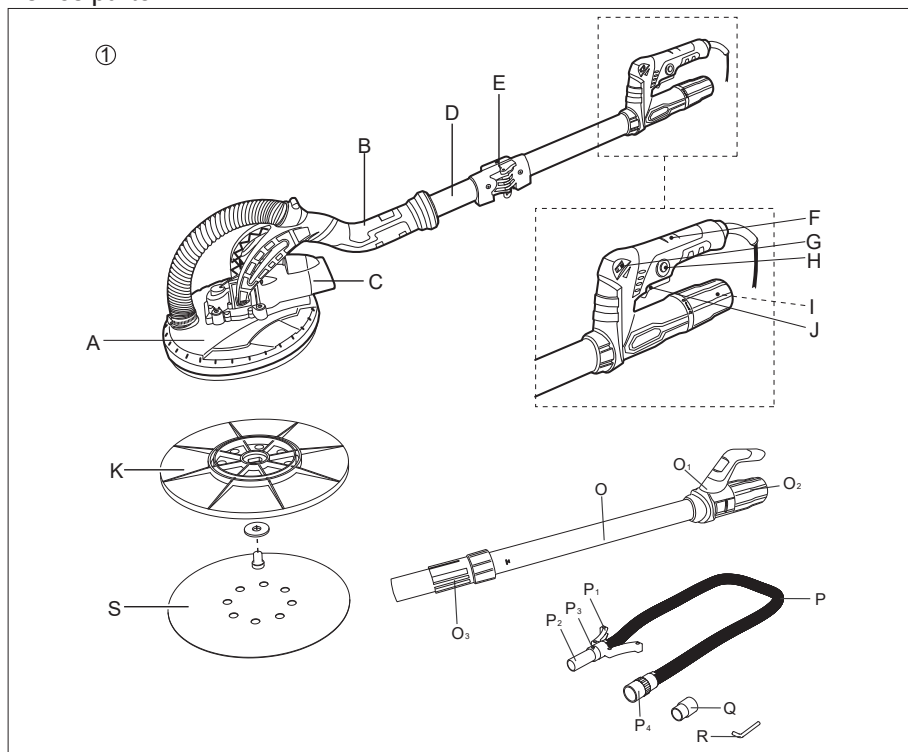
Original instruction manual



WARNING! Read and understand this instructions before using the tool for the first time and keep them with the tool at all times.

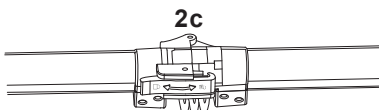
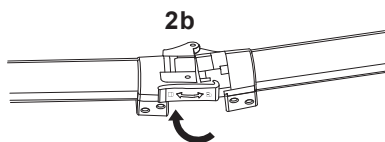
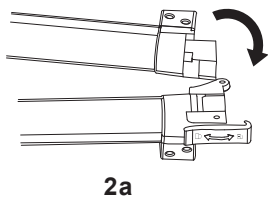


Device parts

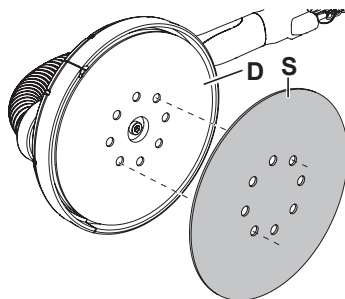
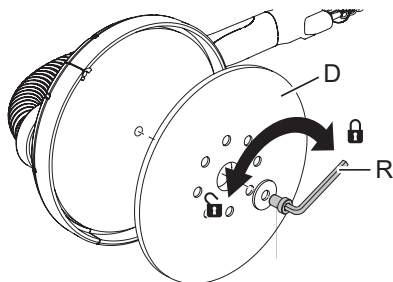


- | | | | |
|---|--|----------------|--|
| A | Round sanding head | O | Extension shaft |
| B | Main handle | O ₁ | Rear handle |
| C | Motor housing | O ₂ | Dust extraction outlet (with adjusting sleeve) |
| D | Aluminium pipe | O ₃ | Sleeve |
| E | Folding lock | P | Vacuum hose |
| F | Shaft | P ₁ | Stand |
| G | Electronic speed control wheel | P ₂ | Connector (pre-assembled) (38mm) |
| H | Lock On button | P ₃ | Suction power adjustment ring |
| I | Dust extration outlet(with locking sleeve) | P ₄ | Vacuum adaptor (pre-assembled) (47 mm) |
| J | Switch | Q | Vacuum adaptor (pre-assembled) (35 mm) |
| K | Round sanding pad (hook & loop system) | R | Hex wrench S5 |
| | | S | Round sanding disc |

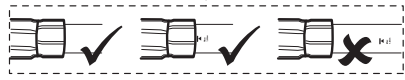
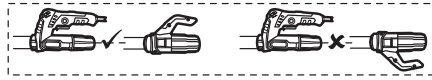
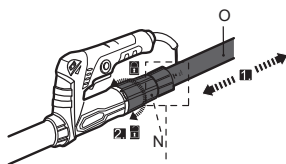
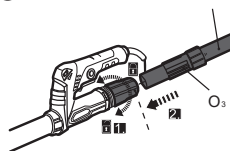
②

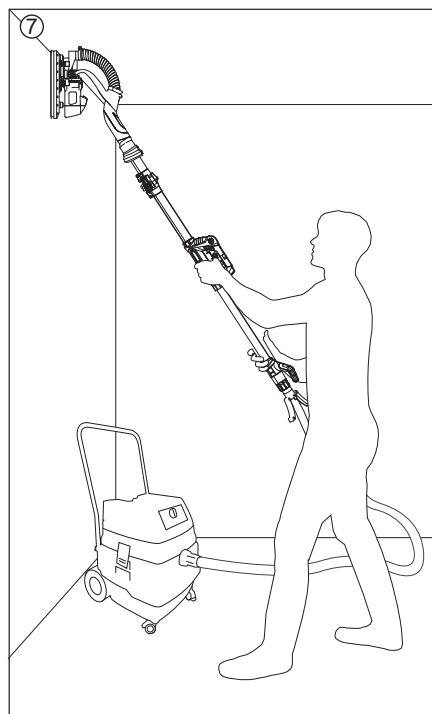
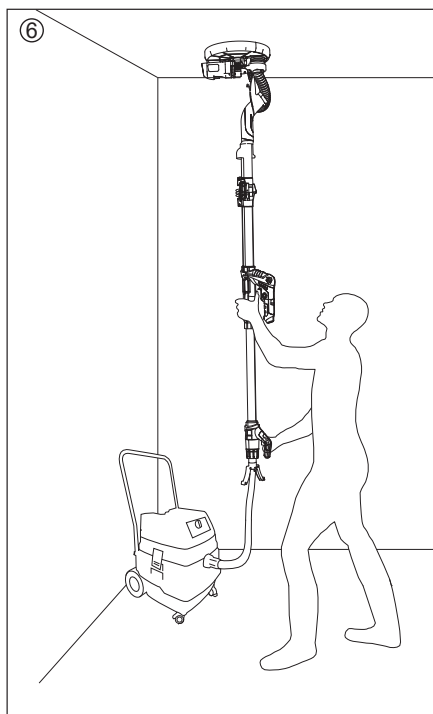
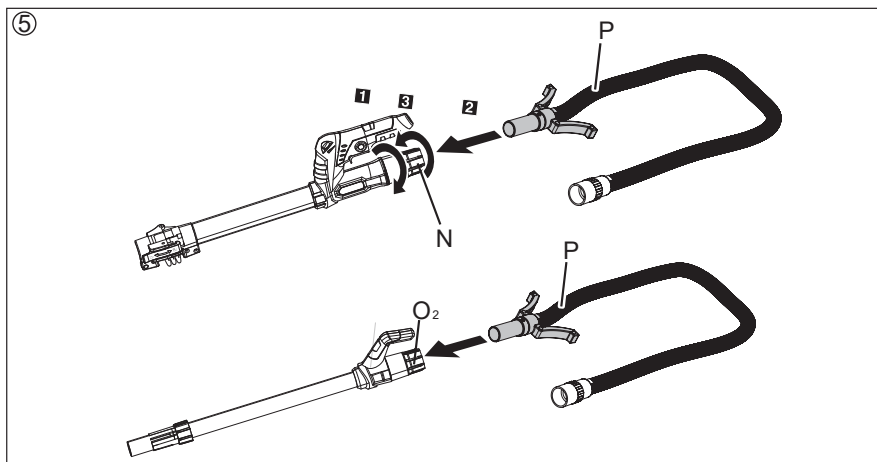


③

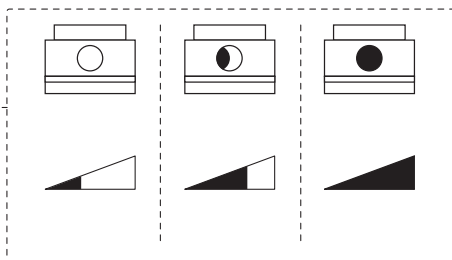
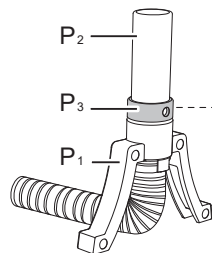


④

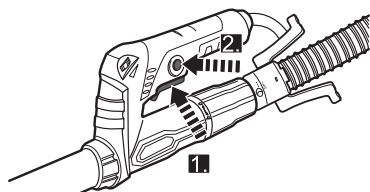




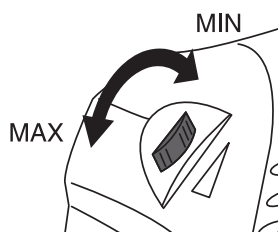
⑧



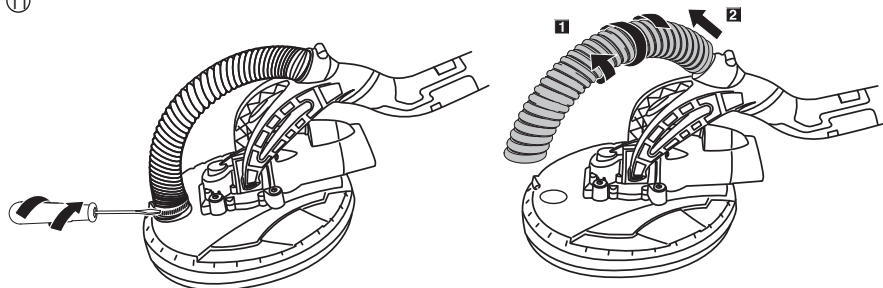
⑨



⑩



⑪



General power tool safety warnings



Warning! Read all safety warning and all instructions. Failure to follow the warning and instructions may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

Save all and instructions for future reference.

The term "Power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work Area

- a) **Keep your work area clean and well lit.** Cluttered benches and dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmosphere, such as in the presence of flammable liquids, gases, or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

2) Electrical Safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Don't expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord to carrying the tools or pulling or unplugging the power tool, keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use and reduce the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) Protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

3) Personal Safety

- a) **Stay alert watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol, or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection use for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switches is in the off-position before connecting to power source and or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energizing power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes jewelry or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If device are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles. A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.**

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tools operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*

5) Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

ADDITIONAL PRECAUTIONS

Safety instructions for all operations

- a) This device is intended for use in polishing (grinding). Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.
- b) Operations such as sanding, wire brushing and polishing are not recommended to be performed with this power tools. Operations for which the power tool was not designed may create a hazard and cause personal injury.
- c) Do not use accessories which are not specifically designed and recommended by the tool manufacture. Just because the accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.
- d) The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool. Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.
- e) The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool. Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.
- f) The threaded mounting part of the accessory must match the thread of the power tool shaft. For accessories mounted by flanges, the arbour hole of the accessory must fit the locating diameter of the flange. *Accessories that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control*

- g) Do not use a damaged accessory. Before each use inspect the accessory such as abrasive wheels for chips and cracks, backing pad for cracks, tear or excess wear, wire brush for loose or cracked wires. If power tool or accessory is dropped. Inspect for damage or install an undamaged accessory. After inspecting and installing an accessory. Position yourself and bystanders away from the plane of the rotating accessory and run the power tool at maximum no-load speed for one minute. Damaged accessories will normally break apart during this test time.
- h) Wear personal protective equipment. Depending on application. Use face shield. Safety goggles or safety glasses. As appropriate wear dust mask. Hearing protectors, gloves and workshop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments. The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operating. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.
- i) Keep by standers a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment. Fragments of workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.
- j) Hold power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts or the power tool "live" and shock the operator.
- k) Position the cord clear of the spinning accessory. If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning accessory.
- l) Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop. The spinning accessory may grab the surface and pull the power tool out of your control.
- m) Do not run the power tool while caring it at your side. Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.
- n) Regularly clean the power tool's air vents. The motor's fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.
- o) Do not operate the power tool near flammable materials. Sparks could ignite these materials.
- p) Do not use accessories that require liquid coolants. Using water or other liquid coolants may result in electrocution or shock.

Kickback and related warnings

Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel, backing pad, brush or any other accessory. Pinching or sanding cause rapid stalling of the rotating accessory which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the accessory rotation at the point of the binding.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel.

For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel movement at the point of pinching Abrasive wheels may also break under these conditions.

Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- a) **Maintain a firm grip on the power tool and position your body an arm to allow you to resist kickback forces. Always use auxiliary handle, if provided, for maximum control over kickback or torque reaction during start-up.** The operator can control torque reactions or kickback forces, if proper precautions are taken.
- b) **Never place your hand near the rotating accessory.** Accessory may kickback over your hand.
- c) **Do not position your body in the area where power tool will move if kickback occurs.** Kickback will propel the tool in direction opposite to the wheel's movement at the point of snagging.
- d) **Use special care when working corners, sharp edge etc. Avoid bouncing and snagging the accessory.** Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.
- e) **Do not attack a saw chain woodcarving blade or toothed saw blade.** Such blades create frequent kickback and loss of control.

Intended use

This device is a drywall sander intended for sanding dry wall surfaces with abrasive paper placed on a sanding disc.

Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage	230 V, 50 Hz
Power	600 W
Rotation Speed	600-1500
Sanding Pad Dia. Ø	215 mm

Sanding Paper Dia. Ø	225 mm
Protection class	II □
Spindle thread	M6
Sound pressure level L_{pA} Uncertainty K	84 dB(A) 3 dB(A)
Measured sound power level L_{WA} Uncertainty K	92 dB(A) 3 dB(A)
Vibration	$a_{h,DS} = 3,03 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Weight	3,55 kg

GENERAL

- This tool should not be used by people under the age of 16 years.
- This tool is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the tool by a person responsible for their safety.
- Ensure that children do not play with the tool.
- This tool is not suitable for wet sanding.
- **Always disconnect plug from power source before making any adjustment or changing any accessory.**

BEFORE USE

- Before using the tool for the first time, it is recommended to receive practical information.
- Always check that the supply voltage is the same as the voltage indicated on the nameplate of the tool (tools with a rating of 230V or 240V can also be connected to a 220V supply).
- **Use suitable detectors to find hidden utility lines or call the local utility company for assistance** (contact with electric lines can lead to fire or electrical shock; damaging a gas line can result in an explosion; penetrating a water pipe will cause property damage or an electrical shock).

- Do not work materials containing asbestos (asbestos is considered carcinogenic).
- Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful (contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders); **wear a dust mask and work with a dust extraction device when connectable.**
- Certain kinds of dust are classified as carcinogenic (such as oak and beech dust) especially in conjunction with additives for wood conditioning; **wear a dust mask and work with a dust extraction device when connectable.**
- Follow the dust-related national requirements for the materials you want to work with.
- Do not clamp the tool in a vice.
- Use completely unrolled and safe extension cords with a capacity of 16 Amps (U.K. 13 Amps).

AFTER USE

- After switching off the tool, never stop the rotation of the accessory by a lateral force applied against it.

USE

Shaft ②

- Fold the front and back part together (2a).
- Push the folding lock E to the right position and keep the tip adjacent to the handle (2b).
- Press the folding lock E towards the handle until the end. (2c) Unfold the handle by pushing the folding lock to the inside.

Replace sanding pad ③

- Insert the hex wrench (size 5) into the hexagonal screw bolt on the sanding block.
- Hold the sanding pad firmly, and then turn the wrench counter clockwise to dismount the pad.
- Install new sanding pad by tightening the bolt.



Warning: Only install the specified sanding pad on the machine. In order to ensure optimal performance, the machine should be run at slightly lower speed for several minutes to make the grinding pad fit the sealing surface perfectly. During this process, the white foam particles will come out from the sanding head. However, this won't damage the machine.

Attaching and changing sanding disc ③

- Place the sanding disc in the center of the sanding pad and press on. The holes in the sanding disc must be in alignment with the extraction holes in the sanding pad.
- For round sanding pad only: conduct a test run to check that the sanding disc is clamped in the centre.

Extension shaft (optional) ④

- Use the extension shaft (o) according to the intended operation for higher work surface.
- Loosen the sleeve on the dust extraction outlet (l) of the upper shaft (F). Do not remove the sleeve from the outlet.
- Align the rear handle (o1) with the main handle (B) and insert the sleeve (o3) on the extension shaft (o) into the outlet (l) with a twist motion all the way to the stop.
- Adjust the length of the extension shaft (o) if necessary. Pay attention to the marking "max 1.65m" on the extension shaft. Tighten the sleeve (l) after assembling/adjusting the extension shaft.

Dust suction ⑤

- Loosen locking knob for length adjustment l by turning it in the direction of the unlocking symbol on the tool handle.
- Insert Vacuum hose P into the end of the tool handle as illustrated.
- Tighten Locking knob for length adjustment l by turning it in the direction of the locking symbol on the tool handle.
- Connect the Vacuum hose with the Ø 47 mm adapter P4 directly to an industrial vacuum cleaner (remove vacuum cleaner hose first).

- One may also connect vacuum hose with one of the 3 adapters to an industrial vacuum cleaner without removing the vacuum cleaner hose.

Tool standard/airflow control ⑧

- Tool handle P1 prevents the hose from damage when putting the tool aside during work breaks.
- Control the airflow by sliding suction power adjustment ring P3 over the opening in tool connector P2.
- The vacuuming power is at its lowest level when the opening is fully visible.

Switching the machine on and off

- Turn on/off the drywall sander by switch J Electronic speed control.
- Adjust the speed by turning the speed wheel G, user can choose different speed for different sanding surface.
- Constant speed control Keep the machine running at the same speed as selected. Do not overload by excessive pressure.

SANDING OPERATIONS

Once the machine and vacuum cleaner are set up and all safety measures and equipment are in place, begin by turning on the vacuum cleaner and then the machine. (If you are using a vacuum cleaner with integrated switching, then simply turn the machine on.)

Round sanding head ⑥

- Begin sanding and carefully contact the work surface as lightly as possible-just enough to keep the sanding head flat against the surface.
- The pivot point in the sanding head allow the sanding disc to follow the contours of the work surface.
- The best technique is to use overlapping sweeps and keep the head in constant motion. Never stop too long in any one place or there will be swirl marks. With experience it will be very easy to create excellent results.



Ensure that the sanding disc you are using is suited to the task. Overly coarse grit paper may remove material too quickly to control. While overly fine grit paper may clog too often and not shape down the surface.



Take care to avoid sharp projections and nails, etc. This will wipe out the sandpaper and probably damage the sponge pad as well.

Transport & storage

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children.
- Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.
- Always keep tool and cord clean (especially ventilation slots).

Maintenance

Cleaning and correct maintenance of the tool is important for both safety and for the service life of the tool.

Note: switch off the tool and disconnect it from the power supply before cleaning and maintenance - risk of electrical shock and accidental starting.

- Wipe the tool with a cloth moistened with water and a few drops of soap or detergent. Brush clean hard to reach areas with a brush. Note: Do not use cleaning agents that contain solvents or abrasive or corrosive additives - risk of damaging tool surfaces.

- Clear the tool vents and the accessory mount after each use of with brush and cloth.
- Stubborn contamination in areas hard to access can be removed with compressed air.
- Always check after each use that any accessories are free from damage.
- Remove the accessory from the tool's drive after each use and clean the drive. Warning! Brake fluid, petrol, mineral oil and petroleum products must not come into contact with the plastic parts of the power tool. This type of product can damage or deform the plastic.
- Warning! Always wear safety goggles that seal against the face and also protect from the side when using compressed air to blow clean the power tool. When performing very dusty work, a dust mask should also be worn.



Do not attempt to clean ventilation slots by inserting pointed objects through openings.

ENVIRONMENT

Do not dispose of electric tools, accessories and packaging together with household waste material (only for EU countries).

- In observance of European Directive on waste of electric and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

SYMBOLS

On the product, the rating label and within these instructions you will find among others the following symbols and abbreviations. Familiarize yourself with them to reduce hazards like personal injuries and damage to property.

V	Volt (alternating voltage)	mm	Millimetre
Hz	Hertz	Kg	Kilogram
W	Watt	dB(A)	Decibel (A- rated)
/min or min ⁻¹	Per minute	m/s ²	Metres per seconds squared
	Lock / to tighten or secure.		Unlock / to loosen.
	Note / Remark.		Caution / Warning.
	Read the instruction manual.		Wear hearing protection.
	Wear eye protection.		Wear a dust mask.
	Wear protective gloves.		Wear protective, slip- resistant footwear.
	Switch the product off and disconnect it from the power supply before assembly, cleaning, adjustments, maintenance, storage and transportation.		
	Hold the power tool firmly with both hands and make sure you have a stable footing. The power tool can be more securely guided with both hands.		
	This product is of protection class II. That means it is equipped with enhanced or double insulation.		



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of conformity

According to the EC Machinery Directive 2006/42 / EC of 17 May 2006, Annex II A

Villager

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Description of the machinery:

Drywall sander Villager VDS 625

We declare under full responsibility that the below mentioned product is designed and manufactured in accordance with:

- Directive 2006/42/EC on safety of machinery
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on the restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

The harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-3:2021+A11:2021

EN ISO 12100: 2010

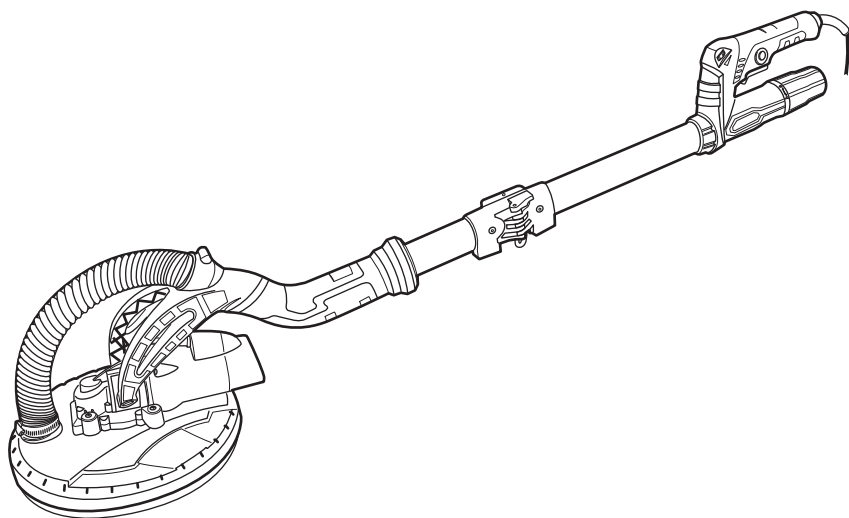
The responsible person authorized to compile the technical documentation: Dragan Dragičević, at the company Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Place / date: Ljubljana, 05.04.2025.

The person authorized to make a statement on behalf of the manufacturer

Dragan Dragičević

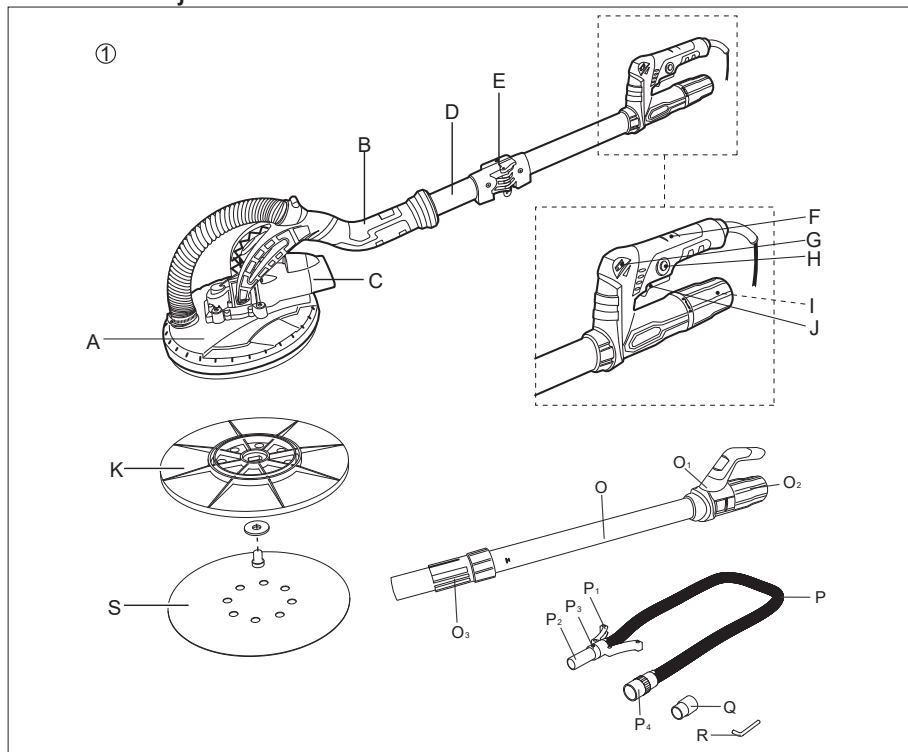
Uređaj za šmirglanje zidova od gipsanih
panela (brusilica za zid)
Villager VDS 625
Originalno uputstvo za upotrebu



UPOZORENJE! Pročitajte i shvatite sve instrukcije pre početka korišćenja ovog uređaja i sačuvajte ih uz uređaj sve vreme.



Delovi uređaja



A Okrugla glava za šmirglu

B Glavni rukohvat

C Kućište motora

D Aluminijumska cev

E Sklapajuća bravica

F Drška

G Elektronski kontrolni toččić brzine

H Dugme blokade

I Izlaz za izvlačenje prašine
(sa završavajućim nastavkom)

J Prekidač

K Okrugla podloga za šmirglu (sistem čička)

O Produžno vratilo

O₁ Zadnji rukohvat

O₂ Izlaz za izvlačenje prašine
(sa podešavajućim nastavkom)

O₃ Rukavac

P Vakuumsko crevo

P₁ Stalak

P₂ Konektor (unapred sklopljen) (38mm)

P₃ Prsten za podešavanje snage usisavanja

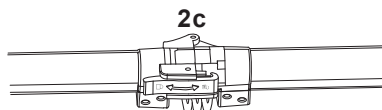
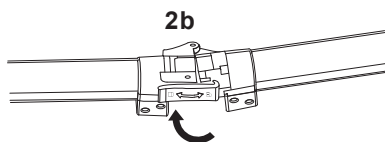
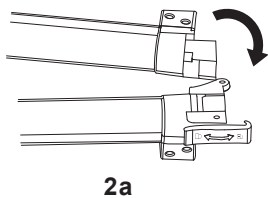
P₄ Adapter usisavanja (unapred sklopljen) (47 mm)

Q Adapter usisavanja (unapred sklopljen) (35 mm)

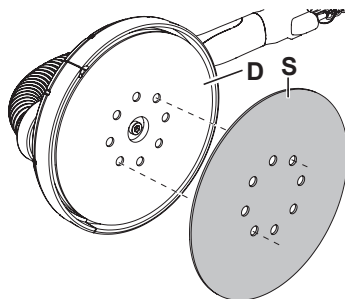
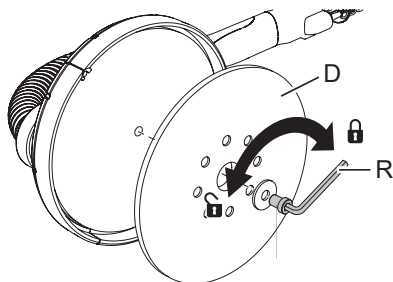
R Šestostrani ključ S5

S Okrugli disk za šmirglanje

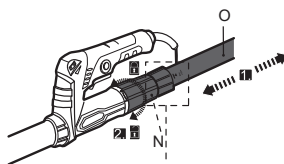
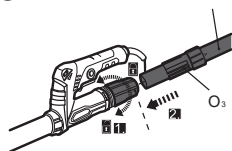
②



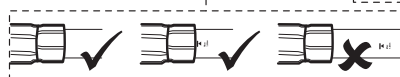
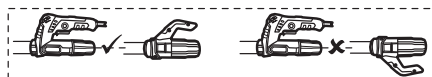
③

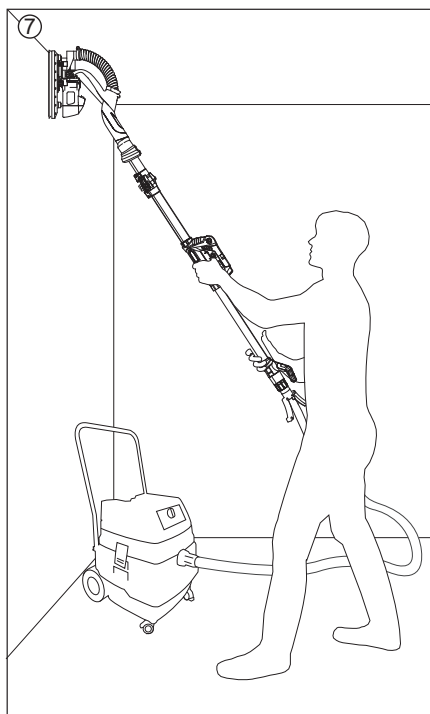
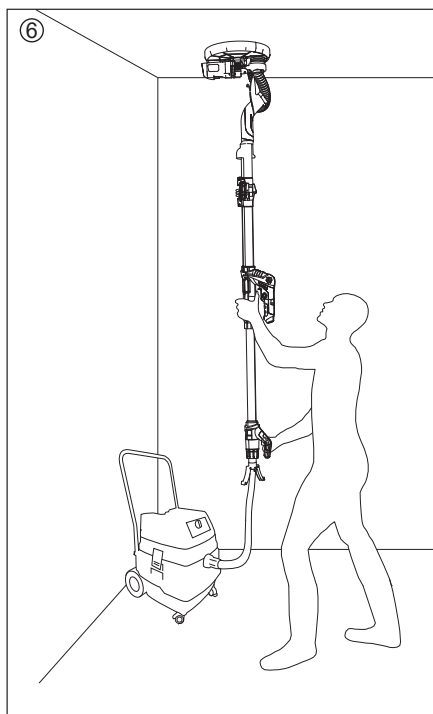
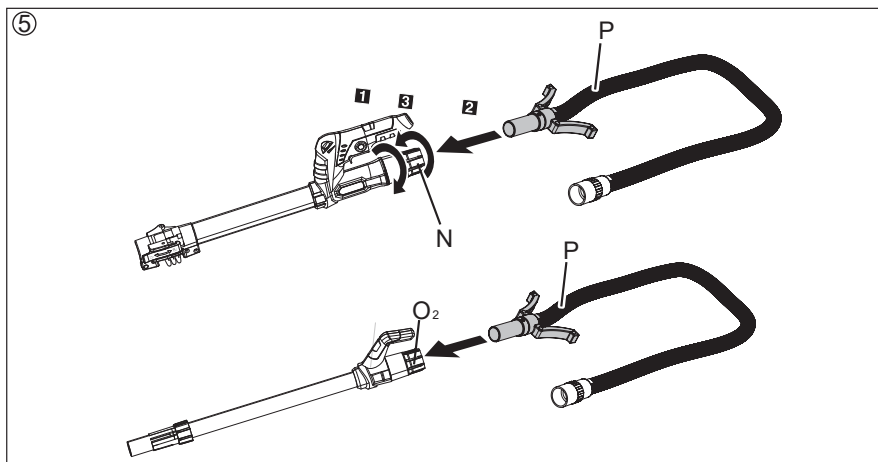


④

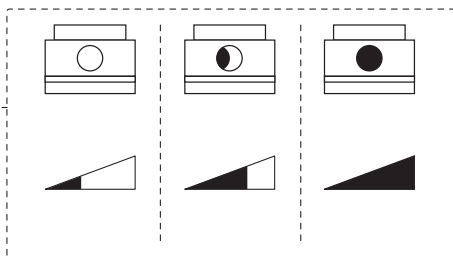
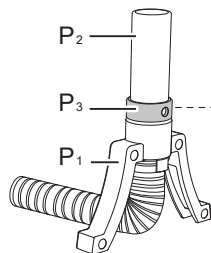


Maks
1,65 m

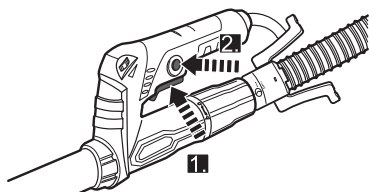




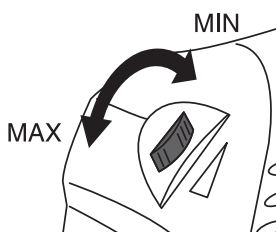
⑧



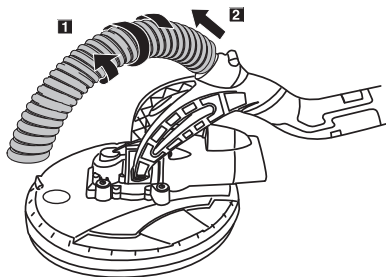
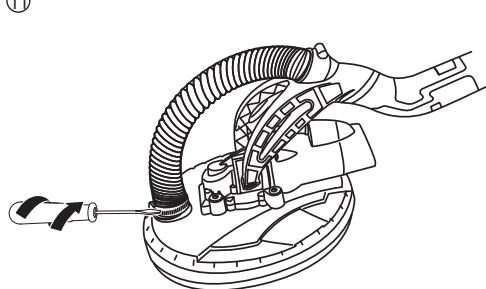
⑨



⑩



⑪



OPŠTA SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA ELEKTRIČNI ALAT



Upozorenje! Pročitajte sva bezbednosna upozorenja i sve instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog povređivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju upotrebu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

- 1) **Bezbednost radnog prostora**
 - a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvetljenim. Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesrećnom slučaju.
 - b) Nemojte raditi sa električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine. Električni alat proizvodi varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
 - c) Držite decu i posmatrača na bezbednoj udaljenosti dok radite sa električnim alatom. Ometanje može uzrokovati gubitak kontrole.
- 2) **Električna bezbednost**
 - a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modifikovati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) sa uzemljenim električnim alatom. Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
 - b) Izbegavajte kontakt tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl. Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše telo uzemljeno.
 - c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlazi. Ukoliko voda prođe u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.

- d) Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabl koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabl držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja. Upetljan ili oštećen kabl - povećava rizik od električnog udara.
 - e) Kada radite sa električnim alatom napolju, koristite produžne kablove namenjene za spoljašnju upotrebu. Upotreba odgovarajućeg produžnog kabla namenjenog za spoljašnju upotrebu - smanjuje opasnost od električnog udara.
 - f) Ukoliko je rad sa električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbežan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD). Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.
- 3) **Lična zaštita**
 - a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite sa električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova. Trenutak nepažnje dok radite sa električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih povreda.
 - b) Uvek koristite ličnu zaštitnu opremu i zaštitne naočare. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uslovima - smanjuje opasnost od ličnog povređivanja.
 - c) Izbegnite nenamerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju pre nego što priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, pre podizanja ili prenošenja uređaja. Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju - može izazvati nesrećan slučaj.
 - d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) pre nego što uključite uređaj. Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom delu uređaja - može izazvati nanošenje telesnih povreda.

- e) Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vreme rada. To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
 - f) Obucite se propisno. Nemojte nositi široku odeću niti nakit. Vašu kosu, odeću i rukavice - držite podalje od pokretnih delova. Odeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim delovima.
 - g) Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. Korišćenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesrećnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.
 - h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*
- 4) Upotreba i nega električnog alata
 - a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primenu. Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i bezbednije - ako se koristi u opsegu za koji je projektovan.
 - b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili baterijski komplet iz uređaja - pre bilo kakvog podešavanja uređaja, zamene dodatka ili skladištenja uređaja. Ovakve preventivne zaštitne mere smanjuju opasnost od nenamernog pokretanja električnog alata.
 - d) Električni alat koji je isključen - skladištite van domašaja dece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade sa njim. Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad sa njim.
 - e) Održavajte električne alate. Proverite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih delova, lom delova ili svako drugo stanje - koje može uticati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen pre sledeće upotrebe. Mnogi nesrećni slučajevi uzrokovani su lošim održavanjem električnog alata.
 - f) Održavajte rezne alate ostrim i čistim. Propisno održavani rezni alati sa ostrim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolisati takve alate.
 - g) Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu sa ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uslove i posao koji treba obaviti. Korišćenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namenjen - može dovesti do opasnih situacija.
 - h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
 - a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalifikovana osoba u ovlašćenoj servisnoj radionici - uz korišćenje identičnih rezervnih delova. To će osigurati da se očuva bezbednost električnog uređaja.
- DODATNE MERE OPREZA**
- Bezbednosne instrukcije za sve operacije**
- a) Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu pri poliranju (brušenju). Pročitajte sva bezbednosna upozorenja, instrukcije, ilustracije i karakteristike dobijene uz ovaj električni alat. Nepridržavanje svim dole navedenim instrukcijama - može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnih povreda.

- b) Ne preporučuje se da se operacije kao što su šmirglanje, obrada metalnom četkom i poliranje – izvode sa ovim električnim alatom. Operacije za koje električni alat nije konstruisan - mogu stvoriti opasnost i izazvati povređivanje.
- c) Nemojte koristiti dodatke koje nije konstruisao ili preporučio proizvođač uređaja. Čak i ukoliko se neki dodatak može montirati na Vaš uređaj – to ne znači da je sa njim – bezbedno raditi.
- d) Nominalna brzina dodatka mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini označenoj na električnom alatu. Dodaci koji se kreću brže od njihove nominalne brzine - mogu pući i razleteti se u komade.
- e) Spoljašnji prečnik i debljina dodatka moraju se nalaziti unutar opsega kapaciteta električnog alata. Dodatak sa nepropisnom veličinom se ne može pravilno zaštititi niti kontrolisati.
- f) Navojni montažni deo dodatka mora odgovarati navoju vratila električnog alata. Za dodatke koji se montiraju pomoću prirubnice montažni otvor dodatka mora odgovarati prečniku prirubnice. Dodaci sa montažnim otvorima koji ne odgovaraju dimenzijama montažnih elemenata na električnom alatu - će se okretati neuravnoteženo, praviti velike vibracije i mogu izazvati gubitak kontrole.
- g) Nemojte koristiti oštećene dodatke. Pre svake upotrebe proverite dodatke tako što ćete proveriti da li na abrazivnim diskovima ima pukotina ili krhotina; na adaptacionim pločama pukotina, pokidanih delova ili prevelikog habanja; na žičanim četkama olabavljenih ili napuklih žica. Ukoliko je električni alat ili dodatak ispušten (pao), proverite oštećenje ili montirajte neoštećeni dodatak. Nakon provere i montiranja dodatka, postavite sebe i posmatrača daleko od ravni rotacije dodatka, pokrenite električni alat na maksimalnu brzinu praznog hoda, i držite ga na toj brzini jedan minut. Oštećeni dodaci će se za ovo probno vreme – raspasti.
- h) Nosite ličnu zaštitnu opremu. U zavisnosti od primene koristite štitnik lica (vizir), zaštitne naočare. Takođe je prikladno nositi zaštitnu masku (za zaštitu od prašine), zaštitna sredstva za uši, rukavice i radioničku kecelju - sposobnu da zaustavi male delove od abraziva ili od radnog komada. Zaštita za oči mora biti sposobna da zaustavi leteće komade koji se stvaraju različitim operacijama. Maska za zaštitu od prašine ili respirator treba da su sposobni da filtriraju deliće koji se generišu Vašim radom. Duže izlaganje visokom intenzitetu buke može dovesti do – gubitka sluha.
- i) Posmatrača držite na bezbednoj udaljenosti od radne zone. Svako ko ulazi u radnu zonu mora da koristi ličnu zaštitnu opremu. Deliće radnog komada ili polomljeni dodaci - mogu odleteti i izazvati povredu van neposredne radne zone.
- j) Električni alat držite samo za izolovane hvatne površine - kada izvodite radove gde rezni alat može doći u kontakt sa skrivenim kablovima ili sopstvenim kablom. Alat koji dođe u kontakt sa žicom koja je pod naponom, može struju preko metalnih delova sprovesti do rukovaoca i izazvati – električni udar.
- k) Postavite kabl van domašaja obrtnog dodatka. Ukoliko izgubite kontrolu, kabl može biti posečen ili zapleten i Vaša ruka može biti povučena ka obrtnom dodatku.
- l) Nikada ne spuštajte električni alat - dok se dodatak u potpunosti ne zaustavi. Dodatak koji se još uvek okreće može zahvatiti površinu i odbaciti električni alat – van Vaše kontrole.
- m) Nemojte uključivati električni alat dok ga nosite pored sebe. Slučajni kontakt sa obrtnim dodacima može dovesti do toga - da rezni alat zahvati Vašu odeću, povlačeći ga ka Vašem telu.
- n) Redovno čistite ventilacione otvore električnog alata. Ventilator motora će uvući prašinu unutar kućišta i nagomilane naslage metalnog praha mogu izazvati električnu opasnost.

- o) **Nemojte raditi sa električnim alatom u blizini zapaljivih materijala.** Varnice mogu zapaliti ove materijale.
- p) **Nemojte koristiti dodatke kojima je potrebno tečno sredstvo za hlađenje.** Upotreba vode ili drugih tečnih sredstava za hlađenje može dovesti do smrtonosnog strujnog udara.

Povratni udarac i odgovarajuća upozorenja

Povratni udarac je trenutna reakcija usled uklještenja ili zapinjanja obrtnog diska, adaptacione ploče, četke ili bilo kog drugog dodatka. Zapinjanje ili uklještenje uzrokuju naglo zaustavljanje dodatka, što zauzvrat uzrokuje nekontrolisanom električnom alatu - da bude gurnut ka pravcu suprotnom od rotacije dodatka u tački spoja.

Na primer, ukoliko je abrazivni disk zaglavljen ili je zapeo u radnom komadu, ivica diska koja ulazi u tačku zapinjanja može prodrati u površinu materijala uzrokujući izlaženje ili odbacivanje diska. Disk može odskočiti ka rukovaocu - ili od rukovaoca, zavisno od pravca kretanja diska u tački zapinjanja. Abrazivni diskovi takođe mogu i pući pod ovakvim uslovima.

Povratni udarac je rezultat pogrešne primene električnog alata i/ili nepravilnih radnih procedura ili uslova - i može se izbeći uzimajući u obzir mere predostrožnosti navedene dole.

- a) **Primenite čvrst stisak na električni alat i postavite Vaše telo i ruke tako da možete da se oduprete silama povratnog udara.** Uvek koristite pomoćnu ručku (ukoliko je dostavljena sa uređajem) za maksimalnu kontrolu nad povratnim udarcem ili nad reakcijom obrtnog momenta pri pokretanju. Rukovaoc može kontrolisati reakciju obrtnog momenta ili sile povratnog udara, ukoliko se preduzmu propisane mere predostrožnosti.
- b) **Nikada ne stavljajte ruku blizu obrtnih dodataka.** Dodatak (npr. brusni disk) može odskočiti pri povratnom udarcu - preko Vaše ruke.

- c) **Nemojte postavljati Vaše telo u zoni gde će se električni alat pomeriti ukoliko se pojavi povratni udarac.** Povratni udarac će pomeriti električni alat u pravcu suprotnom od pomeranja diska u tački zaglavljivanja (blokade, zapinjanja).
- d) **Obratite naročitu pažnju kada radite uglove, oštre ivice itd.** Izbegnite poskakivanje električnog alata i njegovo zaglavljivanje. Uglovi, oštre ivice ili poskakivanje imaju tendenciju blokade reznog alata i uzrokovanje gubitka kontrole ili uzrokuju povratni udarac.
- e) **Nemojte montirati specijalni rezni disk sa zubima lanca za rezbarjenje drveta, niti testerasti rezni disk.** Takvi rezni alati uzrokuju česte povratne udarce i gubitak kontrole.

NAMENA

Ovaj uređaj je brusilica za zid koja je namenjena za brušenje suvih površina zida sa abrazivnim papirom koji je postavljen na disk za brušenje. Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povređivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE

Napon	230 V, 50 Hz
Snaga	600 W
Brzina obrtanja	600-1500 min ⁻¹
Prečnik brusne podloge Ø	215 mm
Prečnik brusnog papira Ø	225 mm
Zaštitna klasa	II 
Navoj vratila	M6

Nivo zvučnog pritiska, L_{pA} Merna nesigurnost K	84 dB(A) 3 dB(A)
Izmereni nivo zvučne snage L_{WA} Merna nesigurnost K	92 dB(A) 3 dB(A)
Vibracije	$a_{h,DS} = 3,03$ m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Težina	3,55 kg

OPŠTE

- Ovaj uređaj ne smeju koristiti osobe mlađe od 16 godina.
- Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući i decu) sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili sa nedostatkom iskustva i znanja – osim ukoliko nisu pod nadzorom ili ukoliko dobijaju instrukcije koje se tiču upotrebe uređaja od strane osoba koje su odgovorne za njihovu bezbednost.
- Obezbedite da se deca ne igraju uređajem.
- Ovaj uređaj nije pogodan za mokro brušenje.
- **Uvek isključite (izvucite) utikač iz utičnice napojne mreže – pre obavljanja bilo kakvog podešavanja ili zamene dodataka i opreme.**

PRE UPOTREBE

- Pre prve upotrebe uređaja preporučuje se da dobijete praktične informacije.
- Uvek proverite da li je napon napajanja isti kao i napon koji je označen na pločici sa tehničkim karakteristikama na uređaju (uređaji sa označenim naponom od 230V ili 240V takođe se mogu priključiti na mrežu od 220V).
- **Koristite odgovarajuće detektore - da bi otkrili skrivene vodove ili se obratite lokalnim kompanijama koje Vas snabdevaju električnim energijom, gasom i vodom - radi pomoći** (kontakt sa električnim vodovima može dovesti do požara, ili električnog udara; oštećenje gasnog cevovoda može dovesti do eksplozije; oštećenje cevovoda za vodu - može uzrokovati oštećenje imovine ili električni udar).

- **Nemojte obrađivati materijale koji sadrže azbest** (azbest se smatra kancerogenom supstancom).
- Prašina od materijala kao što su farbe koje sadrže olovo, neke vrste drveta, minerali i metali – mogu biti škodljivi (kontakt sa njima ili udisanje prašine mogu uzrokovati alergijske reakcije i/ili respiratorna oboljenja korisnika ili posmatrača). **Nosite masku za zaštitu od prašine i radite sa uređajem za izvlačenje prašine kada je moguće priključiti ga.**
- Neke vrste prašine se klasifikuju kao kancerogene (kao što su prašina od hrasta ili od bukve), a naročito u sponi sa aditivima za zaštitu drveta. **Nosite masku za zaštitu od prašine i radite sa uređajem za izvlačenje prašine kada je moguće priključiti ga.**
- Pridržavajte se nacionalnih propisa koji se odnose na prašine materijala - sa kojima želite da radite.
- Nemojte stezati uređaj u stegu.

NAKON UPOTREBE

- Nakon isključivanja uređaja, nikada nemojte zaustavljati obrtanje opreme i dodataka primenom bočne sile na njih.

UPOTREBA

Vratilo ②

- Preklopite prednji i zadnji deo zajedno (2a).
- Gurnite bravicu sklapanja E u desni položaj i držite vrh uz rukohvat (2b).
- Pritisnite bravicu sklapanja E prema rukohvatu, do kraja (2c). Rasklopite rukohvat guranjem bravice sklapanja ka unutra.

Zamena podloge za brušenje ③

- Ubacite šestostrani inbus ključ (veličine 5) u šestostrani zavrtnj na brusnom bloku.
- Čvrsto držite podlogu za brušenje, a zatim okrenite ključ u smeru suprotnom od kazaljke na satu - da bi rasklopili podlogu.
- Montirajte novu podlogu za brušenje dotezanjem zavrtnja.



Upozorenje! Montirajte samo naznačenu podlogu za brušenje na uređaj. Da bi se obezbedile optimalne performanse, uređaj treba da se pokrene nešto manjom brzinom na nekoliko minuta - da bi podloga za brušenje perfektno legla na zaptivnu površinu. Za vreme ovog procesa - delići bele pene će izlaziti iz glave za brušenja (šmirglanje). Ipak, to neće oštetiti uređaj.

Montiranje i zamena diska za brušenje ③

- Postavite disk za brušenje (šmirglanje) u centar podloge za brušenje i pritisnite ga. Otvori u brusnom disku moraju biti poravnati sa otvorima za izvlačenje u brusnoj podlozi.
- Samo za okrugle brusne podloge: Izvedite probni rad, da bi pregledali da je brusni disk stegnut u centru.

Produžno vratilo (opciono) ④

- Koristite produžno vratilo (O) u skladu sa namenjenom operacijom za poslove na izdignutim površinama.
- Olabavite rukavac na izlazu za izvlačenje prašine (I) gornje drške (F). Nemojte skidati rukavac sa izlaza.
- Poravnajte zadnji rukohvat (O₂) sa glavnim rukohvatom (B) i ubacite rukavac (O₃) produžnog vratila (O) u izlaz (I) sa pokretajima uvijanja sve do kraja dok se ne zaustavi.
- Podesite dužinu produžnog vratila (O) ukoliko je neophodno. Obratite pažnju na oznaku „max 1.65m“ na produžnom vratilu. Dotehnite rukavac (I) nakon sklapanja/ podešavanja produžnog vratila.

Usisavanje prašine ⑤

- Olabavite završavajuće dugme za podešavanje dužine I - okretanjem u smeru simbola otključavanja na rukohvatu uređaja.
- Ubacite crevo usisivača P na kraj rukohvata uređaja kako je prikazano slikom.

- Dotehnite završavajuće dugme za podešavanje dužine I - okretanjem u smeru simbola zaključavanja na rukohvatu uređaja.
- Priključite crevo usisivača sa Ø47 mm adapterom P4 direktno na industrijski usisivač (najpre skinite crevo usisivača).
- Takođe je moguće priključiti i crevo usisivača sa jednim od 3 adaptera na neki industrijski usisivač bez skidanja creva usisivača.

Standard uređaja / kontrola protoka vazduha ⑧

- Rukohvat uređaja P1 sprečava oštećenje creva kada ostavljate uređaj sa strane za vreme pravljena pauza u radu.
- Kontrolišite protok vazduha pomeranjem prstena za podešavanje snage usisavanja P3 preko otvora u priključku uređaja P2.
- Snaga usisavanja je na najnižem nivou - kada je otvor potpuno vidljiv.

Uključivanje i isključivanje uređaja (On i OFF)

- Uključite/isključite (on/off) brusilicu - prekidačem J elektronske kontrole brzine.
- Podesite brzinu okretanjem točkića brzine G. Rukovalac može izabrati različitu brzinu za različite površine brušenja.
- Konstantna kontrola brzine održava uređaj u istoj odabranoj brzini. Nemojte preopterećivati – prevelikim pritiskom.

OPERACIJA (ŠMIRGLANJA)

BRUŠENJA

Kada podesite uređaj i usisivač i kada su sve zaštitne mere i oprema na svojim mestima – započnite uključivanjem usisivača, a zatim – uređaja za brušenje (ukoliko koristite usisivač sa integrisanim prekidačem, onda samo uključite uređaj).

Okrugla glava za brušenje (šmirglanje) ⑥

- Započnite brušenje (šmirglanje) i pažljivo dođite u kontakt sa radnom površinom lagano koliko je to moguće – samo toliko, da održavate brusnu glavu ravnom uz površinu.
- Obrtna tačka u brusnoj glavi omogućava disku za brušenje da prati konture radne površine.

- Najbolja tehnika je korišćenje preklapajućih zamaha i održavanje glave u konstantnom kretanju. Nikada nemojte zaustavljati predugo na bilo kom mestu ili će doći do formiranja kovitlajućih oznaka. Sa iskustvom, biće Vam izuzetno lako da dobijete odlične rezultate.



Obezbedite da brusni disk koji koristite bude odgovarajući za zadatak. Previše grub papir za šmirglanje će uklanjati materijal isuviše brzo da bi moglo da se kontroliše. Dok se isuviše fin papir za šmirglanje može prečesto zaglavljavati i neće skidati površinu.



Pazite da izbegnete oštre predmete i eksere, itd. To može uništiti papir šmirgle i verovatno oštetiti sunderastu podlogu takođe.

Transport i skladištenje

- Očistite uređaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uređaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uređaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uređaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uređaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uređaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uređaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.
- Uvek održavajte uređaj i kabl u čistom stanju (a naročito ventilacione otvore).

Održavanje

Čišćenje i propisno održavanje uređaja je važno i za bezbednost i za životni vek uređaja.

Napomena: isključite uređaj i isključite napajanje (izvucite utikač iz utičnice) pre čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startovanja.

- Obrišite uređaj krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očetkajte da biste dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.
- Čistite ventilacione otvore uređaja i montažni deo za dodatke nakon svake upotrebe četkom i krpom.
- Tvdokornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimovanim vazduhom.
- Uvek proverite nakon svake upotrebe - da li se na nekom dodatku pojavilo oštećenje.
- Skinite dodatak sa pogona uređaja nakon svake upotrebe i očistite pogon.
- **Upozorenje!** Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smeju doći u kontakt sa plastičnim delovima električnog uređaja. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformisati plastiku.
- **Upozorenje!** Uvek koristite zaštitne naočare koje prijanjaju na lice, a takođe štite sa strane kada koristite komprimovani vazduh - da biste duvanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, takođe treba nositi masku za zaštitu od prašine.



Nemojte pokušavati da očistite ventilacione otvore ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Nemojte odstranjivati električne uređaje i opremu i dodatke, a ni pakovanja - zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva (samo za EU zemlje).

- Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi električnog i elektronskog otpada i njene primene u skladu sa nacionalnim propisima, električni uređaji koji su završili svoj životni vek – moraju se sakupiti odvojeno i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je kompatibilno za zaštitom životne sredine.

SIMBOLI

Na uređaju, pločici sa tehničkim karakteristikama i unutar ovih instrukcija – pronaći ćete između ostalih i sledeće simbole i skraćenice. Upoznajte se sa njima - da bi smanjili opasnosti kao što je lično povređivanje ili oštećenje imovine.

V	Volt (naizmenična struja)	mm	Milimetar
Hz	Herc	kg	Kilogram
W	Vat	dB(A)	Decibel (A- kasifikovan)
/min ili min ⁻¹ ili o/min	U minuti	m/s ²	Metar u sekundi na kvadrat
	Zabraviti / Dotegnuti ili osigurati.		Odbraviti / olabaviti.
	Napomena / Primedba.		Pažnja / Upozorenje.
	Pročitajte uputstvo za upotrebu.		Nosite zaštitu sluha.
	Nosite zaštitu za oči.		Nosite masku za zaštitu od prašine.
	Nosite zaštitne rukavice.		Nosite zaštitnu obuću koja je otporna na klizanje.
	Isključite uređaj i izvucite utikač iz utičnice – pre sklapanja, čišćenja, podešavanja, održavanja, skladištenja i transportovanja.		

	Električni alat tokom rada držite čvrsto obema rukama i zauzmite stabilan položaj. Električni alat se sigurnije vodi sa obe ruke.
	Ovaj uređaj je zaštitne klase II. To znači – da je opremljen sa poboljšanom ili dvostrukom izolacijom.
	Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.
	Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Mašinskoj direktivi 2006/42/EC od 17 Maja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine: Uređaj za šmirglanje zidova od gipsanih panela (brusilica za zid) Villager VDS 625

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021+A11:2021
EN ISO 12100: 2010

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 05.04.2025.

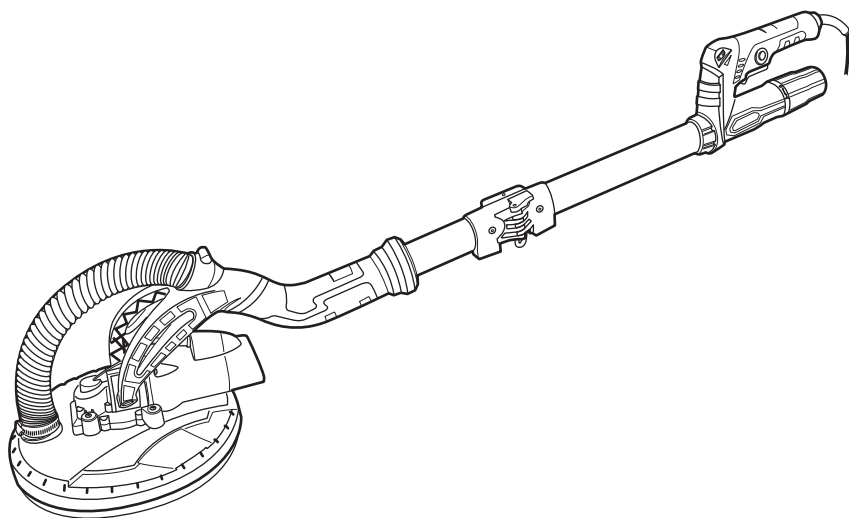
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Dragan Dragičević

Шлайф-машина за стени от гипсокартон (шлайф-машина за стени)

Villager VDS 625

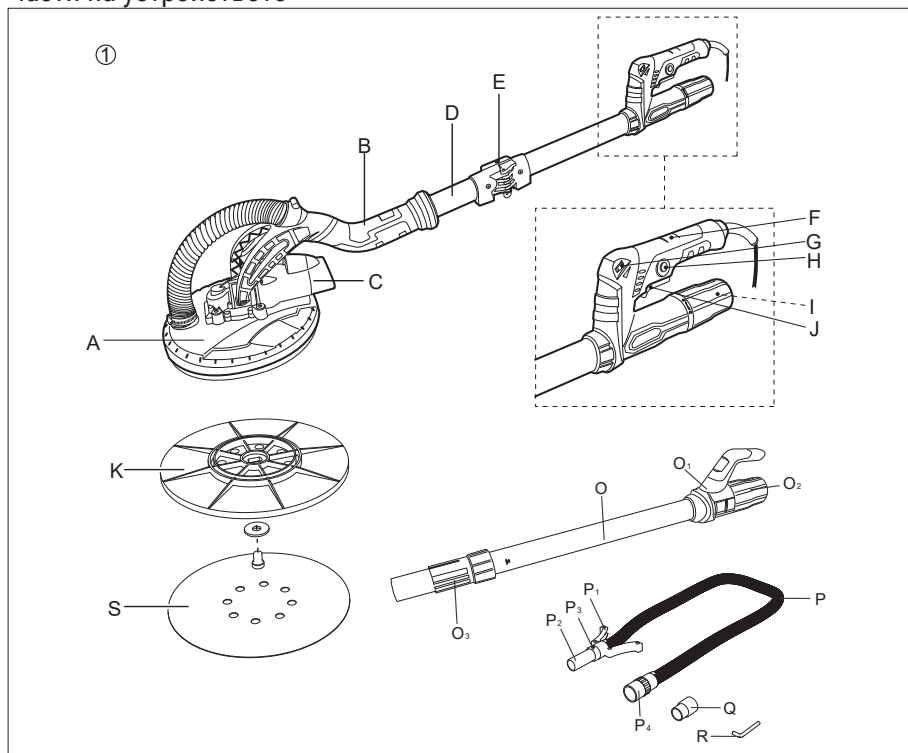
Орогинални инструкции за употреба



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочетете и разберете всички инструкции, преди да използвате това устройство, и ги запазете с устройството през цялото време.

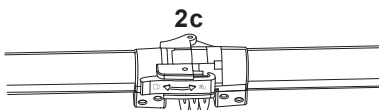
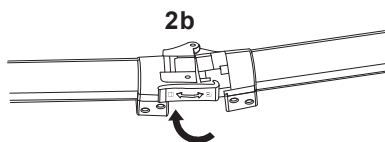
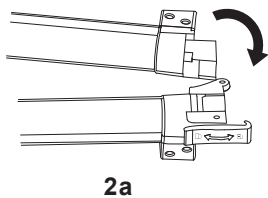


Части на устройството

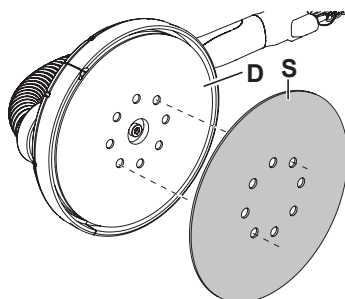
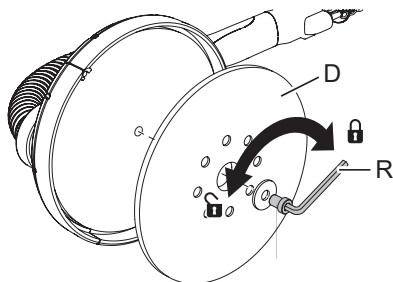


- | | | | |
|---|--|----------------|--|
| A | Шкурка на кръгла основа | O | Удължителен вал |
| B | Главна ръкохватка | O ₁ | Задна ръкохватка |
| C | Корпус на двигателя | O ₂ | Изход за изсмукване на прах(с регулируема удължител) |
| D | Алуминиева тръба | O ₃ | Оператор |
| E | Сгъваема брава | P | Вакуум маркуч |
| F | Дръжка | P ₁ | Триножник |
| G | Електронен диск за контрол на скоростта | P ₂ | Съединител (предварително сглобен) (38mm) |
| H | Бутон за заключване | P ₃ | Пръстен за регулиране на силата на засмукване |
| I | Изход за изсмукване на прах (със заключващо удължение) | P ₄ | Адаптер за всмукване (предварително сглобен) (47 mm) |
| J | Превключвател | Q | Адаптер за всмукване (предварително сглобен) (35 mm) |
| K | Кръгла основа за шкурката (система на лепка) | R | Шестстранен ключ S5 |
| | | S | Кръгъл диск за шкурката |

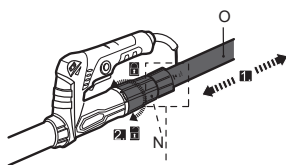
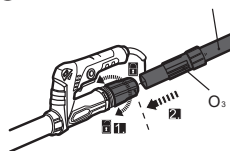
②



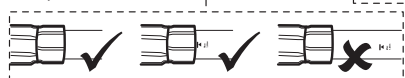
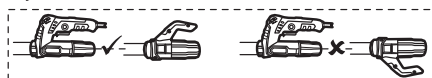
③

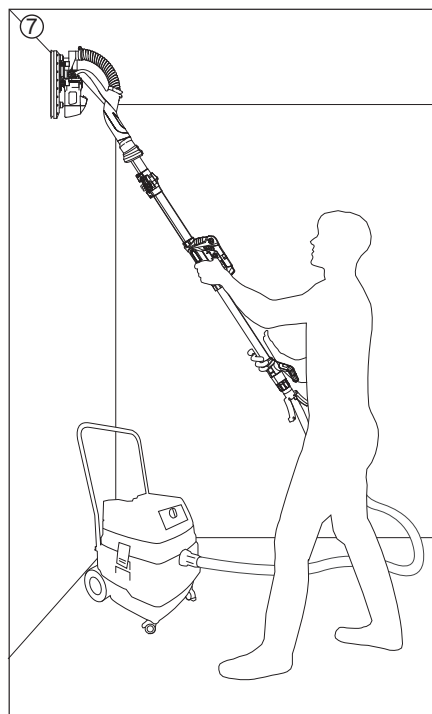
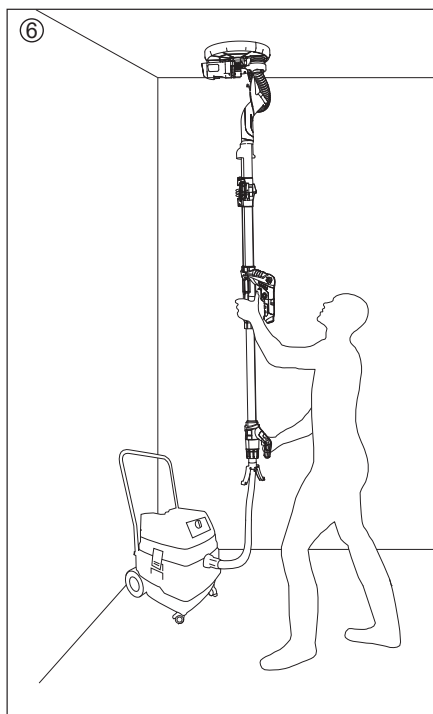
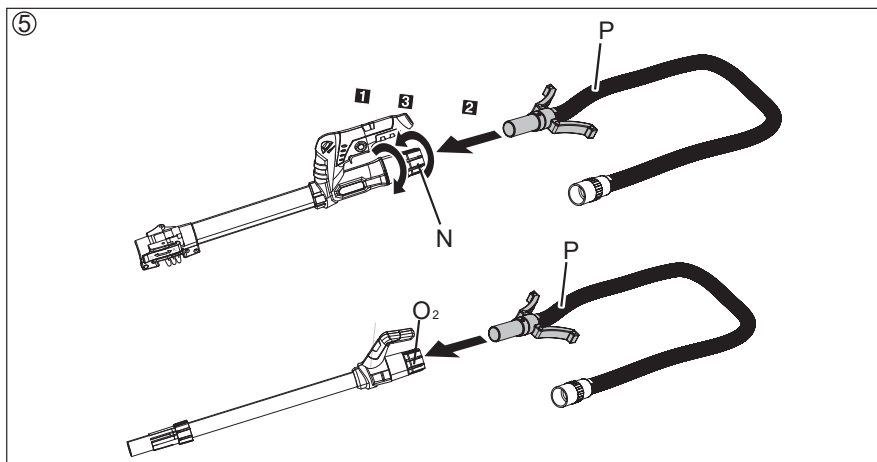


④

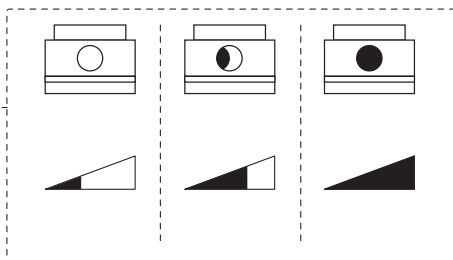
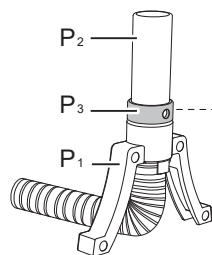


Maks
1,65 m

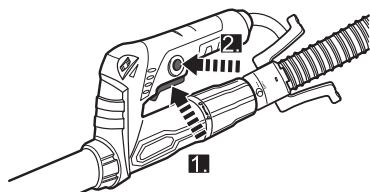




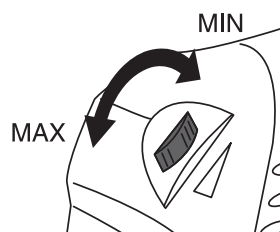
⑧



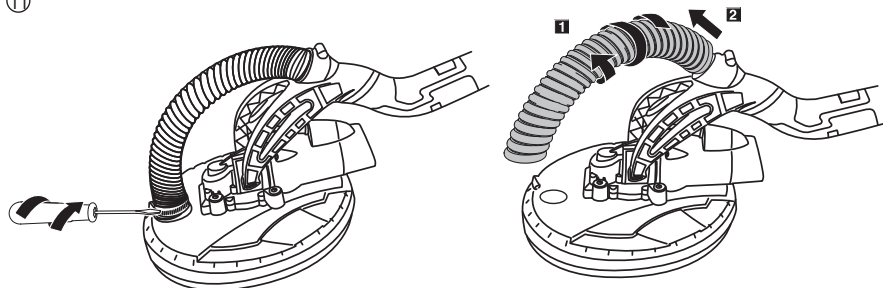
⑨

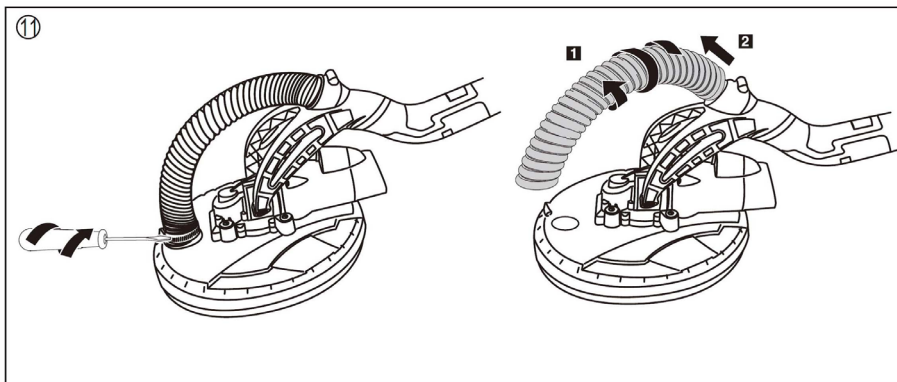
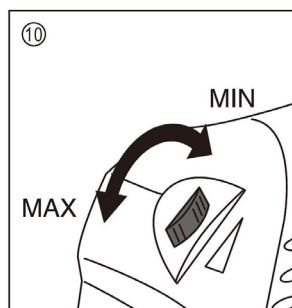
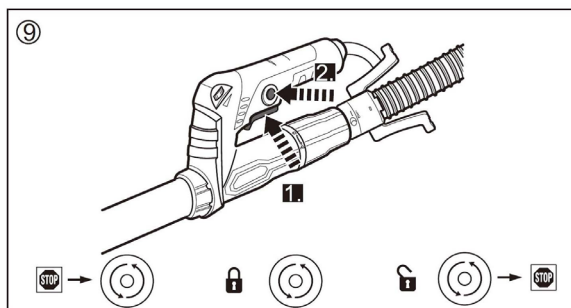
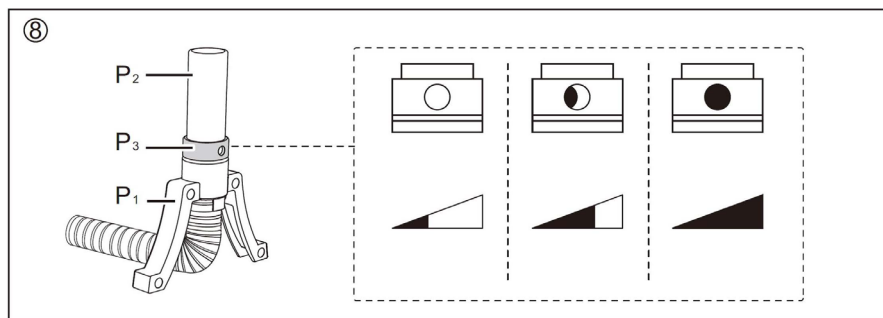


⑩



⑪





Общи условия за безопасно използване на електрически инструмент



Внимание! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции! Ако не спазвате предупрежденията и инструкциите, може да има токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

Запазете всички инструкции за последваща употреба.

Терминът «електроинструмент» в предупрежденията - се отнася за Вашето устройство, което е свързано към електрическото захранване чрез кабел или батерия (акумулатор) безжично електрическо устройство.

1) Безопасност на работното пространство

- a) Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Неуредено и тъмно работно пространство е причина за нещастен случай.
- b) Не работете с електрически инструмент в експлозивна атмосфера - като наличието на запалими течности, газове и прах. Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или дим.
- c) Дръжте децата и наблюдателите на безопасно разстояние, докато работите с електрически инструмент. Преченето може да доведе до загуба на контрол.

2) Електрическа безопасност

- a) Щепселите на електрическите инструменти трябва да съответстват на гнездата. Не модифицирайте контактите по никакъв начин. Не използвайте адаптери (адаптер контакти) със заземен електрически инструмент. Немодифицираните щекери и съответните щепсели - ще намалят риска от токов удар.

- b) Избягвайте контакт на тялото със заземени повърхности като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и др. Има повишен риск от токов удар - ако тялото Ви е заземено.
- c) Не излагайте електроинструмента на дъжд или влага. Ако водата проникне в устройството, това ще увеличи риска от токов удар.
- d) Не владейте се грубо с кабела. Никога не използвайте кабела за прехвърляне, теглене или издърпване на щепсела от контакта - за изключване. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда. Огънат или повреден кабел - увеличава риска от токов удар.
- e) Когато работите с електроинструмента на открито, използвайте удължителни кабели, предназначени за използване на открито. Използването на подходящ удължителен кабел, предназначен за използване на открито - намалява риска от токов удар.
- f) Ако работата с електроинструмента във влажно място е неизбежна, използвайте защитата на мрежата, в която е инсталиран преклювачателят (устройство за остатъчен ток - RCD). Преклювачателят намалява риска от токов удар.

3) Лична защита

- a) Бъдете внимателни, следвайте това, което правите и използвайте здравия разум - докато работите с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструмент, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. Момент на невнимание, докато работите с електрически инструмент - може да доведе до сериозни наранявания.
- b) Винаги използвайте лични предпазни средства и защитни очила. Защитна екипировка като маска за прах, противоплъзгащи се защитни обувки, каска или защита за ушите, използвана при подходящи условия - ще намали риска от нараняване.

- c) Избягвайте неволното стартиране. Уверете се, че превключвателят е в положение Off, Преди да включите устройството към захранващия блок или акумулаторната батерия, преди да вдигнете или предадете устройството. Носенето на устройство с пръст на превключвател или свързването към мрежа от устройства с ключ в положение On може да доведе до нещастие.
- d) Преди да се включи устройството, отстранете всички инструменти за настройка (напр. ключове). Ключ или друг инструмент, оставен върху детайла на устройството - може да предизвика телесни повреди.
- e) Не се протягайте. Поддържайте стабилна позиция на крака и равновесие по време на работата. Това позволява по-добър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации.
- f) Облечете се правилно. Не носете големи дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Дрехи, бижута или дълга коса могат да захванати от движещите се части.
- g) Ако е възможно да прикрепите оборудване за извличане на прах към устройството, уверете се, че устройството е включено и използвано правилно. Използването на такова оборудване намалява риска от случайни аварии - причинени от прах.
- h) Доброто познаване на електроинструмента вследствие на честа работа с него не е повод за намаляване на вниманието и пренебрегване на мерките за безопасност. Едно невнимателно действие може да предизвика тежки наранявания само за части от секундата.
- 4) Използване и грижи за електрическите инструменти
 - a) Не претоварвайте електроинструмента. Използвайте подходящ електроинструмент за правилна употреба. Подходящият електроинструмент ще помогне работата да стане по-добра и по-безопасна - ако се използва за работа, за която е предназначен.
 - b) Не използвайте електроинструмента, ако превключвателя не включва (ON) или не изключва (OFF). Всеки електроинструмент, който не може да бъде управляван от превключвателя, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
 - c) Издърпайте щепсела от гнездото и/или батерията от устройството - преди всяка настройка на устройството, подмяна на аксесоарите или съхранение на устройството. Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от непреднамерено пускане на електроинструмента.
 - d) Електрически инструмент, който е изключен - складирайте извън обсега на деца и не позволявайте на лица, които не са запознати с работата на този електроинструмент или не са прочели инструкциите - да работят с него. Електрическият инструмент става опасен в ръцете на лице, което не е обучено да работи с него.
 - e) Поддържайте електрическия инструменти. Проверете за неизправност или заклещване на движещи се части, счупване на частите или всяко друго състояние, които могат да повлияят на работата на електроинструмента. Ако е повреден, електроинструментът трябва да бъде ремонтиран преди следващата употреба. Много нещастни случаи са причинени от лоша поддръжка на електроинструмента.
 - f) Дръжте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържани режещи инструменти с остри режещи ивици - имат

по-малък шанс за заклещване и е по-лесно се контролират такива инструменти.

- g) Използвайте електрическите инструменти, аксесоарите и т.н. в съответствие с тези инструкции – имайки предвид условията на работа и работата, която трябва да се свърши. Използването на електрически инструмент за задания, различни от тези, за които е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.
- h) Поддържайте дръжките и ръкохватките сухи, чисти и неомаслени. Хлъзгавите дръжки и ръкохватки не позволяват безопасната работа и доброто контролиране на електроинструмента при възникване на неочаквана ситуация.

5) Сервиз

- a) Поддържайте електроинструмента си от квалифицирано лице в упълномощен сервиз - като използвате идентични резервни части. Това ще гарантира поддържането на безопасността на електрическите уреди.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ МЕРКИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Инструкции за безопасност за всички операции

- a) Това устройство е предназначено за използване при полиране (шлайфване). Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и характеристики, получени с този електроинструмент. Неспазването на всички указания по-долу може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.
- b) Не се препоръчва да се извършват с този електрически инструмент операции като шлайфване, обработка с метална четка и полиране. Операции, за които електроинструментът не е конструиран - могат да предизвикат опасност и да причинят нараняване.

- c) Не използвайте аксесоари, които не е конструирал или препоръчал производителя на устройството. Дори ако може да се монтира аксесоар на устройството Ви, това не означава, че е безопасно да работите с него.
- d) Номиналната скорост на добавката трябва да бъде най-малко равна на максималната скорост, посочена на електроинструмента. Аксесоари, които се движат по-бързо от техните номинални скорости - могат да пукнат и да се разпръснат на парчета.
- e) Външният диаметър и дебелината на добавката трябва да са в обхвата на капацитета на електроинструмента. Неправилната добавка с нерегламентиран размер не може да бъде правилно защитена нито може да бъде контролирана.
- f) Монтажната част с резба на аксесоара трябва да съответства на резбата на вала на електроинструмента. При аксесоари, които са снабдени с фланци, отворът за монтаж трябва да съответства на диаметъра на фланеца. Аксесоари с монтажни отвори, които не съответстват с размерите на монтажните елементи на електроинструмента - ще се въртят небалансирани, ще направят големи вибрации и може да предизвикат загуба на контрол.
- g) Не използвайте повредени аксесоари. Преди да ги използвате, проверете аксесоарите, като проверите дали абразивните дискове имат пукнатини или отломки; върху панелите за адаптация на пукнатини, счупени части или прекомерно износване; върху телените четки от свободни или абразивни жици. Ако електроинструментът или приставката са изпуснати (паднали), проверете дали има щети или монтирайте неповредена приставка.
- h) След като проверите и монтирате аксесоара, поставете себе си в ролята на наблюдател отдалечен от

въртенето на аксесоара, стартирайте електроинструмента при максимална скорост на празен ход и го задръжте на тази скорост в продължение на една минута. Повредените аксесоари ще се разпаднат за това пробно време.

- i) Носете лични предпазни средства. В зависимост от приложението използвайте щит за лице (предпазител), защитни очила. Също така е подходящо да се носи защитна маска (за предпазване от прах), предпазни средства за ушите, ръкавици и престилка - позволяваща спиране на малки абразивни части или детайли. Защитата на очите трябва да е в състояние да спре летящите части, създадени при различни операции. Прахозащитната маска или респираторът трябва да могат да филтрират частиците, генерирани от работата Ви. По-продължителното излагане на висок шум може да доведе до - загуба на слуха.
- j) Дръжте наблюдателите на безопасно разстояние от работната зона. Всеки, който навлиза в работната зона, трябва да използва лични предпазни средства. Части от детайла или счупени добавки - могат да излетят и да причинят нараняване извън непосредствената работна зона.
- k) Дръжте електроинструмента само за изолирани повърхности - когато извършвате работа, където режещият инструмент може да влезе в контакт със скрити кабели или със собствения си кабел. Инструмент, който влиза в контакт с жица, може да доведе електрическият ток през металните части до оператора и да предизвика токов удар.
- l) Поставете кабела извън обсега на крайника. Ако загубите контрол, кабелът може да бъде нарязан или заплетен и ръката Ви може да бъде изтеглена обратно към въртящата се добавка.

- m) Никога не спускайте електроинструмента - докато приставката напълно не спре. Аксесоарът, който все още се върти, може да докосне повърхността и да изхвърли електроинструмента - извън Вашия контрол.
- n) Не включвайте електроинструмента, докато го носите близо до Вас. Случайният контакт със въртящите се добавки може да доведе до това - режещият инструмент ще захване дрехите Ви и ще я тегли към тялото Ви.
- o) Редовно почиствайте вентилационните отвори на електроинструмента. Вентилаторът на двигателя ще издърпа праха вътре в шасито и натрупаните метални прахове могат да причинят електрически опасности.
- p) Не използвайте електроинструмента в близост до лесно запалими материали. Искри могат да възпламенят тези материали.
- q) Не използвайте добавки, които изискват охладителна течност. Използването на вода или други течни охладители може да доведе до смъртоносен токов удар.

Обратен удар и подходящи предупреждения

Обратният удар е моменталната реакция, причинена от заклещването или запъването на въртящия се диск, адаптиращата плоча, четката или която и да било друга добавка. Запъването или заклещването предизвиква внезапно спиране на добавката, което на свой ред води до неконтролираност на електроинструмента - да бъде отхвърлен в посока противоположна на въртенето на добавката в точката на съединението.

Например, ако абразивният диск е заклещен или е заседнал в детайла, върху който се работи, ръбът на диска, който навлиза в точката на заклещване, може да проникне в повърхността на материала, причинявайки изхвърляне или отхвърляне на диска. Дискът може да подскочи

към оператора - или от оператора, в зависимост от посоката на движение на диска в точката на спиране. Абразивните дискове могат да пукнат при тези условия.

Обратният удар е резултат от неправилно използване на електроинструмента и/или от неправилни работни процедури или условия и може да бъде избегнат, като се вземат предвид изброените по-долу предпазни мерки.

- a) **Дръжте здраво електроинструмента и Вашето тяло за да можете да се противопоставите на отката. Винаги да се използва допълнителна ръкохватка (ако е предоставена с устройството) за максимален контрол върху отката или реакцията от въртящия се момент при стартиране.** Операторът може да контролира реакцията на въртящия момент или на силите на обратния удар, ако се предприемат необходимите предпазни мерки.
- b) **Никога не поставяйте ръката си близо до въртящите се инструменти.** Приставка (като например шлайфовъчен диск) при обратен удар може да се подскочи назад - над ръката Ви.
- c) **Не поставяйте тялото си в зона, в която електроинструментът ще се помери, ако възникне на обратен удар.** Откатът ще премести инструмента в посока, обратна на движението на точката на диска в точката на заклещването (блокада, запъване).
- d) **Обърнете специално внимание при работа с ъгли, остри ръбове и др. Избягвайте поскачане на електроинструмента и неговото заклещване.** Ъглите, остри ръбове или подскачането имат тенденция да блокират режещия инструмент и да предизвикат загуба на контрол или откат.
- e) **Не монтирайте специален диск със зъби на верига за дърворезба, нито да сечете диска за рязане.** Такива инструменти за рязане предизвикват чести обратни удари и загуба на контрол.

Предназначение

Това устройство е шлайфмашина за стени, предназначена за шлайфане на сухи стенни повърхности с абразивна хартия, поставена върху шлифовъчен диск.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Напрежение	230 V, 50 Hz
Мощност	600 W
Скорост на оборотите	600-1500 min ⁻¹
Диаметър на шлифовъчната повърхност Ø	215mm
Диаметър на шкурката Ø	225mm
Клас на защита	II □
Тегло	M6
Ниво на звучното налягане L_{pA} Неопределеност на измерването K	84 dB(A) 3 dB(A)
Измерено ниво на звукова мощност L_{WA} Неопределеност на измерването K	92 dB(A) 3 dB(A)
Вибрации	$a_{h,DS} = 3,03$ m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Вибрации	3,55 kg

ОБЩИ ИНФОРМАЦИИ

- Това устройство не трябва да се използва от лица под 16 години.
- Това устройство не е предназначено за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с липса на опит и знания - освен ако не са под надзор или ако получават инструкции относно използването на устройството от лица отговорни за тяхната безопасност.
- Уверете се, че децата не се играят с устройството.
- Този уред не е подходящ за мокро шлифование.
- Винаги изключвайте щепсела от контакта - преди да извършите каквато и да е настройка или подмяна на аксесоари и оборудване.

ПРЕДИ УПОТРЕБА

- Преди да я използвате за първи път, се препоръчва да получите практическа информация.
- Винаги проверявайте дали захранващото напрежение е същото като напрежението, посочено на табелката с данни на устройството (устройства с номинално напрежение от 230V или 240V също могат да бъдат свързани към 220V мрежа).
- Използвайте подходящи детектори - за да откриете скрити кабели или се свържете с местни фирми, които ви снабдяват с електричество, газ и вода - за да помогнете (контакт с електрически линии може да доведе до пожар или токов удар; повреда на газопровода може да доведе до експлозия; повреда на тръбопровода за вода - може да предизвика материални щети или токов удар).
- Не обработвайте материали, съдържащи азбест (азбестът се счита за канцерогенно вещество).
- Прахта от материали като боя, съдържащи олово, някои видове дървесина, минерали и метали - могат

да бъдат вредни (контактът с тях или вдишване на прахта им. могат да предизвикат алергични реакции и/или респираторни заболявания на потребители или зрители). Носете маска за защита от прах и работете с устройство за извличане на прах, когато е възможно да го свържете с устояството.

- Някои видове прах се класифицират като канцерогени (като дъбов прах или бук), и по-специално с добавки за защита на дървесината. **Носете маска за защита от прах и работете с устройство за извличане на прах, когато е възможно да го монтирате.**
- Спазвайте националните разпоредби относно прахта от материалите, с които искате да работите.
- Не затягайте устройството с менгеме.

СЛЕД УПОТРЕБА

- След изключване на уреда, никога не спирайте въртенето на оборудването и аксесоарите, като прилагате странична сила към тях.

УПОТРЕБА

Вал②

- Включете предната и задната част едновременно (2a).
- Бутнете ключалката за съединяване ключалка Е в дясна позиция и дръжте върха край ръкохватката (2b).
- Натиснете ключалката за заключване Е към ръкохватката до края (2c). Отключете ръкохватката, като натиснете заключващата ключалка навътре.

Подмяна на шкурката за шлайфане ③

- Поставете вътрешен шестостен ключ (размер 5) в шестостенния винт на шлифовъчния блок.
- Дръжте здраво шкурката за шлайфане и след това завъртете ключа обратно на часовниковата стрелка - за да разглобите основата.

- Монтирайте нова основа за шлайфане чрез затягане на винта.



Внимание! Монтирайте само посочената шлифовъчна основа на устройството. За да се осигури оптимална работа, устройството трябва да започне с по-бавна скорост за няколко минути - за да основата бъде перфектно положена върху уплътняващата повърхност. По време на този процес ,асти от бяла пяна ще излизат от шлайфащата глава (шлифиране). Това, обаче, няма да повреди устройството.

Монтаж и смяна на шлифовъчния диск ③

- Поставете шлифовъчния диск (шлифоване) в центъра на шлифовъчния блок и го натиснете. Отворите в диска трябва да бъдат подравнени с отворите за изтегляне в шлайфовъчната основа.

- Само за кръгли шлифовъчни повърхности: Извършете проверка, за да проверите дали шлифовъчния диск е укрепен в центъра.

Удължаване на вала (опция) ④

- Използвайте удължителния вал (O) в съответствие с предвидената операция за работа на повдигнати повърхности.

- Разхлабете прохода на изхода за издърпване на прахта (I) на горната дръжка (F). Не изваждайте прохода от изхода.

- Подравнете задната ръкохватка (O₁) с главната ръкохватка (B) и вкарайте прохода (O₂) на удължения вал (O) в изхода (I) с извиващи движения, докато спре.

- Ако е необходимо, регулирайте дължината на вала (O). Обърнете внимание на маркировката „max 1.65m“ на удължителния вал. Поставете ръкавицата (I) след сгъване/регулиране на удължителния вал.

Прахоизсмукване ⑤

- Разхлабете заключващия бутон за настройка на дължината - чрез завъртане в посока на символа за отключване на рамото на устройството.

- Поставете маркуча на прахосмукачката P в края на ръкохватката, както е показано на илюстрацията.

- Закрепете заключващия бутон за регулиране на дължината I - със завъртане по посока на символа за заключване на ръкохватката на устройството.

- Свържете маркуча на прахосмукачката с адаптер от Ø47 mm P4 директно към промишлената прахосмукачка (първо свалете маркуча на прахосмукачката).

- Възможно е също така да свържете маркуча на прахосмукачката с един от трите адаптера към индустриална прахосмукачка, без махането на маркуча на прахосмукачката.

Стандартен на устройството/контрол на въздушния поток ⑧

- Ръкохватката на устройството P1 предотвратява повреда на маркуча при отлагане на устройството по време на пауза в експлоатацията.

- Контролирайте въздушния поток, като преместите пръстена, за да регулирате мощността на засмукване P3 през отвора за свързването на устройството P2.

- Засмукващата мощност е на най-ниското ниво - когато отвора напълно е видима.

Включване и изключване на устройството (On i Off)

- Включете/изключете (on/off) шлайф-машината - с превключвателя J на електронния контрол на скоростта.

- Регулирайте скоростта чрез завъртане на скоростното колело G. Операторът може да избира различни скорости за различните повърхности на шлайфане.

- Постоянен контрол на скоростта поддържа устройството на същата избрана скорост. Не го претоварвайте - с прекалено силен натиск.

ШЛАЙФОВАНЕ

Когато настроите устройството и прахосмукачката и когато всички предпазни мерки и оборудване са на място - започнете с включване на прахосмукачката и след това - на устройството за шлайфване (ако използвате прахосмукачка с вграден превключвател, тогава само включете устройството).

Шлифовъчната глава за шлайфане ⑥

- Започнете шлайфането и внимателно влезте в контакт с работната повърхност, бавно, колкото е по-възможно - само за да държите шлифовъчната глава равно с повърхността.

- Въртящата се точка на шлайфовъчната глава позволява на шлифовъчния диск да следи контурите на работната повърхност.

- Най-добрата техника за работа е да използвате припокриващи се движения и да държите главата в постоянно движение. Никога не спирайте прекалено дълго на което и да било място защото ще получите кръгообразни контури. Ако имате опит, ще Ви бъде изключително лесно да получите отлични резултати.



Уверете се, че шлифовъчният диск, който използвате, е подходящ за задачата. Твърде грубата хартия за шлайфане ще премахне материала твърде бързо, за да може да се контролира. Докато твърде много фина пясъчна хартия може често да залепне и да не премахне повърхността.



Уверете се, че избягвате остри предмети и пирони и т.н. Това може да унищожи шкурката и евентуално да повреди порестата повърхност.

ТРАНСПОРТ И СЪХРАНЯВАНЕ

• Винаги дръжте уреда и кабела в чисто състояние (а особено вентилационните отвори).

• Почистете устройството в съответствие с инструкции и изчакайте да изсъхне.

• Ако не използвате устройството за известно време, трябва да го съхранявате в оригиналната опаковка.

• Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място и на място, което е недостъпно за деца. Съхранявайте само в температурния диапазон от 5 °C до 30 °C.

• Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.

• Винаги пренасяйте устройството с помощта на ръкохватката, която е предназначена за тази цел.

• Уверете се, че не съществува опасност от преобръщане на устройството или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, а особено ако устройството се транспортира с автомобил, или с някое друго превозно средство.

Поддържане

Почистването и правилното поддържане на устройството са важни и за

безопасността и за живота на устройството.

Забележка: изключете устройството и изключете захранването преди почистване и поддържане - тъй като съществува опасност от токов удар и случайно стартиране.

• Избършете устройството с кърпа, която е навлажнена с вода и с няколко капки сапун или препарат. Изчеткайте плътно с четка за да стигнете до районите. **Забележка:** Не използвайте почистващи препарати, съдържащи разтвори или абразиви, или корозивни добавки - тъй като съществува опасност от повреда на повърхността.

• Почиствайте вентилационните отвори на устройството и монтажната част за аксесоарите след всяка употреба с четка и кърпа.

• Утъпкана мръсотия в труднодостъпни места - можете да махнете със сгъстен въздух.

• Винаги проверявайте след всяка употреба - дали е настъпила повреда на някоя добавка.

- След всяка употреба извадете приставката от устройството и почистете устройството.
- **Предупреждение:** спирачната течност, бензинът, минералните масла и нефтопродуктите не трябва да влизат в контакт с пластмасовите части на електрическото устройство. Този тип продукт може да повреди или деформира пластмасата.
- **Предупреждение:** винаги използвайте защитни очила, които са плътни до лицето, а също така предпазват от страните при използване на сгъстен въздух - като ги почистите с продухване. Когато изпълнявате работи, които са прашни, трябва да носите и предпазна маска за прах.



Не се опитвайте да почиствате вентилационните отвори, жкарвайти в тях остри предмети през отворите.

ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Не отстранявайте електрически уреди, оборудване и аксесоари или опаковки заедно с други битови отпадъци (само за страните от ЕС).

- Спазвайте европейската директива за електрическите и електронните отпадъци и нейното прилагане в съответствие с националните разпоредби. Електрически уреди, които са завършили живота си, трябва да се събират отделно и да се носят в завод за рециклиране, който е съвместим с опазването на околната среда.

СИМВОЛИ

На устройството, плочката с технически характеристики и в рамките на тези инструкции - ще намерите сред останалите и следните символи и съкращения. Запознайте се с тях - за да намалите опасностите, като например наранявания на хора или материални щети.

V	Волт (променлив ток)	mm	Милиметър
Hz	Херц	Kg	Килограм
W	Ват	dB(A)	Децibel (А- кодифициран)
/min или min ⁻¹ или o/min	В минута	m/s ²	Метри на секунда на квадрат.
	Заклучете / Затегнете или подсигурете.		Отключете / разхлабете.
	Забележка / Коментар.		Внимание /Предупреждение .
	Прочетете ръководството за потребителя.		Носете защита за ушите.
	Носете защита за очите.		Носете защитна маска за прах.
	Носете предпазни ръкавици.		Носете защитни обувки, които са устойчиви на подхлъзване.
	Изключете щепсела от контакта и изключете устройството от превключвателя преди монтаж, почистване, настройка, поддръжка, съхранение и транспортиране.		
	Това устройство е с защитен клас II. Това означава, че е оборудван с подобрена или двойна изолация.		

	По време на работа дръжте електроинструмента здраво с двете си ръце и заемете стабилна позиция. Електроинструментите са по-безопасни за използване с две ръце.
	Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.
	Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

Сервизно обслужване

Вашият електроинструмент трябва да се ремонтира само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, като използвате оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продуктите на Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Машинната директива 2006/42/EC от 17 Май 2006, Анекс II А



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

Шлайф-машина за стени от гипсокартон (шлайф-машина за стени) Villager VDS 625

Заявявам с пълна отговорност, че посоченият продукт е проектиран и произведен в съответствие с :

- Директива 2006/42/EC относно сигурността на машините
- Директива 2014/30/EC относно електромагнитната компатибилност
- Директива 2011/65/EC, (EU) 2015/863 относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021+A11:2021
EN ISO 12100: 2010

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Драган Драгићевић, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 05.04.2025.

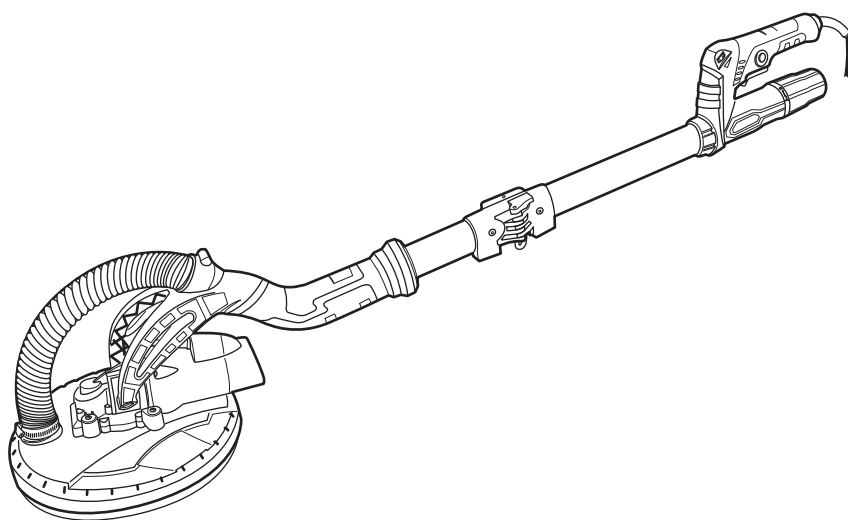
Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Драган Драгићевић

Naprava za šmirglanje zidova od gipsanih panela (brusilica za zid)

Villager VDS 625

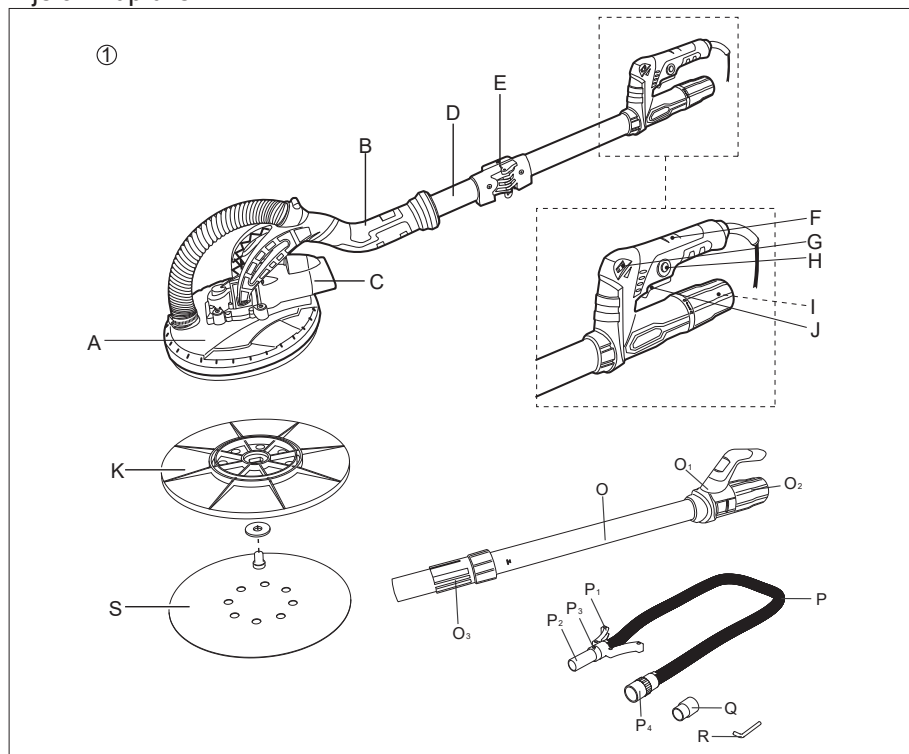
Originalne upute za uporabu



UPOZORENJE! Pročitajte i shvatite sve instrukcije prije početka korištenja ovog uređaja i sačuvajte ih uz uređaj sve vrijeme.

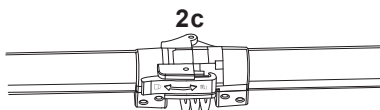
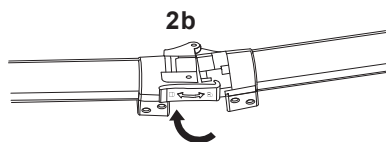
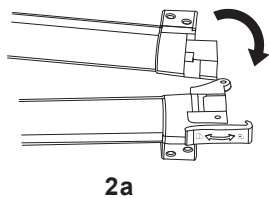


Dijelovi naprave

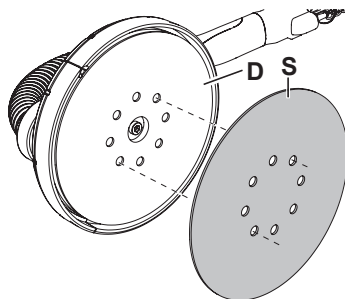
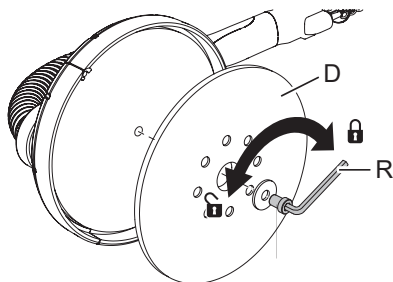


- | | | | |
|---|--|----------------|--|
| A | Okrugla glava za šmirglu | O | Produljno vratilo |
| B | Glavni rukohvat | O ₁ | Stražnji rukohvat |
| C | Kućište motora | O ₂ | Izlaz za izvlačenje prašine
(s nastavkom za postavke) |
| D | Aluminijska cijev | O ₃ | Rukavac |
| E | Sklapajuća bravica | P | Vakuumsko crijevo |
| F | Drška | P ₁ | Stalak |
| G | Elektronički kontrolni kotačić brzine | P ₂ | Konektor (unaprijed sklopljen) (38mm) |
| H | Gumb blokade | P ₃ | Prsten za postavke snage usisavanja |
| I | Izlaz za izvlačenje prašine
(s zabavljajućim nastavkom) | P ₄ | Adapter usisavanja (unaprijed sklopljen) (47 mm) |
| J | Prekidač | Q | Adapter usisavanja (unaprijed sklopljen) (35 mm) |
| K | Okrugla podloga za šmirglu (sustav čička) | R | Šestostrani ključ S5 |
| | | S | Okrugli disk za šmirglanje |

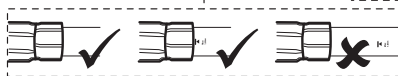
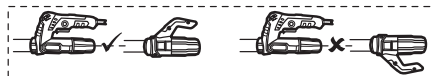
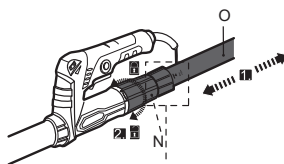
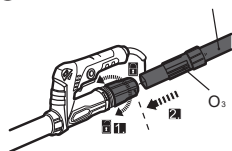
②

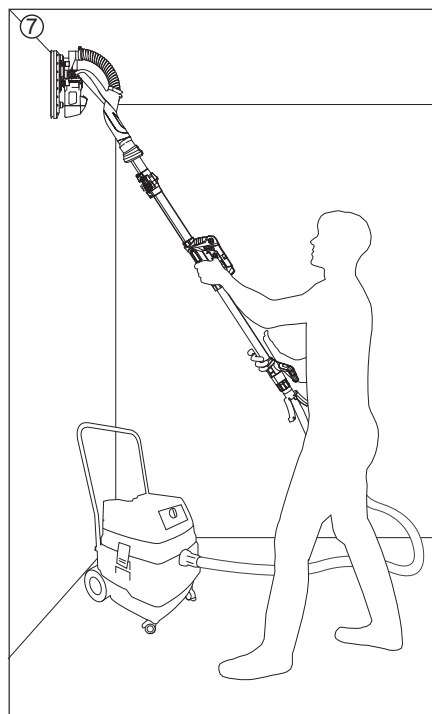
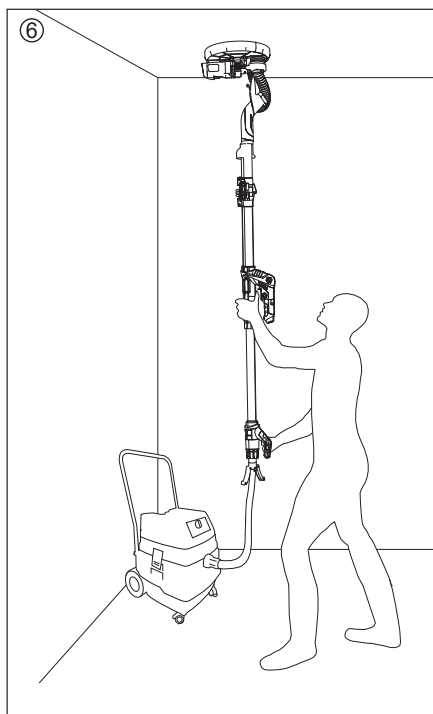
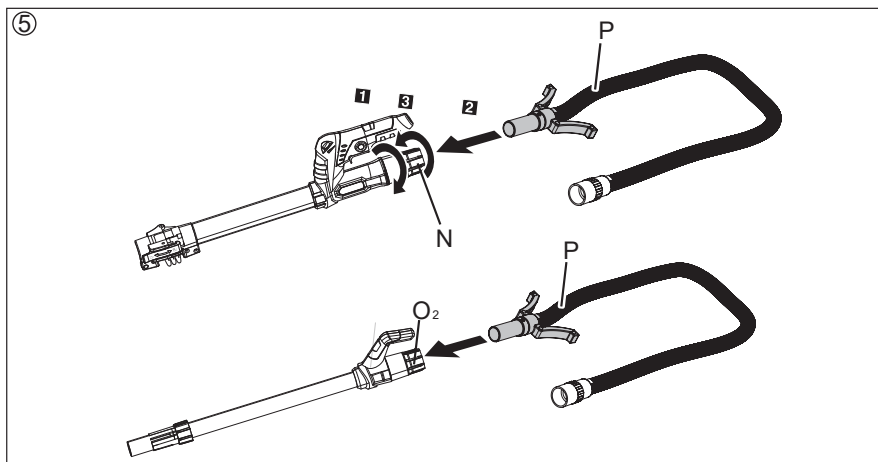


③

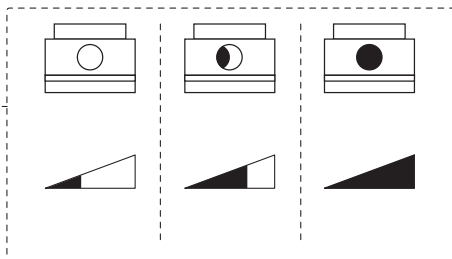
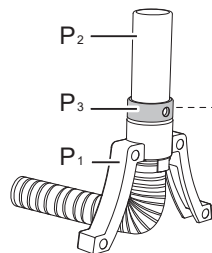


④

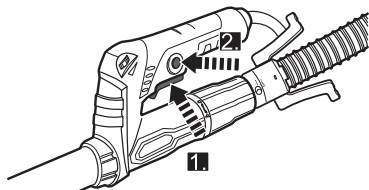




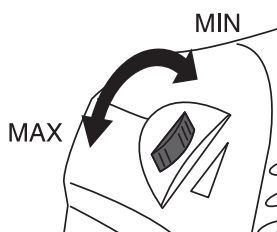
⑧



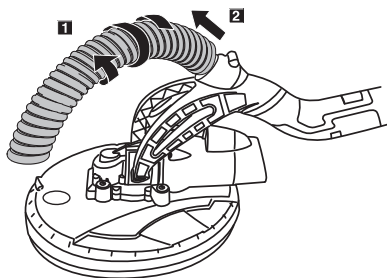
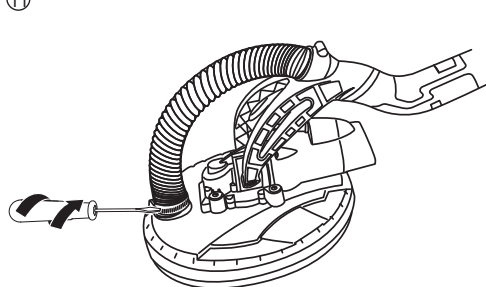
⑨



⑩



⑪



Opća sigurnosna upozorenja za električni alat



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve instrukcije. Ukoliko se ne pridržavate upozorenja i instrukcija, može doći do električnog udara, požara i/ili ozbiljnog ozljeđivanja.

Sačuvajte sve instrukcije za kasniju uporabu.

Termin „električni alat“ u upozorenjima - se odnosi na Vaš uređaj, koji radi priključen na napojnu mrežu kablom ili na baterijski (akumulatorski) bežični električni uređaj.

1) Sigurnost radnog prostora

- a) Radni prostor održavajte čistim i dobro osvijetljenim. Neuredan i mračan radni prostor doprinosi nesretnom slučaju.
- b) Nemojte raditi s električnim alatom u eksplozivnoj atmosferi - kao što je prisustvo zapaljivih tečnosti, gasova i prašine. Električni alat proizvodi iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- c) Držite djecu i promatrače na sigurnoj udaljenosti dok radite s električnim alatom. Ometanje može prouzročiti gubitak kontrole.

2) Električna sigurnost

- a) Utikači električnog alata moraju odgovarati utičnicama. Utikače nemojte modificirati ni na koji način. Nemojte koristiti ni adaptere (adaptacioni utikači) s uzemljenim električnim alatom. Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice - će smanjiti rizik od električnog udara.
- b) Izbjegavajte kontakt tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, kuhinjski šporeti, frižideri i sl. Postoji povećani rizik od električnog udara - ukoliko je Vaše tijelo uzemljeno.
- c) Nemojte izlagati električni alat kiši ni vlagi. Ukoliko voda proдре u uređaj, to će povećati opasnost od električnog udara.

d) Nemojte grubo postupati sa kablom. Nemojte nikada kabel koristiti za prenošenje, vučenje ili izvlačenje utikača iz utičnice - radi isključenja. Kabel držite podalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova uređaja. Upetljan ili oštećen kabel - povećava rizik od električnog udara.

e) Kada radite s električnim alatom vani, koristite produžne kablove namijenjene za vanjsku uporabu. Uporaba odgovarajućeg produžnog kabla namijenjenog za vanjsku uporabu - smanjuje opasnost od električnog udara.

f) Ukoliko je rad s električnim alatom na vlažnoj lokaciji neizbježan, koristite zaštitu mreže u koju je ugrađena sklopka (rezidualni strujni uređaj - RCD). Sklopka smanjuje rizik od električnog udara.

3) Osobna zaštita

a) Ostanite oprezni, pratite šta radite i koristite zdrav razum - dok radite s električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. Trenutak nepozornosti dok radite s električnim alatom - može dovesti do ozbiljnih ozljeda.

b) Uvijek koristite osobnu zaštitnu opremu i zaštitne naočale. Zaštitna oprema kao što je maska za zaštitu od prašine, neklizajuće zaštitne cipele, čvrsta kapa ili zaštita za uši, koji se koriste u odgovarajućim uvjetima - smanjit će opasnost od osobnog ozljeđivanja.

c) Izbjegnite nenamjerno pokretanje. Osigurajte da je prekidač u Off položaju prije nego li priključite uređaj na napojnu mrežu ili baterijski komplet, prije podizanja ili prenošenja uređaja. Nošenje uređaja sa prstom na prekidaču ili priključivanje na mrežu uređaja kod koga je prekidač u On položaju - može izazvati nesretan slučaj.

d) Uklonite sve podešavajuće alate (npr. ključeve) prije nego li uključite uređaj. Ključ ili neki drugi alat koji je ostavljen na obrtnom dijelu uređaja - može izazvati nanošenje tjelesnih ozljeda.

- e) Nemojte se protezati. Održavajte odgovarajući stabilan stav nogu i ravnotežu sve vrijeme rada. To omogućava bolju kontrolu nad električnim alatom u neočekivanim situacijama.
 - f) Odjenite se propisno. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Vašu kosu, odjeću i rukavice - držite podalje od pokretnih dijelova. Odjeća koja visi, nakit ili duga kosa - mogu biti zahvaćeni pokretnim dijelovima.
 - g) Ukoliko je na uređaj moguće priključiti opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, potrudite se da je ta oprema priključena i da se pravilno koristi. Korištenje ovakve opreme smanjuje opasnost od nesretnih slučajeva - koji nastaju zbog prašine.
 - h) Nemojte postati previše bezbrižni i zanemariti sigurnosne upute zato što alat često upotrebljavate i smatrate da ste ga dobro upoznali. *Samo jedan trenutak nepažnje dovoljan je za nastanak ozbiljnih ozljeda.*
- 4) Uporaba i njega električnog alata
- a) Nemojte preopterećivati električni alat. Koristite odgovarajući električni alat za odgovarajuću primjenu. Odgovarajući električni alat će posao obaviti bolje i sigurnije - ako se koristi u opsegu za koji je projektiran.
 - b) Nemojte koristiti električni alat ukoliko prekidač ne uključuje (ON) ili ne isključuje (OFF). Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem - je opasan i mora se popraviti.
 - c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili baterijski komplet iz uređaja - prije bilo kakvog podešavanja uređaja, zamjene dodataka ili skladištenja uređaja. Ovakve preventivne zaštitne mjere smanjuju opasnost od nenamjernog pokretanja električnog alata.
 - d) Električni alat koji je isključen - skladištite van dosega djece i nemojte dozvoliti osobama koje nisu upoznate sa radom ovog električnog alata ili nisu pročitale instrukcije - da rade s njim. Električni alat postaje opasan u rukama osobe neobučene za rad s njim.
 - e) Održavajte električne alate. Provjerite nepravilnost položaja ili zaglavljivanje pokretnih dijelova, lom dijelova ili svako drugo stanje - koje može utjecati na rad električnog alata. Ukoliko je oštećen, električni alat mora biti popravljen prije sljedeće uporabe. Mnogi nesretni slučajevi prouzročeni su lošim održavanjem električnog alata.
 - f) Održavajte rezne alate oštirim i čistim. Propisno održavani rezni alati s oštirim reznim ivicama - imaju manje šanse za zaglavljivanje, a i lakše je kontrolirati takve alate.
 - g) Koristite električni alat, dodatke, i dr. u skladu s ovim instrukcijama - uzimajući u obzir radne uvjete i posao koji treba obaviti. Korištenje električnog alata za poslove drugačije od onih za koje je namijenjen - može dovesti do opasnih situacija.
 - h) Ručke i zahvatne površine održavajte suhima, čistima i pazite da na njima ne dospiju ulje ili mast. *Skliske ručke i zahvatne površine onemogućuju sigurno rukovanje i alat se teško kontrolira u neočekivanim situacijama.*
- 5) Servis
- a) Neka Vaš električni alat servisira samo kvalificirana osoba u ovlaštenoj servisnoj radionici - uz korištenje identičnih rezervnih dijelova. To će osigurati da se očuva sigurnost električnog uređaja.
- ## DODATNE MJERE OPREZA
- ### Sigurnosne instrukcije za sve operacije
- a) Ovaj uređaj je namijenjen za korištenje u poliranju (brušenju). Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, instrukcije, ilustracije i značajke dobivene uz ovaj električni alat. Nepridržavanje svim dolje navedenim instrukcijama - može dovesti do električnog udara, požara i/ili ozbiljnih ozljeda.
 - b) Ne preporuča se da se operacije kao što su šmirglanje, obrada metalnom četkom i poliranje - izvode sa ovim električnim alatom. Operacije za koje električni alat nije konstruiran - mogu stvoriti opasnost i izazvati ozljeđivanje.

- c) **Nemojte koristiti dodatke koje nije konstruirao ili preporučio proizvođač uređaja.** Čak i ukoliko se neki dodatak može montirati na Vaš uređaj – to ne znači da je s njim – sigurno raditi.
- d) **Nominalna brzina dodatka mora biti najmanje jednaka maksimalnoj brzini označenoj na električnom alatu.** Dodaci koji se kreću brže od njihove nominalne brzine - mogu pući i razletjeti se u komade.
- e) **Vanjski promjer i debljina dodatka moraju se nalaziti unutar opsega kapaciteta električnog alata.** Dodatak s nepropisnom veličinom se ne može pravilno zaštititi niti kontrolirati.
- f) **Montažni dio pribora s navojem mora odgovarati navoju osovine električnog alata.** Za dodatke koji se montiraju pomoću prirubnice montažni otvor dodatka mora odgovarati promjeru prirubnice. Dodaci s montažnim otvorima koji ne odgovaraju dimenzijama montažnih elemenata na električnom alatu - će se okretati neuravnoteženo, praviti velike vibracije i mogu izazvati gubitak kontrole.
- g) **Nemojte koristiti oštećene dodatke.** Prije svake uporabe provjerite dodatke tako što ćete provjeriti da li na abrazivnim diskovima ima pukotina ili krhotina; na adaptacionim pločama pukotina, pokidanih dijelova ili prevelikog habanja; na žičanim četkama olabavljenih ili napuklih žica. Ukoliko je električni alat ili dodatak ispušten (pao), provjerite oštećenje ili montirajte neoštećeni dodatak. Nakon provjere i montiranja dodatka, postavite sebe i promatrače daleko od ravni rotacije dodatka, pokrenite električni alat na maksimalnu brzinu praznog hoda, i držite ga na toj brzini jedan minut. Oštećeni dodaci će se za ovo probno vrijeme – raspasti.
- h) **Nosite osobnu zaštitnu opremu.** U ovisnosti od primjene koristite štitnik lica (vizir), zaštitne naočale. Također je prikladno nositi zaštitnu masku (za zaštitu od prašine), zaštitna sredstva za uši, rukavice i radioničku keclju - sposobnu zaustaviti male dijelove od abraziva ili od radnog komada. Zaštita za oči mora biti sposobna zaustaviti leteće komade koji se stvaraju različitim operacijama. Maska za zaštitu od prašine ili respirator trebaju da su sposobni filtrirati djeliće koji se generiraju Vašim radom. Duže izlaganje visokom intenzitetu buke može dovesti do – gubitka sluha.
- i) **Promatrače držite na sigurnoj udaljenosti od radne zone.** Svatko tko ulazi u radnu zonu mora koristiti osobnu zaštitnu opremu. Delići radnog komada ili polomljeni dodaci - mogu odletjeti i izazvati ozljedu van neposredne radne zone.
- j) **Električni alat držite samo za izolirane hvatne površine - kada izvodite radove gdje rezni alat može doći u kontakt s skrivenim kablovima ili sopstvenim kablom.** Alat koji dođe u kontakt s žicom koja je pod naponom, može struju preko metalnih dijelova sprovesti do rukovatelja i izazvati – električni udar.
- k) **Postavite kabel van dosega obrtnog dodatka.** Ukoliko izgubite kontrolu, kabel može biti posječen ili zapleten i Vaša ruka može biti povučena ka obrtnom dodatku.
- l) **Nikada ne spuštajte električni alat - dok se dodatak u potpunosti ne zaustavi.** Dodatak koji se još uvijek okreće može zahvatiti površinu i odbaciti električni alat – van Vaše kontrole.
- m) **Nemojte uključivati električni alat dok ga nosite pored sebe.** Slučajni kontakt s obrtnim dodacima može dovesti do toga - da rezni alat zahvati Vašu odjeću, povlačeći ga ka Vašem tijelu.
- n) **Redovito čistite ventilacione otvore električnog alata.** Ventilator motora će uvući prašinu unutar kućišta i nagomilane naslage metalnog praha mogu izazvati električnu opasnost.
- o) **Nemojte raditi s električnim alatom u blizini zapaljivih materijala.** Iskre mogu zapaliti ove materijale.
- p) **Nemojte koristiti dodatke kojima je potrebno tečno sredstvo za hlađenje.** Uporaba vode ili drugih tečnih sredstava za hlađenje može dovesti do smrtonosnog strujnog udara.

Povratni udarac i odgovarajuća upozorenja

Povratni udarac je trenutna reakcija uslijed uklještenja ili zapinjanja obrtnog diska, adaptacione ploče, četke ili bilo kog drugog dodatka. Zapinjanje ili uklještenje uzrokuju naglo zaustavljanje dodatka, što zauzvat uzrokuje nekontroliranom električnom alatu - da bude gurnut ka pravcu suprotnom od rotacije dodatka u točki spoja.

Na primjer, ukoliko je abrazivni disk zaglavljnjen ili je zapeo u radnom komadu, ivica diska koja ulazi u točku zapinjanja može prodrijeti u površinu materijala uzrokujući izlaženje ili odbacivanje diska. Disk može odskočiti ka rukovatelju - ili od rukovatelja, ovisno od pravca kretanja diska u točki zapinjanja. Abrazivni diskovi također mogu i pući pod ovakvim uvjetima.

Povratni udarac je rezultat pogrešne primjene električnog alata i/ili nepravilnih radnih procedura ili uvjeta - i može se izbjeći uzimajući u obzir mjere predostrožnosti navedene dolje.

- Primijenite čvrst stisak na električni alat i postavite Vaše tijelo i ruke tako da se možete oduprijeti silama povratnog udarca.** Uvijek koristite pomoćnu ručku (ukoliko je dostavljena s uređajem) za maksimalnu kontrolu nad povratnim udarcem ili nad reakcijom obrtnog momenta pri pokretanju. Rukovatelj može kontrolirati reakciju obrtnog momenta ili sile povratnog udarca, ukoliko se poduzmu propisane mjere predostrožnosti.
- Nikada ne stavljajte ruku blizu obrtnih dodataka.** Dodatak (npr. brusni disk) može odskočiti pri povratnom udarcu - preko Vaše ruke.
- Nemojte postavljati Vaše tijelo u zoni gdje će se električni alat pomjeriti ukoliko se pojavi povratni udarac.** Povratni udarac će pomjeriti električni alat u pravcu suprotnom od pomjeranja diska u točki zaglavljivanja (blokada, zapinjanja).
- Obratite osobitu pozornost kada radite kuteve, oštre ivice itd.** Izbjegnite poskakivanje električnog alata i njegovo zaglavljivanje. Kutevi, oštre ivice ili

poskakivanje imaju tendenciju blokade reznog alata i prouzročenje gubitka kontrole ili uzrokuju povratni udarac.

- Nemojte montirati specijalni rezni disk sa zubima lanca za rezbarenje drveta, niti pilni rezni disk.** Takvi rezni alati uzrokuju česte povratne udarce i gubitak kontrole.

Namjena

Ovaj uređaj je zidna brusilica namijenjena za brušenje suhih zidnih površina abrazivnim papirom postavljenim na brusnu ploču.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

TEHNIČKE ZNAČAJKE

Napon	230V, 50 Hz
Snaga	600 W
Brzina okretanja	600-1500 min ⁻¹
Promjer brusne podloge Ø	215 mm
Promjer brusnog papira Ø	225 mm
Zaštitna klasa	II 
Navoj osovine	M6
Razina zvučnog tlaka L _{pA}	84 dB(A)
Mjerna nesigurnost K	3 dB(A)
Izmjerena razina zvučne snage L _{WA}	92 dB(A)
Mjerna nesigurnost K	3 dB(A)
Vibracije	a _{h,DS} = 3,03 m/ s ² K = 1,5 m/ s ²
Težina	3,55 kg

OPĆE

- Ovu napravu ne smiju koristiti osobe mlađe od 16 godina.
- Ova naprava nije namijenjena za uporabu od strane osoba (uključujući i djecu) sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili s nedostatkom iskustva i znanja – osim ukoliko nisu pod nadzorom ili ukoliko dobivaju naputke glede uporabe naprave od strane osoba koje su odgovorne za njihovu sigurnost.
- Osigurajte da se djeca ne igraju napravom.
- Ova naprava nije pogodna za mokro brušenje.
- **Uvijek isključite (izvucite) utikač iz utičnice napojne mreže – prije obavljanja bilo kakvih postavki ili zamjene dodataka i opreme.**

PRIJE UPORABE

- Prije prve uporabe naprave preporuča se da dobijete praktične informacije.
- Uvijek provjerite da li je napon napajanja isti kao i napon koji je označen na pločici s tehničkim značajkama na napravi (naprave s označenim naponom od 230V ili 240V također se mogu priključiti na mrežu od 220V).
- **Koristite odgovarajuće detektore - da bi otkrili skrivene vodove ili se obratite lokalnim kompanijama koje Vas opskrbljuju električnim energijom, plinom i vodom - radi pomoći** (kontakt s električnim vodovima može dovesti do požara, ili električnog udara; oštećenje gasnog cjevovoda može dovesti do eksplozije; oštećenje cjevovoda za vodu - može prouzročiti oštećenje imovine ili električni udar).
- **Nemojte obrađivati materijale koji sadrže azbest** (azbest se smatra kancerogenom supstancom).
- Prašina od materijala kao što su farbe koje sadrže olovo, neke vrste drveta, minerali i metali – mogu biti škodljivi (kontakt s njima ili udisanje prašine mogu prouzročiti alergijske reakcije i/ili respiratorna oboljenja korisnika ili promatrača). **Nosite masku za zaštitu od prašine i radite s napravom za izvlačenje prašine kada je moguće priključiti je.**

- Neke vrste prašine se klasificiraju kao kancerogene (kao što su prašina od hrasta ili od bukve), a osobito u sponi s aditivima za zaštitu drveta. **Nosite masku za zaštitu od prašine i radite s napravom za izvlačenje prašine kada je moguće priključiti je.**
- Pridržavajte se nacionalnih propisa koji se odnose na prašine materijala - sa kojima želite raditi.
- Nemojte stezati napravu u stegu.

NAKON UPORABE

- Nakon isključivanja naprave, nikada nemojte zaustavljati okretanje opreme i dodataka primjenom bočne sile na njih.

UPORABA

Vratilo ②

- Preklomite prednji i stražnji dio zajedno (2a).
- Gurnite bravicu sklapanja E u desni položaj i držite vrh uz rukohvat (2b).
- Pritisnite bravicu sklapanja E prema rukohvatu, do kraja (2c). Rasklopite rukohvat guranjem bravice sklapanja ka unutra.

Zamjena podloge za brušenje ③

- Ubacite šestostrani inbus ključ (veličine 5) u šestostrani zavrtnj na brusnom bloku.
- Čvrsto držite podlogu za brušenje, a zatim okrenite ključ u smjeru suprotnom od kazaljke na satu - da bi rasklopili podlogu.
- Montirajte novu podlogu za brušenje dotezanjem zavrtnja.



Upozorenje! Montirajte samo naznačenu podlogu za brušenje na napravu. Da bi se osigurale optimalne performanse, napravu treba pokrenuti nešto manjom brzinom na nekoliko minuta - da bi podloga za brušenje perfektno legla na zaptivnu površinu. Za vrijeme ovog procesa - djelići bijele pjene će izlaziti iz glave za brušenja (šmirglanje). Ipak, to neće oštetiti napravu.

Montiranje i zamjena diska za brušenje ③

- Postavite disk za brušenje (šmirglanje) u centar podloge za brušenje i pritisnite ga. Otvori u brusnom disku moraju biti poravnati s otvorima za izvlačenje u brusnoj podlozi.
- Samo za okrugle brusne podloge: Izvedite probni rad, da bi pregledali da je brusni disk stegnut u centru.

Produljno vratilo (opciono) ④

- Koristite produljno vratilo (O) u skladu s namijenjenom operacijom za poslove na izdignutim površinama.
- Olabavite rukavac na izlazu za izvlačenje prašine (I) gornje drške (F). Nemojte skidati rukavac sa izlaza.
- Poravnajte zadnji rukohvat (O₁) sa glavnim rukohvatom (B) i ubacite rukavac (O₂) produljnog vratila (O) u izlaz (I) s pokretima uvijanja sve do kraja dok se ne zaustavi.
- Uradite postavke duljine produljnog vratila (O) ukoliko je neophodno. Obratite pozornost na oznaku „max 1.65m“ na produljnom vratilu. Dotegnite rukavac (I) nakon sklapanja/postavki produljnog vratila.

Usisavanje prašine ⑤

- Olabavite završavajući gumb za postavke dužine I - okretanjem u smjeru simbola otključavanja na rukohvatu naprave.
- Ubacite crijevo usisivača P na kraj rukohvata naprave kako je prikazano slikom.
- Dotegnite završavajući gumb za postavke dužine I - okretanjem u smjeru simbola zaključavanja na rukohvatu naprave.
- Priključite crijevo usisivača s Ø47 mm adapterom P4 izravno na industrijski usisivač (najprije skinite crijevo usisivača).
- Također je moguće priključiti i crijevo usisivača s jednim od 3 adaptera na neki industrijski usisivač bez skidanja crijeva usisivača.

Standard naprave / kontrola protoka zraka ⑧

- Rukohvat naprave P1 sprječava oštećenje crijeva kada ostavljate napravu sa strane za vrijeme pravljenja pauza u radu.
- Kontrolirajte protok zraka pomjeranjem prstena za postavke snage usisavanja P3 preko otvora u priključku naprave P2.
- Snaga usisavanja je na najnižoj razini - kada je otvor potpuno vidljiv.

Uključivanje i isključivanje naprave (On i OFF)

- Uključite/isključite (on/off) brusilicu - prekidačem J elektroničke kontrole brzine.
- Uradite postavke brzine okretanjem kotačića brzine G. Rukovatelj može izabrati različitu brzinu za različite površine brušenja.
- Konstantna kontrola brzine održava napravu u istoj odabranoj brzini. Nemojte preopterećivati – prevelikim tlakom.

**OPERACIJA
(ŠMIRGLANJA)****BRUŠENJA**

Kada uradite postavke naprave i usisivača i kada su sve zaštitne mjere i oprema na svojim mjestima – započnite uključivanjem usisivača, a zatim – naprave za brušenje (ukoliko koristite usisivač s integriranim prekidačem, onda samo uključite napravu).

Okrugla glava za brušenje (šmirglanje) ⑥

- Započnite brušenje (šmirglanje) i pažljivo dođite u kontakt s radnom površinom lagano koliko je to moguće – samo toliko, da održavate brusnu glavu ravnom uz površinu.
- Okretna točka u brusnoj glavi omogućava disku za brušenje pratiti konture radne površine.
- Najbolja tehnika je korištenje preklapajućih zamaha i održavanje glave u konstantnom kretanju. Nikada nemojte zaustavljati predugo na bilo kom mjestu ili će doći do formiranja kovitlajućih oznaka. S iskustvom, biće Vam iznimno lako dobiti odlične rezultate.



Osigurajte da brusni disk koji koristite bude odgovarajući za zadatak. Previše grub papir za šmirglanje će uklanjati materijal isuviše brzo da bi se moglo kontrolirati. Dok se isuviše fin papir za šmirglanje može prečesto zaglavljavati i neće skidati površinu.



Pazite da izbjegnute oštre predmete i čavle, itd. To može uništiti papir šmirgle i vjerojatno također oštetiti spužvastu podlogu.

TRANSPORT I SKLADIŠTENJE

- Očistite napravu prema napucimama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, treba da je uskladištite u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i van dosega djece. Čuvajte samo u prostoriji u kojoj je raspon temperature od 5 °C do 30 °C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a naročito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.
- Uvijek održavajte napravu i kabel u čistom stanju (a osobito ventilacione otvore).

ODRŽAVANJE

Čišćenje i propisno održavanje naprave je važno i za sigurnost i za životni vijek naprave.

Napomena: Isključite napravu i isključite napajanje (izvadite bateriju) prije čišćenja i održavanja – jer postoji opasnost od električnog udara i slučajnog startanja.

- Obrišite napravu krpom koja je navlažena vodom i sa nekoliko kapi sapuna ili deterdženta. Čvrsto očerkajte da bi dosegli prostore četkom. Napomena: Nemojte koristiti sredstva za čišćenje koja sadrže

rastvore ili abrazive ili korozivne aditive – jer postoji opasnost od oštećenja površina.

- Čistite ventilacione otvore naprave i montažni dio za dodatke nakon svake uporabe četkom i krpom.
- Tvdokornu prljavštinu u prostorima kojima je teško prići - možete ukloniti komprimiranim zrakom.
- Uvijek provjerite nakon svake uporabe - da li se na nekom dodatku pojavilo oštećenje.
- Skinite dodatak sa pogona naprave nakon svake uporabe i očistite pogon.
- **Upozorenje:** Kočiona tečnost, benzin, mineralna ulja i naftni proizvodi ne smiju doći u kontakt s plastičnim dijelovima električne naprave. Ovaj tip proizvoda može oštetiti ili deformirati plastiku.
- **Upozorenje:** Uvijek koristite zaštitne naočale koje prijanjaju na lice, a također štite sa strane kada koristite komprimirani zrak - da bi puhanjem očistili. Kada izvodite veoma prašnjave poslove, također treba nositi masku za zaštitu od prašine.



Nemojte pokušavati očistiti ventilacione otvore ubacivanjem šiljatih predmeta kroz otvore.

ZAŠTITA ŽIVOTNE SREDINE

Nemojte odstranjivati električne naprave i opremu i dodatke, a ni pakiranja - zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva (samo za EU zemlje).

- Pridržavajući se Evropske Direktive u vezi električnog i elektroničkog otpada i njene primjene u skladu s nacionalnim propisima, električne naprave koje su završile svoj životni vijek – moraju se sakupiti odvojeno i vratiti u postrojenje za recikliranje koje je kompatibilno sa zaštitom životne sredine.

SIMBOLI

Na napravi, pločici s tehničkim značajkama i unutar ovih naputaka – pronaći ćete između ostalih i slijedeće simbole i skraćenice. Upoznajte se sa njima - da bi smanjili opasnosti kao što je osobno ozljeđivanje ili oštećenje imovine.

V	Volt (naizmjenična struja)	mm	Milimetar
Hz	Herc	Kg	Kilogram
W	Vat	dB(A)	Decibel (A- kasificiran)
/min ili min ⁻¹ ili o/min	U minuti	m/s ²	Metar u sekundi na kvadrat
	Zabraviti / Dotegnuti ili osigurati.		Odbraviti / olabaviti.
	Napomena / Primjedba.		Pozor / Upozorenje.
	Pročitajte upute za uporabu.		Nosite zaštitu sluha.
	Nosite zaštitu za oči.		Nosite masku za zaštitu od prašine.
	Nosite zaštitne rukavice.		Nosite zaštitnu obuću koja je otporna na klizanje.
	Isključite napravo i izvucite utikač iz utičnice – prije sklapanja, čišćenja, postavlki, održavanja, skladištenja i transportiranja.		
	Električni alat tijekom rada držite čvrsto objema rukama i zauzmite stabilan položaj. Električni alat se sigurnije vodi s obje ruke.		
	Ova naprava je zaštitne klase II. To znači – da je opremljena poboljšanom ili dvostrukom izolacijom.		
	Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.		
	Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.		

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite veb sajt www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Izjava o sukladnosti

Prema Strojarskoj direktivi 2006/42/EC od 17 svibnja 2006, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis stroja:

**Naprava za šmirglanje zidova od gipsanih panela (brusilica za zid)
Villager VDS 625**

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu s:

- Direktiva 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktivom 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi standardi:

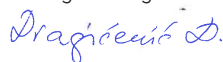
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021+A11:2021
EN ISO 12100: 2010

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Dragan Dragičević, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 05.04.2025.

Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

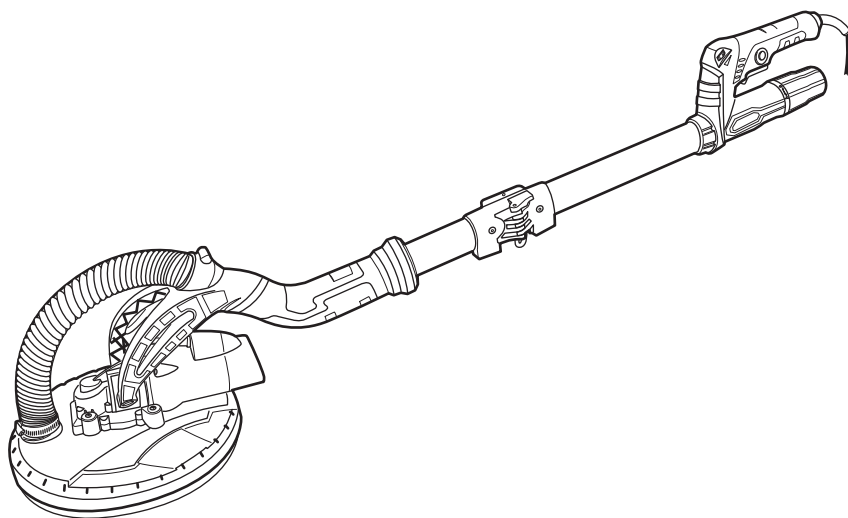
Dragan Dragičević



A gipszpanel falak csiszolására szolgáló készülék (falcsiszoló gép)

Villager VDS 625

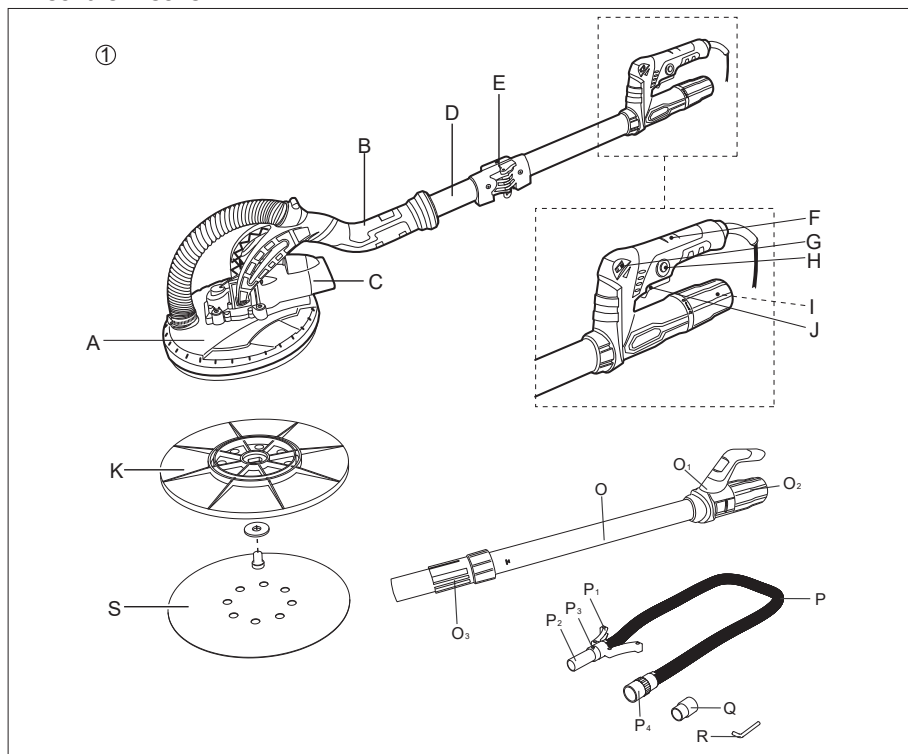
Eredeti használati utasítás



FIGYELEM! Olvassa el és értse meg az összes utasítást a készülék használata előtt, és vigyázza meg a készülék mellett.



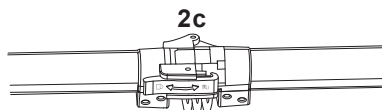
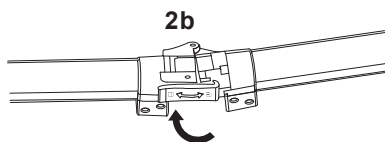
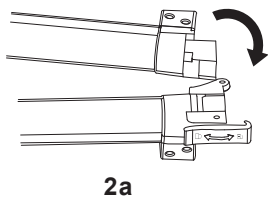
A készülék részei



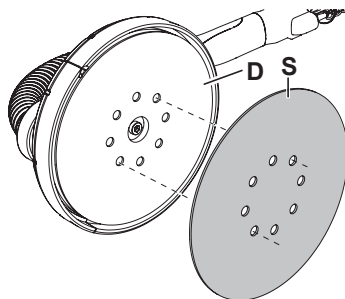
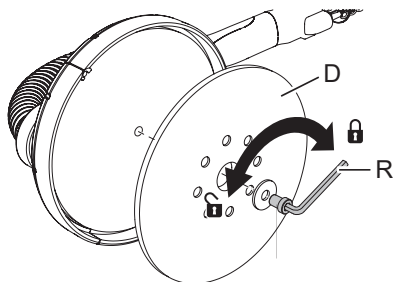
- A Kerek fej a csiszoláshoz
- B Fő fogantyú
- C Motorház
- D Alumínium cső
- E Zár
- F Fogantyú
- G Elektronikus fordulatszám-szabályozó tárcsa
- H Záró (blokkoló) gomb
- I Kimenet a porelszíváshoz (záró hosszabbítóval)
- J Kapcsoló
- K Kerek alap a csiszolópapírnak (bogáncs)

- O Hosszabbító tengely
- O₁ Hátsó fogantyú
- O₂ Kimenet a porelszíváshoz (állítható rögzítéssel)
- O₃ Elágazó
- P Vákuumtömlő
- P₁ Állvány
- P₂ Csatlakozó (előszerelt) (38mm)
- P₃ Gyűrű a szívóerő beállításához
- P₄ Szívó adapter (előszerelt) (47 mm)
- Q Szívó adapter (előszerelt) (35 mm)
- R Hatoldalas S5 kulcs
- S Kerek lemez a csiszoláshoz

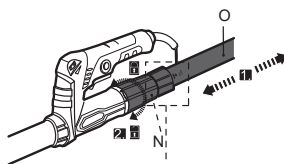
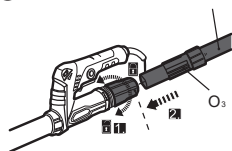
②



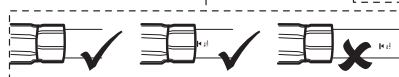
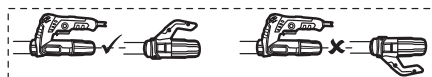
③

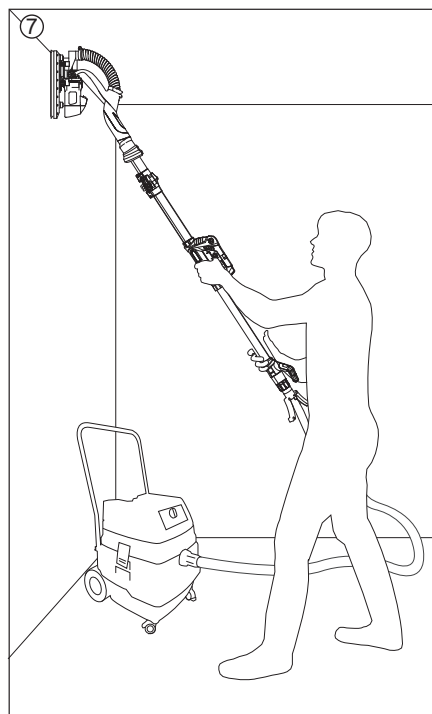
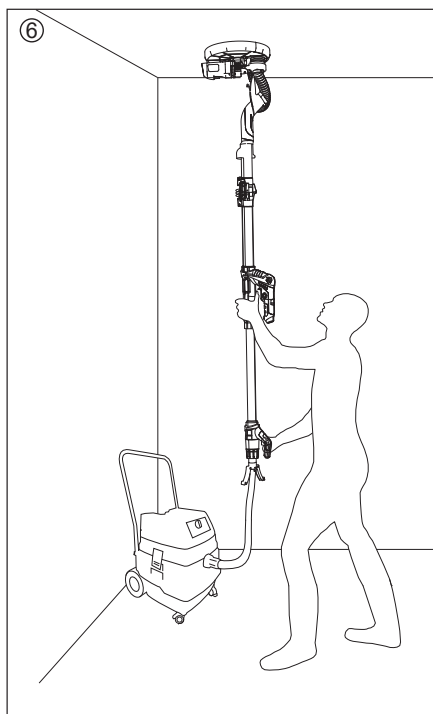
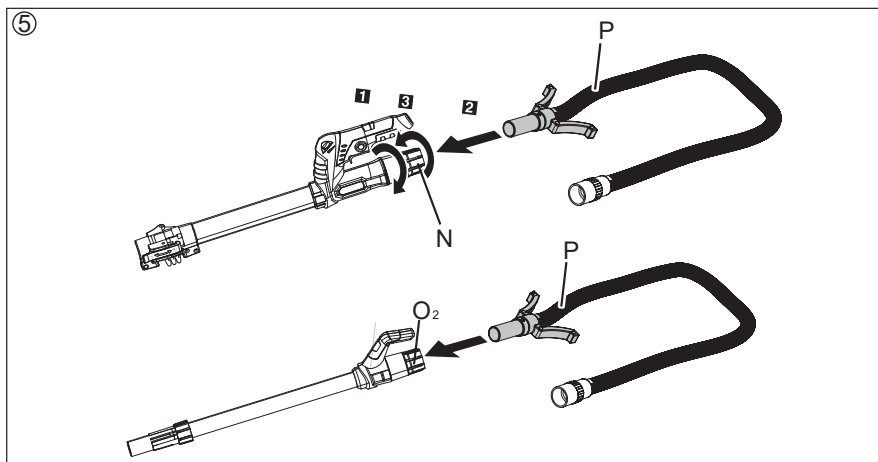


④

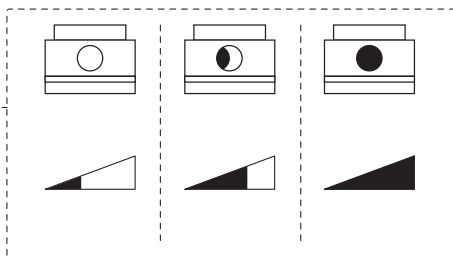
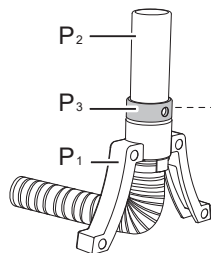


Maks
1,65 m

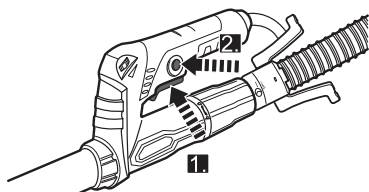




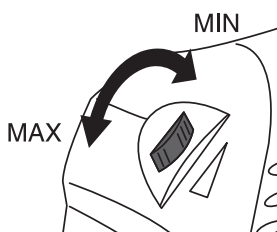
⑧



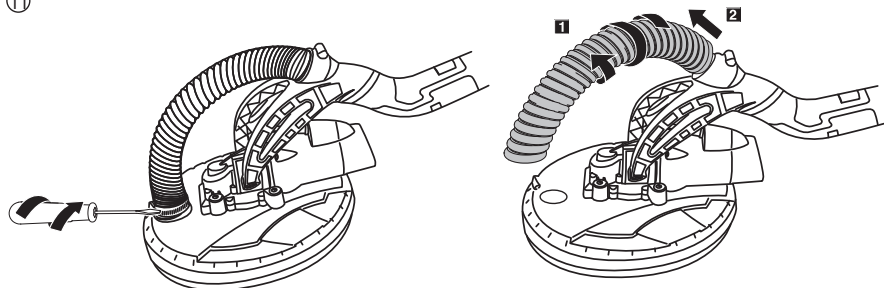
⑨



⑩



⑪



ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK AZ ELEKTROMOS SZERSZÁMOKHOZ



Figyelem! Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást.

A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat. Minden utasítást őrizzen meg későbbi használatra. Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást.

Az „elektromos szerszám” kifejezés a figyelmeztetéseken – az Ön készülékére vonatkozik, amely kábellel a hálózatra vagy akkumulátoros (akku) vezeték nélküli tápegységre csatlakozik.

1) A munkaterület biztonsága

- a) A munkaterületet tartsa tisztán és jól megvilágítva. A rendetlen és sötét munkaterület hozzájárul a balesethez.
- b) Ne működtesse az elektromos kéziszerszámot robbanásveszélyes környezetben – például gyúlékony folyadékok, gázok és por jelenlétében. Az elektromos szerszámok szikrákat bocsátanak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gázokat.
- c) Tartsa biztonságos távolságban a gyerekeket és a közelben lévőket, amikor elektromos szerszámokkal dolgozik. Az interferencia az irányítás elvesztését okozhatja.

2) Elektromos biztonság

- a) Az elektromos kéziszerszámok csatlakozóinak illeszkedniük kell az aljzatokhoz. Semmilyen módon ne módosítsa a csatlakozókat. Ne használjon adaptert (adaptációs dugót) a földelt elektromos szerszámokhoz sem. Módosítatlan csatlakozók és megfelelő aljzatok – csökkentik az áramütés kockázatát.
- b) Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, mint például csövek, radiátorok, konyhai tűzhelyek, hűtőszekrények stb. Fennáll az áramütés veszélye – ha a teste le van földelve.

- c) Ne tegye ki az elektromos kéziszerszámot esőnek vagy nedvességnek. Ha víz kerül a készülékbe az növeli az áramütés kockázatát.
- d) Ne bányon durván a kábellel. Soha ne használja a kábelt a dugó hordozására, húzására vagy kihúzására – a leválasztáshoz. Tartsa távol a kábelt hőtől, olajtól, éles szélektől vagy a készülék mozgó alkatrészeitől. Az összegabalyodott vagy sérült kábel - növeli az áramütés kockázatát.
- e) Ha kültéri elektromos szerszámokkal dolgozik, használjon kültéri használatra tervezett hosszabbítót. Megfelelő kültéri hosszabbító kábel használata – csökkenti az áramütés veszélyét.
- f) Ha az elektromos szerszámmal nedves helyen a végzett munka elkerülhetetlen, használjon beépített kapcsolóval ellátott hálózatvédelmet (maradékáramvédő - RCD). A kapcsoló csökkenti az áramütés veszélyét.

3) Személyi védelem

- a) Legyen éber, figyelje hogy mit csinál és használja a józan eszt – amikor elektromos szerszámokkal dolgozik. Ne használjon elektromos szerszámot, ha fáradt vagy kábítószert, alkoholt vagy gyógyszer hatása alatt áll. Egy pillanatnyi figyelmetlenség az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben - súlyos sérüléshez vezethet.
- b) Mindig használjon személyi védőfelszerelést és védőszemüveget. A megfelelő körülmények között használt védőfelszerelések, például porálarc, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő csökkenti a személyi sérülés kockázatát.
- c) Kerülje el a véletlen beindítást. Győződjön meg róla, hogy a kapcsoló KI állásban van, mielőtt a készüléket a hálózathoz vagy az akkumulátorcsomaghoz csatlakoztatja, mielőtt felemeli vagy hordozza. Ha a készüléket az újjával a kapcsolón viszi, vagy a készüléket a hálózatra csatlakoztatja, ha a kapcsoló BE állásban van - balesetet okozhat.

- d) A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el minden beállító szerszámot (pl. csavarkulcsot). A készülék forgó részén hagyott kulcs vagy más szerszám - testi sérülést okozhat.
- e) **Ne nyújtózkodjon.** A munkavégzés során tartsa meg a megfelelő stabil lábhelyzetet és egyensúlyt. Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb irányítását váratlan helyzetekben.
- f) Öltözzön megfelelően. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. A haját, ruháját és kesztyűjét tartsa távol a mozgó alkatrészekről. Lógó ruhák, ékszerek vagy a hosszú haj – beakadhatnak a mozgó alkatrészekbe.
- g) **Ha lehetséges a készülékhez perszívó- és porgyűjtő- berendezést csatlakoztasson, győződjön meg arról, hogy ez a berendezés csatlakoztatva van, és megfelelően használja.** Az ilyen berendezések használata csökkenti a por okozta - balesetek kockázatát.
- h) **Ne hagyja, hogy az elektromos kéziszerszám gyakori használata során szerzett tapasztalatok túlságosan magabiztossá tegyék, és figyelmen kívül hagyja az idevonatkozó biztonsági alapelveket. Egy gondatlan művelet egy másodperc töredéke alatt súlyos sérüléseket okozhat.**
- 4) **Az elektromos szerszámok használata és gondozása**
- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot.** A megfelelő alkalmazáshoz használja a megfelelő elektromos szerszámot. A megfelelő elektromos kéziszerszám jobban és biztonságosabban végzi el a munkát – ha a tervezett tartományon belül használja.
- b) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha a kapcsoló nem kapcsol BE vagy KI.** Minden olyan elektromos kéziszerszám, amely nem vezérelhető kapcsolóval – veszélyes és meg kell javítani.
- c) **Húzza ki a csatlakozódugót a konnektorból és/vagy húzza ki az akkumulátort a készülékből – mielőtt bármilyen beállítást végezne a készüléken, tartozékokat cserélne vagy tárolná a készüléket.** Az ilyen megelőző védőintézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlenszerű beindításának kockázatát.
- d) **A kikapcsolt elektromos kéziszerszámokat - gyermekektől elzárva tárolja és ne engedje, hogy olyan személyek dolgozzanak vele, akik nem ismerik az elektromos kéziszerszám működését, vagy nem olvasták el az utasításokat.** Az elektromos szerszámok veszélyessé válnak szakképzetlen személy kezében.
- e) **Karbantartsa az elektromos szerszámokat.** Ellenőrizze a mozgó alkatrészek hibás beállítását vagy beszorulását, az alkatrészek törését vagy bármilyen más olyan körülményt, amely befolyásolhatja az elektromos kéziszerszám működését. Sérülés esetén az elektromos kéziszerszámot a következő használat előtt meg kell javítani. Sok balesetet a rosszul karbantartott elektromos szerszámok okoznak.
- f) **Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán.** A megfelelően karbantartott vágószerszámoknál amelyeknek élesek a vágóélei kisebb az elakadás valószínűsége és könnyebben irányíthatók az ilyen szerszámok.
- g) **Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat stb. ezen utasításoknak megfelelően - a munkakörülmények és az elvégzendő munka figyelembevételével.** Ha az elektromos kéziszerszámot nem arra szánt munkákra használja, akkor veszélyes helyzetek alakulhatnak ki.
- h) **Tartsa szárazon, tisztán valamint olaj- és zsírmentes állapotban a fogantyúkat és markoló felületeket. A csúszós fogantyúk és markoló felületek váratlan helyzetekben lehetetlenné teszik az elektromos kéziszerszám biztonságos kezelését és irányítását.**

- 5) Szervisz
- a) Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személlyel javíttassa egy hivatalos szervizműhelyben – azonos pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja az elektromos készülék biztonságának megőrzését.

TOVÁBBI ÓVINTÉZKEDÉSEK

Biztonsági utasítások minden művelethez

- a) Ez a szerszám csiszoló- és vágószerszámként használható. Olvassa el az ehhez az elektromos kéziszerszámmal mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, ábrát és szolgáltatást. Az alábbi utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhatnak.
- b) Ezzel az elektromos kéziszerszámmal nem javasolt olyan műveleteket végezni, mint a csiszolás, fémkefézés és polírozás. Olyan műveletek, amelyekre az elektromos kéziszerszámot nem tervezték – veszélyt és sérülést okozhatnak
- c) Ne használjon olyan tartozékokat, amelyeket nem a készülék gyártója tervezett vagy javasolt. Még ha egy kiegészítőt is fel lehet szerelni a készülékére, ez nem jelenti azt, hogy biztonságos vele dolgozni.
- d) A tartozék névleges fordulatszámának legalább egyenlőnek kell lennie az elektromos kéziszerszámon feltüntetett maximális fordulatszámmal. A névleges sebességüknél gyorsabban mozgó tartozékok – szétrepedhetnek és darabokra repülhetnek.
- e) A tartozék külső átmérőjének és vastagságának az elektromos kéziszerszám teljesítménytartományán belül kell lennie. A nem megfelelő méretű tartozékot nem lehet megfelelően védeni vagy ellenőrizni.
- f) A rögzítés menetes rögzítő részének meg kell egyeznie a csiszoló tengelyének menetével. Karimával szerelt tartozékok esetén a tartozék rögzítőfuratának meg kell egyeznie a karima átmérőjével. Az olyan

rögzítőfuratokkal rendelkező tartozékok, amelyek nem egyeznek meg az elektromos kéziszerszámon lévő rögzítőelemek méretével - kiegyensúlyozatlanul forognak, nagy vibrációt okoznak és az irányítás elvesztését okozhatják.

- g) Ne használjon sérült tartozékokat. Minden használat előtt ellenőrizze a tartozékokat úgy, hogy a csiszolókorongokon nincs-e repedés vagy forgács; repedések, szakadt alkatrészek vagy túlzott kopás az adaptációs lemezekben; laza vagy megrepedt drót a drótkéféken. Ha az elektromos szerszám vagy tartozék leesett, ellenőrizze, hogy nem sérült-e, vagy szereljen be egy sértetlen tartozékot. A tartozék ellenőrzése és felszerelése után helyezze el magát és a közelben tartózkodókat távol a tartozék forgási síkjától, indítsa el az elektromos kéziszerszámot maximális üresjáratú fordulatszámon és tartsa ezen a fordulatszámon egy percig. A sérült kiegészítők a próbaidőszak alatt szétesnek.
- h) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Az alkalmazástól függően használjon arcvédőt (ellenzőt), védőszemüveget. Célszerű védőmaszkot (a por elleni védelem érdekében), fülvédőt, kesztyűt és műhelykötényt célszerű viselni - amely képes megállítani az apró alkatrészeket a csiszolóanyagtól vagy a munkadarabtól. A szemvédelemnek alkalmasnak kell lennie a különféle műveletek során keletkező repülő szilánkok megállítására. A pormaszknak vagy légzőkészüléknek képesnek kell lennie a munka során keletkező részecskék kiszűrésére. A nagy zajintenzitásnak való hosszán tartó expozíció - halláskárosodáshoz vezethet.
- i) A megfigyelőket tartsa biztonságos távolságban a munkaterülettől. A munkaterületre belépőknek egyéni védőfelszerelést kell viselniük. A munkadarab részei vagy törött tartozékok – repülhetnek és sérülést okozhatnak a közvetlen munkaterületen kívül.

- j) Az elektromos kéziszerszámokat csak a szigetelt markolatfelületeknél fogja meg – olyan munkák során, ahol a vágószerszám rejtett kábelekkkel vagy saját kábelével érintkezhet. A feszültség alatt álló vezetékkel érintkező szerszám a fém részeken keresztül áramot vezethet a kezelőhöz és áramütést okozhat.
- k) Helyezze a kábelt távol a forgó tartozéktól. Ha elveszíti az irányítást, a kábel elvágható vagy összegabalyodhat és a keze a forgó tartozék felé húzódhat.
- l) Soha ne tegye le az elektromos kéziszerszámot – amíg a tartozék teljesen le nem áll. A még forgó tartozék megakadhat a felületen és kidobhatja az elektromos kéziszerszámot – az Ön irányítása alól.
- m) Ne kapcsolja be az elektromos kéziszerszámot, miközben magával viszi. A forgó tartozékokkal való véletlen érintkezés azt eredményezheti, hogy - a vágószerszám elkapja a ruháját és a teste felé húzza.
- n) Rendszeresen tisztítsa meg az elektromos kéziszerszám szellőzőnyílásait. A motorventilátor beszívja a port a házba és a felgyülemlt fémpor lerakódások elektromos veszélyt okozhatnak.
- o) Ne dolgozzon elektromos szerszámokkal gyúlékony anyagok közelében. A szikrák meggyújthatják ezeket az anyagokat.
- p) Ne használjon folyékony hűtőfolyadékot igénylő tartozékokat. Víz vagy más folyékony hűtőközeg használata halálos áramütést okozhat.

Visszarúgás és megfelelő figyelmeztetések

A visszarúgás egy forgótárcsa, adapterlemez, kefe vagy bármely más tartozék becsípődése vagy beszorulása miatti azonnali reakció. A beszorulás vagy becsípődés a tartozék hirtelen leállítását okozza, ami viszont azt okozza, hogy az ellenőrizetlen elektromos kéziszerszám a csatlakozási ponton a tartozék forgásával ellentétes irányba tolódik.

Például, ha egy csiszolókorong beszorul vagy beakad a munkadarabba, a keréknek a tapadási pontba belépő éle áthatolhat az anyag felületén, aminek következtében a korong kijön vagy eldobódik. A tárcsa a kezelő felé – vagy a kezelőtől ellentétes irányba – pattanhat, attól függően, hogy a tárcsa a tapadás helyén milyen mozgási irányban van. Ilyen körülmények között a csiszolókorongok is megrepedhetnek.

A visszarúgás az elektromos kéziszerszám helytelen használatának és/vagy nem megfelelő működési eljárásoknak vagy feltételeknek a következménye – és az alábbiakban felsorolt óvintézkedések betartásával elkerülhető.

- a) Fogja meg határozottan az elektromos kéziszerszámot és helyezze a testét és a kezét úgy, hogy ellenálljon a visszarúgási erőnek. Mindig használja a segédfogantyút (ha az egységgel együtt szállítva van), hogy maximálisan szabályozza a visszarúgást vagy a nyomatékválaszt az indításkor. A kezelő szabályozhatja a forgatónyomaték vagy a visszarúgási erő reakcióját, ha megteszi az előírt óvintézkedéseket.
- b) Soha ne tegye a kezét a forgó tartozékok közelébe. Egy tartozék (pl. csiszolókorong) a visszarúgás során – a keze felett – lepattanhat.
- c) Ne helyezze testét arra a területre, ahol az elektromos kéziszerszám elrepülhet, ha visszarúgás történik. A visszarúgás a tárcsa mozgásával ellentétes irányba mozgatja az elektromos kéziszerszámot az elakadás helyén.
- d) Fordítson különös figyelmet a sarkokhoz, éles szélekhez stb. Kerülje el, hogy az elektromos kéziszerszám ugráljon és beszoruljon. A sarkok, éles szélek vagy a pattogás, hajlamos beszorítani a vágószerszámot, ami az irányítás elvesztését vagy a visszarúgást okozhatja.
- e) Ne szereljen fel speciális láncfogakkal ellátott fűrészlapot fafaragáshoz, vagy nem megfelelő fűrészlapot. Az ilyen vágószerszámok gyakori visszarúgásokat és az irányítás elvesztését okozzák.

Használati célja

Ez a készülék egy fali csiszoló, amely száraz falfelületek csiszolására szolgál csiszolókorongra helyezett csiszolópapírral.

Az olyan célokra történő használat, amelyekre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat. Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

MŰSZAKI JELLEMZŐK

Feszültség	230V, 50 Hz
Teljesítmény	600 W
A forgás sebessége	600-1500 o/min
A csiszolókorong átmérője Ø	215 mm
A csiszolópapír átmérője Ø	225 mm
Védő osztály	II 
A tengely menet	M6
Hangnyomásszint, L_{pA} Mérési bizonytalanság K	84 dB(A) 3 dB(A)
Mért hangteljesítményszint L_{WA} Mérési bizonytalanság K	92 dB(A) 3 dB(A)
Rezgések	$a_{h,DS} = 3,03 \text{ m/s}^2 \text{ K}$ $= 1,5 \text{ m/s}^2$
Súly	3,55 kg

ÁLTALÁNOS

- Ezt a készüléket 16 éven aluli személyek nem használhatják.
- Ezt a készüléket nem használhatják olyan személyek (beleértve a gyermekeket is), akik csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkeznek, vagy nincs tapasztalatuk és nincs elegendő tudásuk - kivéve, ha szakképzett személy felügyelet alatt állnak, vagy ha a biztonságukért felelős személytől a készülék használatára vonatkozó utasításokat kapnak.
- Győződjön meg arról, hogy a gyerekek nem játszanak az eszközzel.
- Ez a készülék nem alkalmas nedves csiszolásra.
- A tartozékok és berendezések bármilyen beállításának vagy cseréjének elvégzése előtt mindig húzza ki a dugót a konnektorból.

HASZNÁLAT ELŐTT

- Az első használat előtt ajánlott gyakorlati információkat kapni.
- Mindig ellenőrizze, hogy a tápfeszültség megegyezik-e a készülék adattábláján feltüntetett feszültséggel (a 230V vagy 240V névleges feszültségű készülékek is csatlakoztathatók a 220V-os hálózathoz).
- Használja a megfelelő érzékelőket - hogy felfedezze a rejtett vezetékeket vagy lépjen kapcsolatba a helyi vállalatokkal, amelyek a villamos energiát, a gázt és a vizet biztosítják (az elektromos vezetékekkel való érintkezés tüzet vagy áramütést okozhat; a gázvezeték károsodása robbanáshoz vezethet; a vízvezeték sérülése - anyagi kárt vagy áramütést okozhat).
- Ne kezelje az azbesztet tartalmazó anyagokat (Az azbeszt rákkeltő anyagnak tekinthető).
- Ólmot, bizonyos fát, ásványi anyagokat és fémeket tartalmazó anyagokból származó por káros lehet (a velük való érintkezés vagy por belélegzése allergiás reakciókat és / vagy légzőszervi megbetegedéseket

okozhat a felhasználónak vagy a megfigyelőnek). **Viseljen porvédő maszkot és dolgozzon a porelszívó berendezéssel, ha lehet csatlakoztatni a készülékre.**

- A por bizonyos fajtái rákkeltőnek minősülnek (pl. tölgypor vagy bükkpor), és különösen a fa védelmére szolgáló adalékanyagok. **Viseljen porvédő maszkot és dolgozzon a porelszívó berendezéssel, ha lehet csatlakoztatni a készülékre.**
- Vegye figyelembe a nemzeti előírásoknak, amelyek arra a por anyagra vonatkoznak, amelyet kezel.
- Ne szorítsa a készüléket satuba.

HASZNÁLAT UTÁN

- A készüléket kikapcsolása után soha ne hagyja abba a berendezés és a tartozékok forgását úgy, hogy oldalirányú erőt alkalmazzon rájuk.

HASZNÁLAT

Tengely(2)

- Az elülső és a hátsó részt együtt kapcsolja (2a).
- Nyomja az E reteszelőzárat a megfelelő helyzetbe és tartsa a tetejét a fogantyúval (2b).
- Nyomja az E reteszelőzárat a fogantyú felé, a végéig (2c). Nyissa fel a fogantyút úgy hogy a zárt befelé nyomja.

A csiszolóalap cserélése(3)

- Helyezze be a hatszögletű inbus kulcsot (5 méret) az csiszolótömb hatszögletű csavarjába.
- Tartsa szilárdan a csiszolóalapot, majd fordítsa el a kulcsot az óramutató járásával ellentétes irányba – az alap szétszereléséhez.
- Az új csiszolófelületet a csavar meghúzásával kell felszerelni.



Figyelem! Csak a kijelölt csiszolófelületet helyezze a készülékre. Annak érdekében, hogy az optimális teljesítményt biztosítsa, a készülék néhány percet kisebb sebességgel induljon, hogy a csiszolási felület tökéletesen ráfeküdjön a tömítőfelülethez. E folyamat során a csiszolófejből fehér hab képződik (csiszolás). Ez azonban nem károsítja az eszközt.

A csiszolókorong felszerelése és cseréje.(3)

- Helyezze a csiszolókorong (csiszolás) a csiszolóalap közepére és nyomja meg. A csiszolóalap nyílásait a csiszolókorong nyílásaihoz kell igazítani.
- Csak kerek csiszolópapíroknál: Végezzen vizsgálati munkát annak ellenőrzésére, hogy a csiszolókorong középen van-e.

Hosszabbító tengely (opcionális)(4)

- Hosszabbított tengelyt (O) kell használni a felemelt felületeken végzett munkálatoknál.
- Lazítsa meg a hüvelyt a felső fogantyún (F) és a porelszívónál (I). Ne távolítsa el a hüvelyt a kijáratától.
- Igazítsa a hátsó markolatot (O1) a főfogantyúhoz (B), rakja be a hosszabbító tengely (O) hüvelyét (O3) és helyezze a kimenetbe (I), csavarja addig, amíg meg nem áll.
- Szükség esetén állítsa be a hosszabbító tengely (O) hosszát. Ügyeljen a «max 1,65 m» jelre a hosszabbító tengelyen. Rögzítse a hüvelyt (I) a hosszabbító tengely összecukása / beállítás után.

Porelszívás (5)

- Lazítsa meg a hosszúság szabályozó rögzítógombot - a készülék fogantyúján lévő nyitási szimbólum irányába forgatásával.
- Helyezze be a porszívó tömlőjét P a fogantyú végére az ábrán látható módon.
- Szorítsa meg a záró gombot az I hosszúság beállításához - a készülék fogantyúján lévő zárási szimbólum irányába forgatásával..

- Csatlakoztassa a porszívó tömlőt a Ø47 mm-es P4 adapterrel közvetlenül az ipari porszívóhoz (először távolítsa el a porszívó tömlőjét).
- A porszívó tömlőt a három adapter egyikével is csatlakoztathatja egy ipari porszívóhoz, a porszívó tömlőjének eltávolítása nélkül.

Szabványos légáramlás-szabályozás / vezérlés

⑧

- A P1 készülék fogantyúja megakadályozza a tömlő károsodását, amikor a készüléket oldalra teszi, amikor szünetet tart.
- A levegő áramlását úgy szabályozza, hogy a P3 szívóteljesítmény gyűrűt beállítja a készülék P2 csatlakozójának nyílásán keresztül.
- A szívóteljesítmény a legalacsonyabb szinten van - amikor a nyílás teljesen látható.

A készülék be- és kikapcsolása (ON és OFF)

- Kapcsolja be / ki (on és off) az elektromos fordulatszám-szabályozó J kapcsolót.
- Állítsa be a fordulatszámot a G gombbal. A kezelő különböző sebességeket választhat a különböző csiszolófelületekre.
- Az állandó fordulatszám-szabályozás megtartja a készüléket a kiválasztott sebességen. Ne terhelje túl - túl nagy nyomás.

CSISZOLÁSI MŰVELET (SMIRGLIZÉS)

Amikor beállítja a készüléket és a porszívót, ha minden védelmi intézkedés el van végezve és mindegyik berendezés be van kapcsolva - kezdje el a porszívó bekapcsolását, majd kapcsolja be a csiszoló készüléket (ha egy beépített kapcsolóval rendelkező porszívót használ, akkor kapcsolja be ezzel a kapcsolóval a készüléket).

Kerek csiszolófej (smirglizés) ⑥

- Kezdje el a csiszolást (smirglizést) úgy hogy finoman érintkezzen a munkafelülettel a lehető legegyszerűbben - csak úgy, hogy a csiszolófejet a felületen tartsa.

- A csiszolófej fordulópontja lehetővé teszi, hogy a csiszolótárcsa nyomon tudja követni a munkafelület kontúrjait.
- A legjobb módszer az átfedő mozdulatok használata és a fej állandó mozgása. Soha ne hagyja túl sokáig ugyanazon a helyen, mert őrvénylő jelek keletkeznek. Tapasztalatával rendkívül könnyű lesz a készülék használata és nagyszerű eredményeket fog elérni.



Győződjön meg róla, hogy a használt csiszolótárcsa megfelel a feladatnak. A túl durva csiszolópapír túl gyorsan eltávolítja az anyagot és nehezen tudja szabályozni. Míg a túl finom csiszolópapír túlságosan elakad és nem távolítja el a felületet.



Ügyeljen arra, hogy el kerülje az éles tárgyakat és szögeket stb. Ez komolyan megrongálja a csiszolópapírt és esetleg károsíthatja a szivacsot is.

SZÁLLÍTÁS ÉS TÁROLÁS

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, amíg száraz lesz.
- Ha nem használja az eszközt egy ideig, tárolja az eredeti csomagban.
- Tárolja a készüléket száraz, jól szellőző helyen és gyermekek elől elzárva. Csak a 5 °C – 30 °C hőmérséklet tartományban szabad tárolni.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- A készüléket mindig erre a célra szolgáló fogantyúval hordozza.
- Győződjön meg róla, hogy nincs veszély hogy a készülék felborul, vagy rezeg, vagy ütődik a szállítás során, különösen akkor, ha gépjárművel vagy más járművel szállítja.
- Mindig tartsa tisztán a készüléket és a kábelt (különösen a szellőzőnyílásokat).

KARBANTARTÁS

A készülék tisztasága és megfelelő karbantartása szintén fontos a készülék biztonsága és élettartama szempontjából.

Megjegyzés: a tisztítás és a karbantartás előtt kapcsolja ki a készüléket, és kapcsolja ki a tápfeszültséget (vegye ki az akkumulátort), mert áramütés és véletlen indítás veszélye áll fenn.

- A készüléket vízzel és néhány csepp szappannal vagy mosószerrel megnedvesített ruhával törölje le. A hozzáférhető helyeket kefével tisztítsa meg. Megjegyzés: Ne használjon oldószereket vagy csiszolóanyagokat vagy korrozív adalékokat tartalmazó tisztítószerkeket, mivel fennáll a felszíni károsodás veszélye.
- Tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait és a szerelvény alkatrészeit minden használat után kefével és ruhával.
- A nehezen hozzáférhető területeken található szennyeződést - sűrített levegővel távolíthatja el.
- Mindig ellenőrizze az egyes felhasználás után, hogy valamelyik alkatrész károsodott-e.
- Minden használat után vegye le a készüléket a készülék meghajtójáról és tisztítsa meg a meghajtót.
- **Figyelmeztetés!** A fékfolyadék, a benzin, az ásványi olajok és a kőolajtermékek nem érintkezhetnek az elektromos készülék műanyag részével. Az ilyen típusú termék károsíthatja vagy deformálhatja a műanyagot.
- **Figyelmeztetés!** Mindig használjon árnyékoló védőszemüveget és védje az oldalról is amikor sűrített levegőt használ - fúvással tisztítsa. Ha nagyon poros munkákat végez, porvédő maszkot is kell viselnie.



Ne próbálja meg tisztítani a szellőzőnyílásokat úgy, hogy hegyes tárgyakat helyez be a lyukakba.

KÖRNYEZETVÉDELEM

Ne távolítsa el az elektromos készülékeket, berendezéseket és tartozékokat vagy a csomagolást más háztartási hulladékkal együtt (csak az EU-országokban).

- Az elektromos és elektronikus hulladékokról szóló európai irányelvnek és a nemzeti előírásoknak megfelelően, az élettartamukat teljesített elektromos eszközöket külön kell gyűjteni és vissza kell vinni egy környezetbarát újrahasznosító üzembe.

JELEK

Az egységen, a műszaki jellemzőkkel rendelkező lapokon és ebben az utasításban az alábbi szimbólumok és rövidítések találhatók. Ismerje meg őket, hogy csökkentse az olyan veszélyeket, mint például a személyi sérülés vagy anyagi kár.

V	volt (váltakozó áram)	mm	milliméter
Hz	herz	Kg	kilogramm
W	watt	dB(A)	decibel (A- kódolt)
/perc vagy perc ⁻¹ vagy fordulat/ perc	percenként	m/s ²	méter per másodperc a négyzeten
	Zárja be/ szorítsa meg vagy biztosítja.		Zárja ki / lazítsa.
	Megjegyzés .		Figyelem / figyelmeztetés.
	Olvassa el a használati utasítást.		Viseljen hallásvédőt.
	Viseljen szemvédőt.		Viseljen porvédő maszkot.
	Viseljen védőkesztyűt.		Viseljen védő cipőt, amely ellenáll a csúszásnak.
	Szerelés, tisztítás, beállítás, karbantartás, tárolás és szállítás előtt kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a dugót a konnektorból.		
	Működés közben tartsa erősen az elektromos szerszámot mindkét kézzel, és álljon stabil helyzetben. Az elektromos szerszám kezelése biztonságosabb mindkét kézzel.		
	Ez a készülék II védőosztályú. Ez azt jelenti, hogy javított vagy kettős szigeteléssel rendelkezik.		
	A termék megfelel az EU normáinak és szabványainak.		
	A termék megfelel a Szerb Köztársaság biztonsági jogszabályok követelményeinek		

Szervisz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek hivatalos boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A 2006. május 17-i 2006/42/EC gépirányelv szerint a IIA melléklet

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása: \A gipszpanel falak csiszolására szolgáló készülék (falcsiszoló gép) Villager VDS 625

Egyedüli felelősségünk alapján kijelentjük, hogy a fent említett terméket a következőkkel összhangban tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- Az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2014/30/EU irányelv
- Az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelvek (RoHS)

Harmonizált és egyéb szabványok:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-3:2021+A11:2021

EN ISO 12100: 2010

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Dragan Dragičević, Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 05.04.2025.

A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

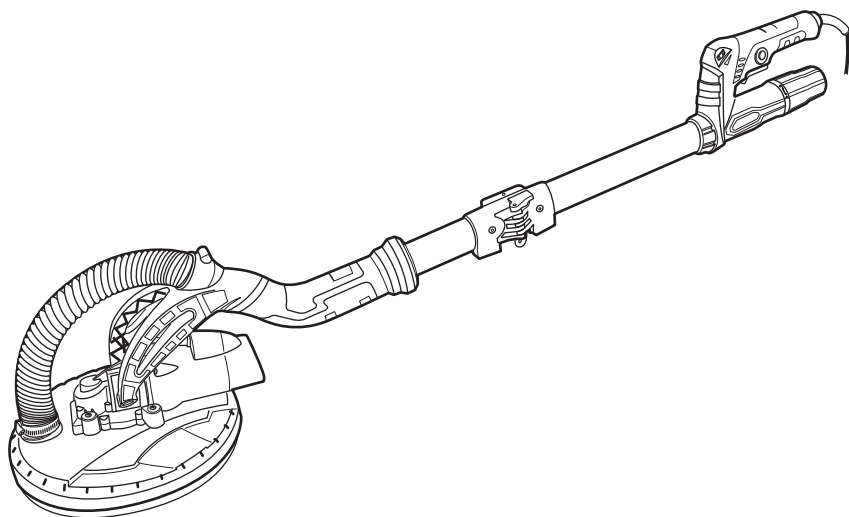
Dragan Dragičević



Уред за брусење на сидови од гипсани панели (брусилка за сид)

Villager VDS 625

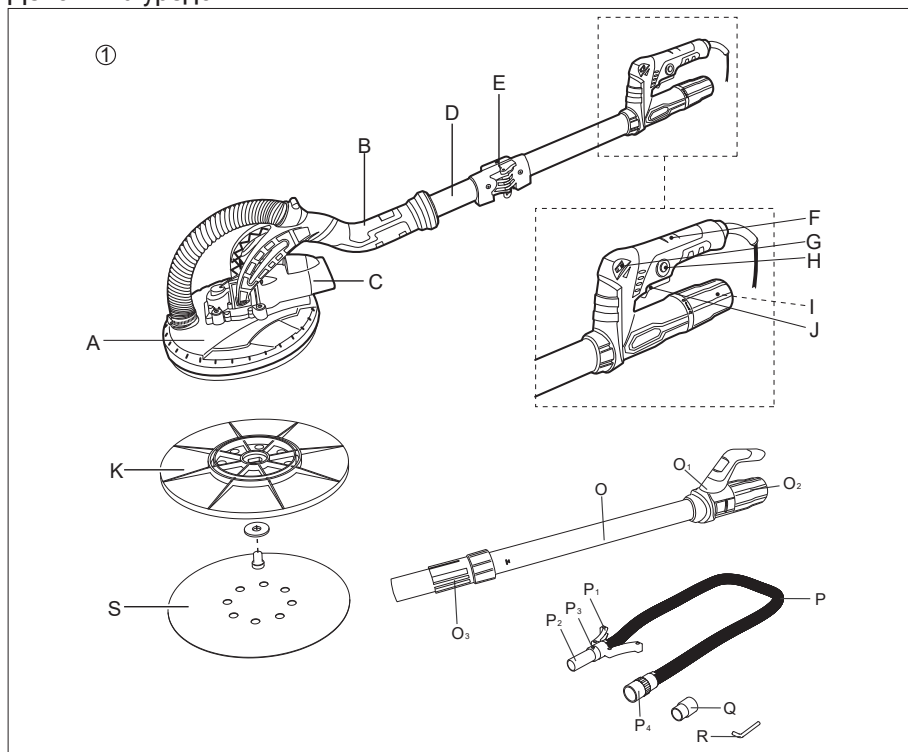
Оригинално упатство за употреба



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ! Прочитајте ги и разберете ги сите инструкции пред почетокот на користењето на овој уред и сочувајте ги со уредот.

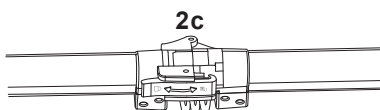
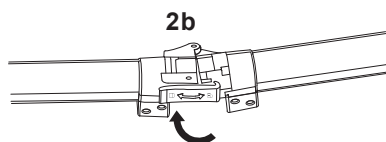
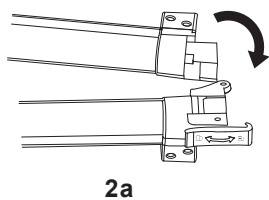


Делови на уредот

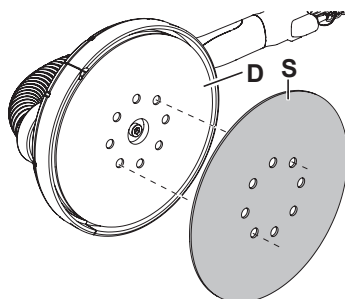
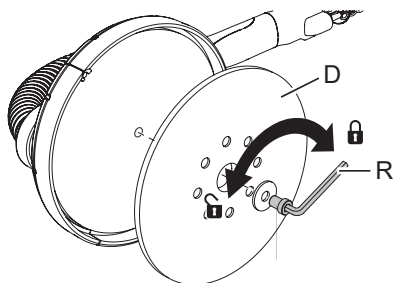


- | | | | |
|---|--|----------------|--|
| A | Тркалезна глава за брусене | O | Продолжно вратило |
| B | Главна рачка | O ₁ | Задна рачка |
| C | Куќиште на моторот | O ₂ | Излез за извлекување на прашина
(со прилагодливо продолжение) |
| D | Алуминиумска цевка | O ₃ | Ракавец |
| E | Брава на склопување | P | Вакумско црево |
| F | Рачка | P ₁ | Постојле |
| G | Електронско контролно тркало за брзина | P ₂ | Конектор (однапред склопен) (38mm) |
| H | Копче за блокада | P ₃ | Прстен за прилагодување на силата на вшмукување |
| I | Излез за извлекување на прашина
(со продолжение што се заклучува) | P ₄ | Адаптер за вшмукување (однапред склопен) (47 mm) |
| J | Прекинувач | Q | Адаптер за вшмукување (однапред склопен) (35 mm) |
| K | Тркалезна подлога за шмиргла (чичка систем) | R | Шестоаголен клуч S5 |
| | | S | Тркалезен диск за брусене |

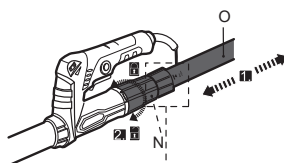
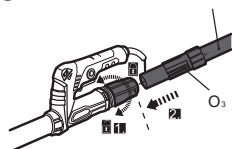
②



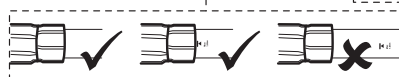
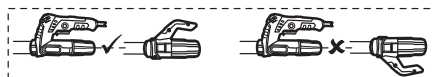
③

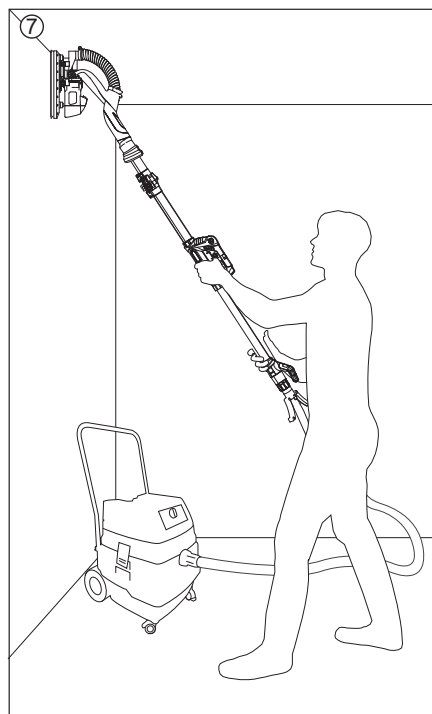
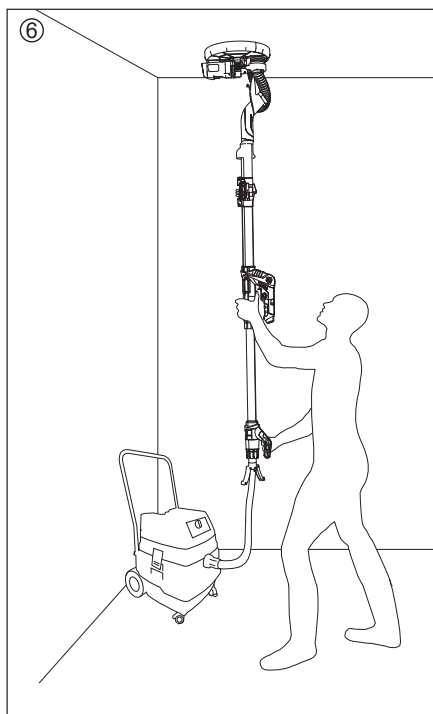
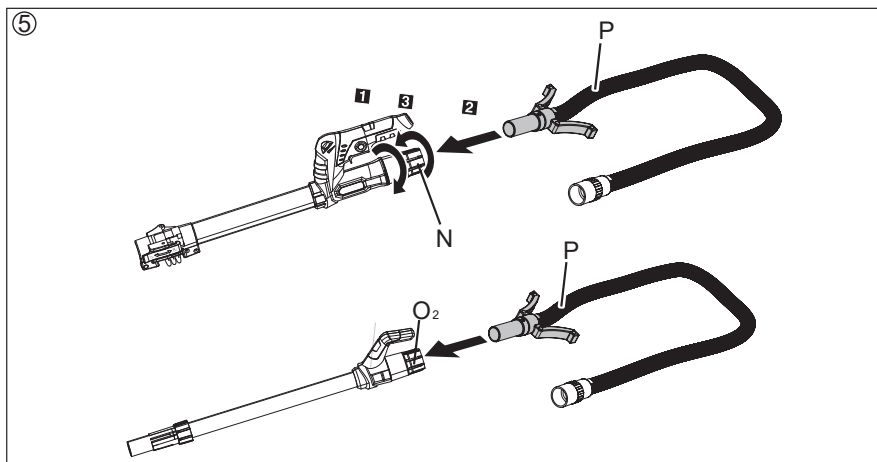


④

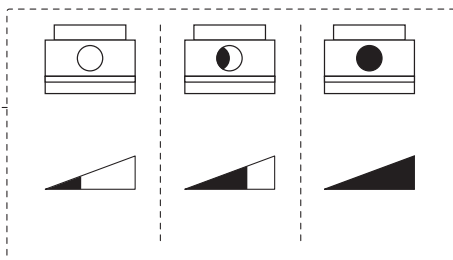
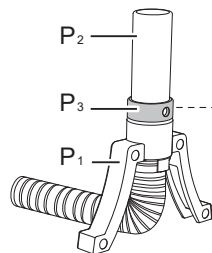


Maks
1,65 m

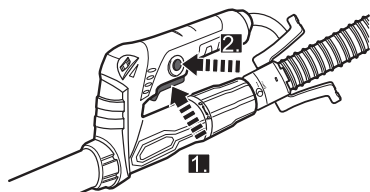




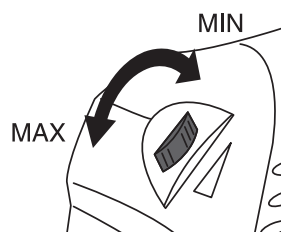
⑧



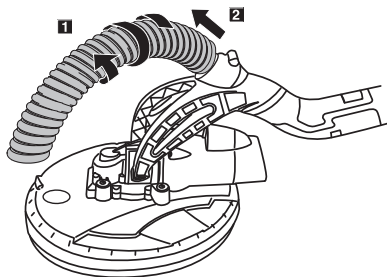
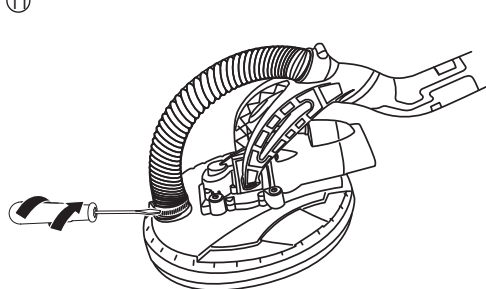
⑨



⑩



⑪



Општи безбедносни предупредувања за електричен алат



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања и сите инструкции. Доколку не ги почитувате предупредувањата и инструкциите, може да дојде до електричен удар, пожар и/или до сериозно повредување.

Сочувајте ги сите инструкции за подоцнежна употреба.

Терминот „електричен алат“ во сите предупредувања – се однесува на Вашиот уред, кој работи приклучен на мрежата за напојување со кабел или на батериски (акумулаторски) безжичен електричен уред.

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор треба да се одржува чист и добро осветлен. Неуредниот и мрачен работен простор може да предизвика несреќен случај.
- b) Овој електричен алат не смее да се користи во експлозивна атмосфера - како што е присуството на запаливи течности, гасови и прашина. Електричниот алат произведува искри кои може да ги запалат прашината или испарувањата.
- c) Децата и набљудувачите да бидат на безбедна оддалеченост додека работите со електричниот алат. Вмешувањето може да предизвика губење на контролата над уредот.

2) Електрична безбедност

- a) Приклучоците на електричниот алат мора да им одговараат на приклучниците. Приклучоците не смеат да се модификуваат на било каков начин. Не користете адаптери (приклучоци за адаптери) со заземјен електричен алат. Немодификуваните приклучоци и соодветните приклучници – ќе го намалат ризикот од електричен удар.

- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени површини како што се цевки, радијатори, шпорети и фрижидери и сл. Постои зголемена опасност од електричен удар ако е Вашето тело заземјено.
- c) Електричниот алат не смее да се изложува на дожд или на влага. Доколку водата навлезе во уредот, тоа ќе ја зголеми опасноста од електричен удар.
- d) Бидете внимателни со електричниот кабел. Никогаш не користете го електричниот кабел за носење, влечење или исклучување на уредот. Електричниот кабел чувајте го подалеку од топлина, масло, остри рабови или од подвижни делови. Оштетениот или замрсен кабел го зголемува ризикот од електричен удар.
- e) Кога работите надвор со алатот, секогаш користете продолжни кабли наменети за надворешна употреба. Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за надворешна употреба - ја намалува опасноста од електричен удар.
- f) Доколку е неизбежна работата со електричниот алат на влажна локација, користете заштита на мрежата во која е вградена склопка (резидуален струен уред - RCD). Склопката го намалува ризикот од електричен удар.

3) Лична заштита

- a) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум - додека работите со електричниот алат. Електричниот алат не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. Еден момент на невнимание додека работите со електричниот алат - може да доведе до сериозни повреди.
- b) Секогаш користете лична заштитна опрема и заштитни очила. Заштитната опрема како што се маската за заштита од прашина, нелизгачки заштитни чевли, цврста капа, или заштита за уши, кои се користат во соодветни услови - ќе ја намалат опасноста од лично повредување.

- c) Избегнете го ненадејното стартување. Бидете сигурни дека прекинувачот е во Off позиција пред да го приклучите уредот на мрежата за напојување или на батерискиот комплет, пред подигнувањето или пренесувањето на уредот. Носењето на уредот со прстот на прекинувачот или приклучувањето на мрежа на уредот кај кој е прекинувачот во On позиција – може да предизвика несреќен случај.
- d) Отстранете ги сите алати за подесување (на пр. клучеви) пред да го вклучите уредот. Клучот или некој друг алат кој е оставен на подвижниот дел на алатот – може да предизвика нанесување на телесни повреди.
- e) Не протегнувајте се додека работите. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.
- f) Облечете се адекватно. Не користете широка облека или накит. Косата, облеката и ракавиците чувајте ги подалеку од подвижните делови. Облеката која виси, накитот или долгата коса може да бидат потфатени од подвижните делови.
- g) Доколку е уредот опремен со опрема за приклучување на постројка за извлекување и собирање на прашина обезбедете да биде приклучена и правилно да се користи. Со користењето на оваа опрема се намалува опасноста од несреќни случаи - кои се поврзуваат со прашина.
- h) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.
- 4) Употреба и нега на електричниот алат
 - a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно - ако се користи на начин за кој е проектиран.
 - b) Електричниот алат не смее да се користи, доколку прекинувачот на се вклучува (ON) или исклучува (OFF). Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот - е опасен и веднаш треба да се поправи.
 - c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или батерискиот комплет уредот - пред било какво подесување, замени на додатоците, или складирање на уредот. Овие превентивни заштитни мерки ја намалуваат опасноста од ненадејно стартување на електричниот алат.
 - d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места недостапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат или кои не ги прочитале инструкциите - да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата необучени за работа со него.
 - e) Редовно одржувајте ги електричните алати. Проверете ги неправилноста на позицијата или заглавеноста на подвижните делови, ломот на деловите или секоја друга состојба која може да влијае на работата на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
 - f) Одржувајте ги алатите за сечење во остра и чиста состојба. Алатите за сечење кои се одржуваат прописно со остри рабови за сечење – имаат помала шанса за заглавување, и полесно се контролираат.

- g) Електричниот алат, додатоците и др. користете ги во согласност со овие инструкции - имајќи ги предвид работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
 - h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.
- 5) Сервисирање
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице во овластена сервисна работилница - со користење на оригинални резервни делови. Ова ќе овозможи да се одржи безбедноста на електричниот уред.
 - c) Не смеат да се користат додатоци кои не ги конструирал или препорачал производителот на уредот. Дури и ако некој дел може да се монтира на Вашиот уред – тоа не значи дека е безбедно да се работи со него.
 - d) Номиналната брзина на додатокот мора да биде најмалку еднаква на максималната брзина означена на електричниот алат. Додатоците кои се движат побрзо од нивната номинална брзина – може да пукнат и да се разлетаат во парчиња.
 - e) Надворешниот дијаметар и дебелината на додатоците мора да се наоѓаат во рамките на опсегот на капацитетот на електричниот алат. Додатокот со непрописна големина не може правилно да се заштити ниту пак да се контролира.
 - f) Делот за монтирање со навој на додатокот мора да одговара на навојот на вратилото на електричниот алат. За додатоците кои се монтираат со помош на прирабница монтажниот отвор на додатоци мора да одговара на дијаметарот на прирабницата. Додатоците со монтажни отвори кои не одговараат на димензиите на монтажните елементи на електричниот алат – ќе се вртат нерамномерно, ќе прават големи вибрации и може да предизвикаат губење на контролата.
 - g) Не користете оштетени додатоци. Пред секоја употреба проверете ги додатоците така што ќе проверите дали на абразивните дискови има пукнатини или скршени делови; на адаптационите плочи дали има пукнатини, искинати делови или премногу големо абење; на жичаните четки дали има разлабавени и напрснати жици. Доколку е електричниот алат или додатокот испуштен, проверете ги оштетувањата или монтирајте го неоштетениот додаток. По проверката и монтирањето на додатокот, тргнете се подалеку од нивото на ротација на додатокот, вклучете го електричниот алат на

ДОПОЛНИТЕЛНИ МЕРКИ НА ПРЕТПАЗЛИВОСТ

Безбедносни инструкции за сите операции

- a) Овој уред е наменет за употреба при полирање (мелење). Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, инструкции, илустрации и карактеристики добиени со овој електричен алат. Непочитувањето на сите долу наведени инструкции - може да доведе до електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.
- b) Не се препорачува операциите како што се шмирглање, обработка со метална четка и полирање – да се изведуваат со овој електричен алат. Операциите за кои електричниот алат не е конструиран - може да создадат опасност и да предизвикаат повредување.

максимална брзина на празниот од, и држете го на таа брзина една минута. Оштетените додатоци во ова пробно време – ќе се распадат.

- h) Носете лична заштитна опрема. Во зависност од примената користете штитник за лице (визир), заштитни очила. Исто така треба да се носи и заштитна маска (за заштита од прашина), заштитни средства за уши, ракавице и работничка кецела – способни да ги сопрат малите делови од абразивот или од работното парче. Заштитата за очи мора да биде способна да ги запре летечките парчиња кои се создаваат во текот на операциите. Маската за заштита од прашина треба да е способна да ги филтрира делчињата кои се генерираат со Вашата работа. Подолгото изложување на високиот интензитет на бучава може да доведе до губење на слухот.
- i) Набљудувачите чувајте ги на безбедна одалеченост од работната зона. Секој кој влегува во работната зона мора да користи лична заштитна опрема. Парчињата од работното парче или скршените додатоци - може да одлетаат и да предизвикаат повреда надвор од непосредната работна зона.
- j) Електричниот алат држете го само за изолираните површини за држење - кога изведувате операции каде што алатот за сечење може да дојде во контакт со скриените кабли или со сопствениот кабел. Алатот ако дојде во контакт со жицата која е под напон, може да ја спроведе струјата преку металните делови до ракувачот и да предизвика - електричен удар.
- k) Поставете го кабелот на место недостапно за ротирачкиот додаток. Доколку изгубите контрола, кабелот може да се исече или заплетка и Вашата рака може да биде повлечена кон ротирачкиот додаток.

- l) Никогаш не спуштајте го електричниот алат – додека алатот за сечење во целост не се исклучи. Додатокот кој сè уште се врти може да ја потфати површината и да го отфрли електричниот алат – надвор од Вашата контрола.
- m) Не вклучувајте го електричниот алат додека го носите крај себе. Случајниот контакт со ротирачките додатоци може да доведе до тоа – алатот за сечење да ја потфати Вашата облека, и да го повлече кон Вашето тело.
- n) Редовно чистете ги отворите за вентилација на електричниот алат. Вентилаторот на моторот ќе ја повлече прашината во внатрешноста на кукиштето и насобраните наслаги на материјали може да предизвикаат електрична опасност.
- o) Со електричниот алат не смее да се работи во близина на запаливи материјали. Искрите може да ги запалат овие материјали.
- p) Не користете додатоци на кои им треба течно средство за ладење. Употребата на вода или на други течни средства за ладење може да доведе до смртоносен струен удар.

Повратен удар и соодветни предупредувања

Повратниот удар е моментална реакција од вклучување или блокада на ротирачкиот диск, адаптационата плоча, четка или на било кој друг додаток. Вклучувањето или блокадата предизвикуваат ненадејно запирање на додатокот, а тоа предизвикува неконтролираниот електричен алат - да биде турнат во насока спротивен од ротацијата на додатокот во точката на спојувањето.

На пример, доколку абразивниот диск е заглавен во работното парче, работ од дискот кој влегува во точката на заглавеност може да навлезе во површината на материјалот предизвикувајќи излегување или отфрлање на дискот. Дискот може да отскокне кон ракувачот – или од ракувачот, во зависност

од правецот на движење на дискот во точката на заглавување. Абразивните дискови исто така може да пукнат под овие услови.

Повратниот удар е резултат на погрешна примена на електричниот алат и/или на неправилните работни процедури или услови - и може да се избегне имајќи ги предвид мерките за претпазливост кои се долу наведени.

- a) **Цврсто држете го електричниот алат и поставете ги Вашето тело и рацете така да можете да им се спротивставите на силите на повратниот удар. Секогаш користете ја помошната рачка (доколку е доставена со уредот) за максимална контрола над повратниот удар или над реакцијата на вртежниот момент при стартувањето.** Ракувачот може да ја контролира реакцијата на вртежниот момент или на силата на повратниот уред, доколку се преземат пропишаните мерки на претпазливост.
- b) **Никогаш не ставајте ја раката во близина на ротирачките додатоци.** Додатокот (на пр. брусниот диск) може да отскокне при повратниот удар – преку Вашите раце.
- c) **Не поставувајте го Вашето тело во зоната каде што електричниот алат ќе се помести доколку се појави повратен удар.** Повратниот удар ќе го помести електричниот алат во правец спротивен од поместувањето на дискот во точката на заглавување (блокади, заглавувања).
- d) **Бидете посебно внимателни кога правите агли, остри рабови итн.** Избегнувајте потскокнување на електричниот алат и негово заглавување. Аглитите, острите рабови или потскокнувањето имаат тенденција на блокада на алатот за сечење и предизвикуваат губење на контролата или предизвикуваат повратен удар.
- e) **Не монтирајте специјален диск за сечење со назабен ланец за сечење на дрво, и дискот за сечење не смее да се користи како пила.** Таквите алати за сечење предизвикуваат чести повратни удари и губење на контрола.

Намена

Овој уред е сиден брусер наменет за брусење на суви сидни површини со абразивна хартија поставена на диск за брусење.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности кои можат да доведат до повредување.

Имајте предвид дека нашите уреди не се предвидени за работа во комерцијални, индустриски и занаетчиски цели. Купувачот ја презема одговорноста, правна и друга за сите оштетувања или повреди создадени поради непрописна употреба на уредот.

ТЕХНИЧКИ КАРАКТЕРИСТИКИ

Напон	230 V, 50 Hz
Сила	600 W
Брзина на вртежи	600-1500 o/min
Дијаметар на подлогата за брусење $\varnothing$	215mm
Дијаметар на хартијата за брусење $\varnothing$	225mm
Заштитна класа	II 
Навој на вратилото	M6
Ниво на звучен притисок, L_{pA} Мерна несигурност	84 dB(A) 3 dB(A)
Измерено ниво на звучна јачина L_{WA} Мерна несигурност	92 dB(A) 3 dB(A)
Вибрации	$a_h, DS = 3,03 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Тежина	3,55 kg

ОПШТО

- Уредот не смеат да го користат лица помлади од 16 години.
- Уредот не е наменет за употреба од страна на лица (вклучувајќи и деца) со намалени физички, сензорни или ментални способности или со недостаток на искуство и знаење – освен доколку не се под надзор или доколку добиваат инструкции кои се однесуваат на употреба на уредот од страна на лица кои се одговорни за нивната безбедност.
- Обезбедете децата да не си играат со уредот.
- Овој уред не е погоден за мокро брусеење.
- Секогаш извадете го приклучокот од приклучницата – пред извршување на подесување или замена на додатоците и опремата.

ПРЕД УПОТРЕБА

- Пред првата употреба на уредот се препорачува да ги добиете практичните информации.
- Секогаш проверете дали е напонот за напојување ист како и напонот кој е означен на плочката со технички карактеристики на уредот (уредите со означен напон од 230V или 240V исто така можат да се приклучат на мрежата од 220V).
- Користете соодветни детектори – за да ги откриете скриените водови или обратете се во локалните компании кои Ве снабдуваат со електрична енергија, гас и вода – за помош (контактот со електричните водови може да доведе до пожар, или електричен удар; оштетувањето на цевките од гасоводот може да доведе до експлозија; оштетувањето на цевките за вода – може да предизвика оштетување на имотот или електричен удар).
- Не обработувајте материјали што содржат азбест (азбестот се смета за канцерогена супстанција).

- Прашината од материјали како бои што содржат олово, некои видови дрво, минерали и метали - може да биде штетна (контактот со нив или вдишувањето на прашина може да предизвика алергиски реакции и/или респираторни заболувања на корисникот или набљудувачот). Носете маска за заштита од прашина и работете со уредот за извлекување на прашина кога е возможно да се приклучи.
- Некои видови на прашина се класифицирани како канцерогени (како што се прашина од даб или бука), а особено во комбинација со адитиви за заштита од дрво. Носете маска за заштита од прашина и работете со уредот за извлекување на прашина кога е возможно да се приклучи.
- Почитувајте ги националните регулативи кои се однесуваат на прашина на материјалите - со кои сакате да работите.
- Уредот не смее да се стеге во менгеме.

ПО УПОТРЕБА

- По исклучување на уредот, никогаш не копирајте го вртењето на опремата и додатоците со примена на бочна сила на нив.

УПОТРЕБА

Вратило (2)

- Преклопете ги заедно предниот и задниот дел (2a).
- Турнете ја бравата за склопување Е во десна позиција и држете го врвот до рачката за држење (2b).
- Притиснете ја бравата за склопување Е кон рачката за држење, до крајот (2c). Расклопете ја рачката за држење со туркање на бравата за склопување навнатре.

Замена на подлогата за брусење ③

- Ставете го шестоаголниот инбус клуч (големина 5) во шестоаголната машинска завртка на брусниот блок.
- Цврсто држете ја подлогата за брусење, а потоа свртете го клучот во правец спротивен од стрелките на часовникот – за да ја расклопите подлогата.
- Монтирајте ја новата подлога за брусење со затегнување на завртката.



Предупредување! Монтирајте ја само назначената подлога за брусење на уредот. За да се обезбедат оптималните перформанси, уредот треба да се покрене со помала брзина на неколку минути – За да може подлогата за брусење перфектно да легне на заптивната површина. Во текот на овој процес – парченца од бела пена ќе излегуваат од главата за брусење (ширглање). Сепак, тоа нема да го оштети уредот.

Монтирање и замена на дискот за брусење ③

- Поставете го дискот за брусење (ширглање) во центарот на подлогата за брусење и притиснете го. Отворите во дискот за брусење мора да се израмнат со отворите за извлекување во брусната подлога.
- Само за тркалезни брусни подлоги: Изведете ја пробната работа, за да прегледате дали е брусниот диск затегнат во центарот.

Продолжено вратило (опционално) ④

- Користете го продолжното вратило (O) во согласност со наменетата операција за работите на издигнатите површини.
- Разлабавете го ракавецот на излезот за извлекување на прашина (I) на горната рачка (F). Не вадете го ракавецот од излезот.
- Израмнете ја задната рачка (O₁) со главната рачка (B) и ставете го ракавецот (O₃) од продолжното вратило (O) во излезот (I) со навртување до крајот додека не застане.

- Подесете ја должината на продолжното вратило (O) доколку е неопходно. Внимавајте на ознаката „max 1.65m“ на продолжното вратило. Затегнете го ракавецот (I) по склопувањето/подесувањето на продолжното вратило.

Вшмукување на прашина ⑤

- Разлабавете го блокирачкото копче за подесување на должина и – со вртење во правец на симболот за отклучување на држачот на уредот.
- Ставете го цревото од правосмукалната P на крајот на рачката на уредот како што е прикажано на сликата.
- Затегнете го блокирачкото копче за подесување на должина и – со вртење во правец на симболот за заклучување на држачот на уредот.
- Приклучете го цревото од правосмукалната со Ø47 mm адаптерот P4 директно на индустриската правосмукалка (првин извадете го цревото од правосмукалната).
- Исто така може да се приклучи и цревото од правосмукалната со еден од 3 адаптери на некоја индустриска правосмукалка без вадење на цревото од правосмукалната.

Стандард на уредот / контрола на протокот на воздух ⑧

- Држачот на уредот P1 спречува оштетување на цревото кога го оставате уредот на страна за време на паузите во текот на работата.
- Контролирајте го протокот за воздух со поместување на прстенот за подесување на силата на вшмукување P3 преку отворот во приклучокот на уредот P2.
- Силата на вшмукување е на најниското ниво – кога е отворот целосно видлив.

Вклучување и исклучување на уредот (On и OFF)

- Вклучете ја/исклучете ја (on/off) брусилката – со прекинувачот J за електронска контрола на брзината.
- Прилагодете ја брзината со вртење на тркалото на брзина G. Ракувачот може да избере различна брзина за различни површини за брусење.
- Константната контрола на брзината го одржува уредот во истата избрана брзина. Не смее да се преоптоварува – со преголем притисок.

ОПЕРАЦИЈА НА БРУСЕЊЕ (ШМИРГЛАЊЕ)

Кога ќе ги подесите уредот и правосмукалната и кога се сите заштитни мерки и опремата на своите места – започнете со вклучување на правосмукалната, а потоа и со – уредот за брусење (доколку користите правосмукалка со интегриран прекинувач, тогаш само вклучете го уредот).

Тркалезна глава за брусење (шмирглање)

⑥

- Започнете со брусењето и внимателно дојдете во контакт со работната површина лесно колку што е тоа возможно – само колку да ја одржувате брусната глава рамно до површината.
- Ротирачката точка во брусната глава на дискот за брусење му овозможува да ги следи контурите на работната површина.
- Најдобра техника е користење на преклопувачки замавнувања и одржување на главата во постојано движење. Никогаш не застанувајте предолго на некое место или ќе дојде до формирање на вителни (тркалезни) ознаки. Со одредено искуство, ќе Ви биде исклучително лесно да добиете одлични резултати.



Обезбедете дискот за брусење којшто го користите да биде адекватен за задачата. Премногу грубата хартија за брусење пребрзо ќе го отстрани материјалот и тоа нема да може да се контролира. Додека премногу меката хартија за брусење може често да се заглавува и нема да ја вади површината.



Внимавајте да ги избегнете острите предмети и шајки, итн. Тоа може да ја уништи хартијата за брусење и веројатно да ја оштети сунѓерестата подлога.

ТРАНСПОРТ И СКЛАДИРАЊЕ

- Исчистете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складираате во оригинално пакување.
- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место недостапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.
- Уредот и кабелот секогаш треба да се одржуваат во чиста состојба (а особено отворите за вентилација).

ОДРЖУВАЊЕ

Чистењето и прописното одржување на уредот се важни и за безбедноста и за животниот век на уредот.

Забелешка: Исклучете го уредот и исклучете го напојувањето (извадете ја батеријата) пред чистењето и одржувањето – затоа што постои опасност од електричен удар и случајно стартување.

- Избришете го уредот со крпа која е натопена со вода и неколку капки сапун или детергент. Цврсто исчеткајте го за да ги догатите сите делови со четката. Забелешка: Не користете средства за чистење кои содржат раствори или абразиви или корозивни адитиви – затоа што постои опасност од оштетување на површините.
- Чистете ги отворите за вентилација на уредот и монтажниот дел за додатоци по секоја употреба со четка и крпа.
- Тврдокорните нечистотии во просторот до кој тешко се доаѓа – можете да ги исчистите со компримиран воздух.
- Секогаш по секоја употреба проверете – дали се појавило некое оштетување на додатоците.
- Извадете го додатокот од погонот на уредот по секоја употреба и исчистете го погонот.
- Предупредување: Течноста за сопирачки, бензин, минерални масла и производи од нафта не смеат да дојдат во контакт со пластичните делови на електричниот уред. Овој тип на производи може да ја оштети или деформира пластиката.
- Предупредување: Секогаш користете пластични очила добро залепени за лицето, а исто така и заштитуваат од страна кога користите компримиран воздух – за да чистите со дување. Кога изведувате работи кои предизвикуваат прашина, носете маска за заштита од прашина.



Не обидувајте се да ги исчистите отворите за вентилација со вметнување на зашилени предмети низ отворите.

ЗАШТИТА НА ЖИВОТНАТА СРЕДИНА

Електричните уреди, опремата, додатоците и пакувањата да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството (само за земјите на ЕУ).

- Со почитување на Европските Директиви во врска со електричниот и електронскиот отпад и со нејзина примена согласно националните прописи, електричните уреди кои го завршиле својот животен век – мораат да се собираат одвоено и да се вратат во постројка за рециклирање која е компатибилна за заштита на животната средина.

СИМБОЛИ

На уредот, на плочката со технички карактеристики и во овие инструкции – меѓу другото ќе ги најдете и следниве симболи и кратенки. Запознајте се со нив – за да ја намалите опасноста од лично повредување или од оштетување на имот.

V	Волт (наизменична струја)	mm	Милиметар
Hz	Херц	Kg	Килограм
W	Ват	dB(A)	Децибел (А- класифициран)
/мин или мин ⁻¹ или в/мин	Во минута	m/s ²	Метар во секунда на квадрат
	Заклучи / Затегни или обезбеди.		Отклучи / разлабави.
	Напомена / Забелешка.		Внимание / Предупредување.
	Прочитајте го упатството за употреба.		Носете заштита за уши.
	Носете заштита за очи.		Носете заштитна маска.
	Носете заштитни ракавици.		Носете заштитни обувки отпорни на лизгање.
	Електричниот алат за време на работата да се држи цврсто со двете раце и заземете стабилна позиција. Електричниот алат посигурно се води со двете раце.		
	Исклучете го уредот и извадете го приклучокот од приклучницата – пред склопувањето, чистењето, подесувањето, одржувањето, складирањето и транспортот.		
	Овој уред е од II заштитна класа. Тоа значи – дека е опремен со подобрена или двојна изолација.		
	Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Европската унија.		
	Производот ги задоволува безбедносните барања на релевантните директиви на законодавството на Република Србија.		

Сервис

Вашиот електричен алат нека го поправа само квалификувано стручно лице во нашите овластени сервисни центри кои користат оригинални резервни делови, на тој начин ќе обезбедите електричниот алат да остане безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри посетете ги интернет страницата www.villager.mk или овластената продавница за продажба на производите на Villager.

Изјава за сообразност

Според Машинската директива 2006/42/EC од 17 мај 2006, Анекс II А



Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

Уред за брусене на сидови од гипсани панели
(брусилка за сид) Villager VDS 625

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машините
- Директива 2014/30/EU за електромагнетна компатибилност
- Директива (EU) 2015/863 за ограничување на употребата на одредени опасни супстанции во електричната и електронската опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-3:2021+A11:2021

EN ISO 12100: 2010

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Драган Драгићевић,
на адреса на компанијата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Ljubljana

Место / датум: Ljubljana, 05.04.2025

Лице овластено да состави изјава во име на производителот

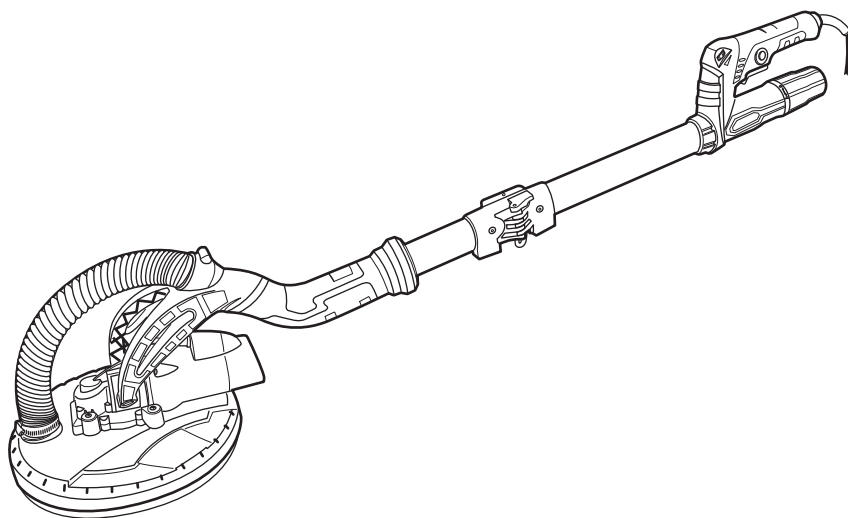
Драган Драгићевић



Dispozitiv pentru șlefuirea pereților din panouri de gips (polizor pereți)

Villager vds 625

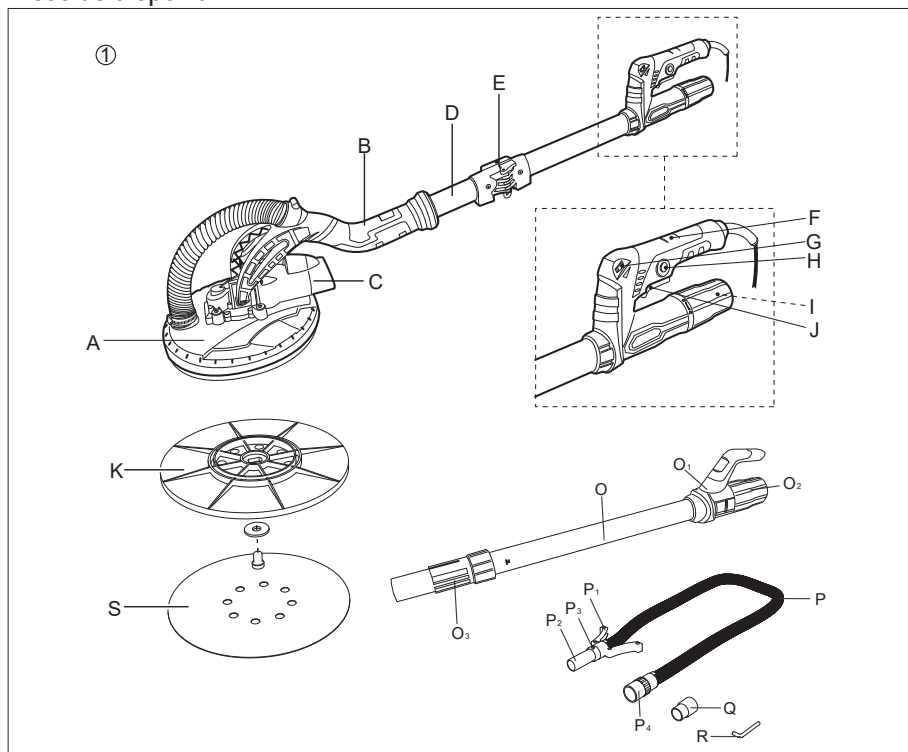
Instrucțiune originală pentru utilizare



AVERTISMENT! Citiți și înțelegeți toate instrucțiunile înainte de utilizarea acestui v dispozitiv și păstrați-le tot timpul alături de dispozitiv.

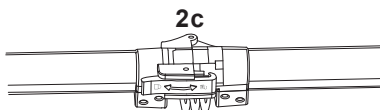
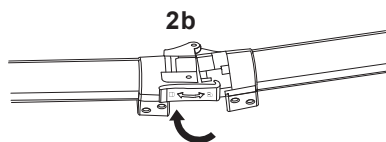
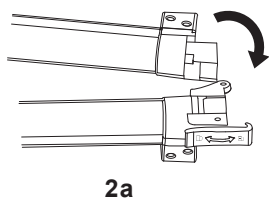


Piese de dispozitiv

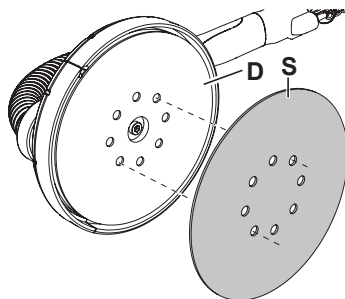
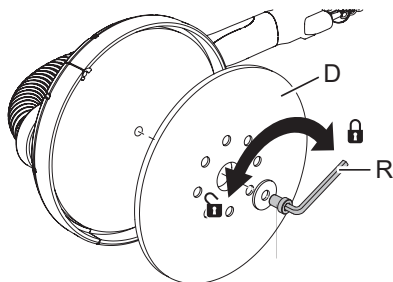


- | | | | |
|---|---|----------------|---|
| A | Cap rotund pentru șlefuire | O | Extensie ax |
| B | Maneta principală | O ₁ | Manetă posterioară |
| C | Caracasă motor | O ₂ | Orificiu de evacuare a prafului
(cu accesoriu setabil) |
| D | Conductă din aluminiu | O ₃ | Ramură |
| E | Articulație manetă | P | Conductă vacuum |
| F | Manetă | P ₁ | Suport |
| G | Roată electronică de control a vitezei | P ₂ | Conector (montat anterior) (38mm) |
| H | Buton blocaj | P ₃ | Inel pentru reglarea puterii de aspirare |
| I | Orificiu de evacuare a prafului
(cu accesoriu) | P ₄ | Adaptor de aspirare (montat anterior) (47 mm) |
| J | Comutator | Q | Adaptor aspirare (montat anterior) (35 mm) |
| K | Suprafață rotundă pentru hârtie abrazivă | R | Cheie hexagonală S5 |
| | | S | Placă rotundă pentru șlefuire |

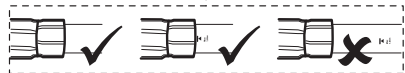
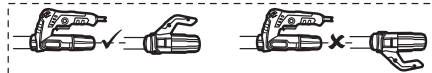
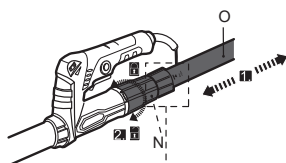
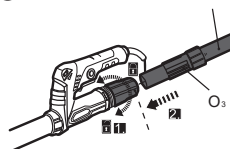
②

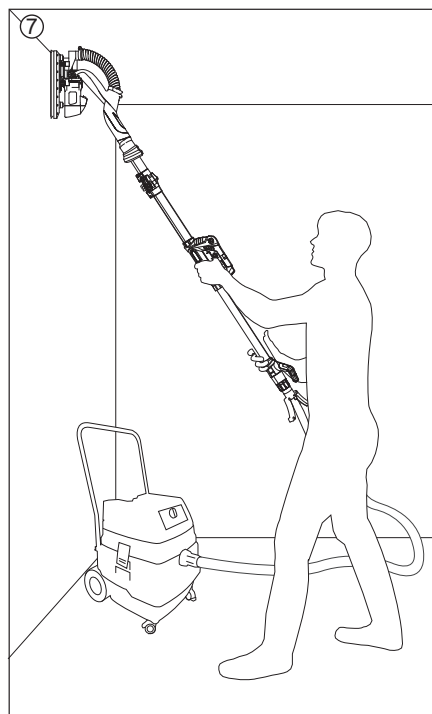
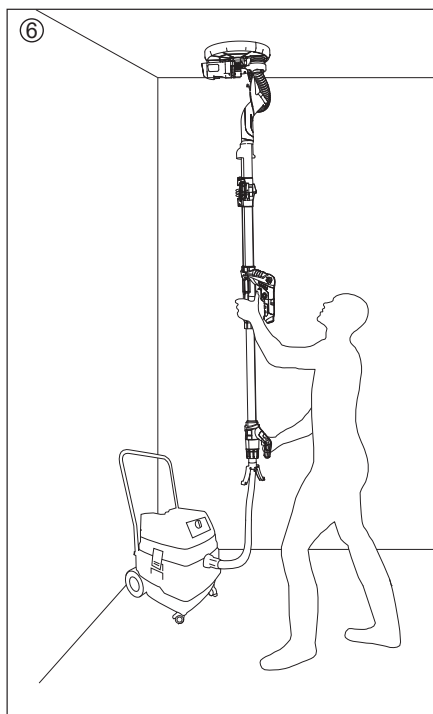
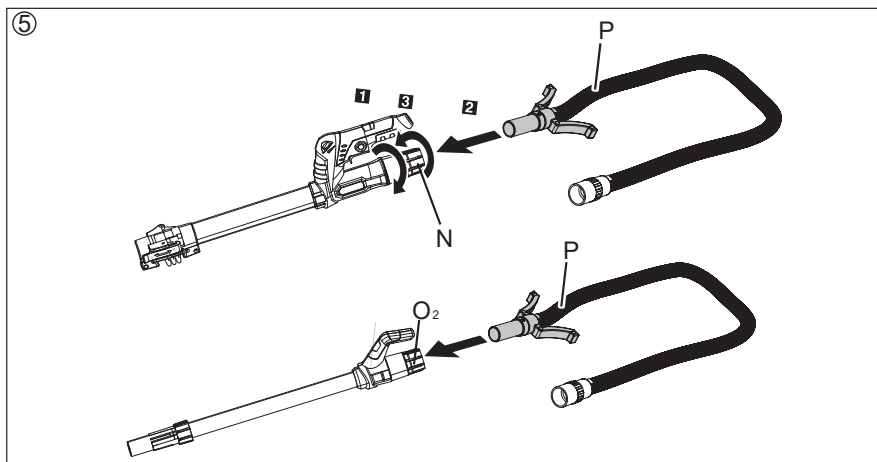


③

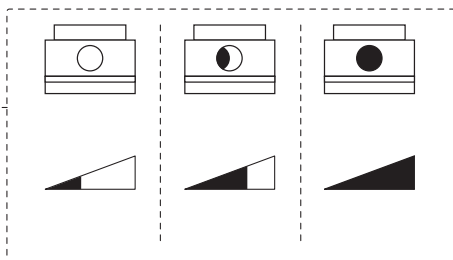
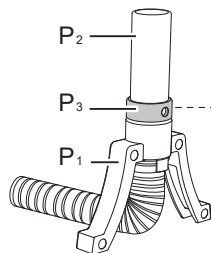


④

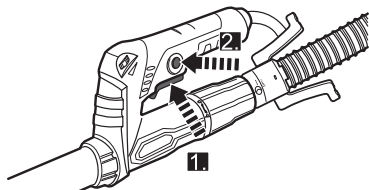




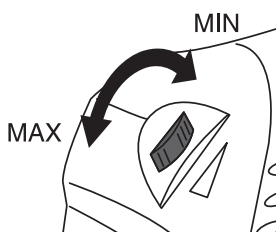
⑧



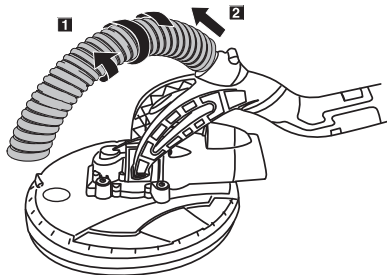
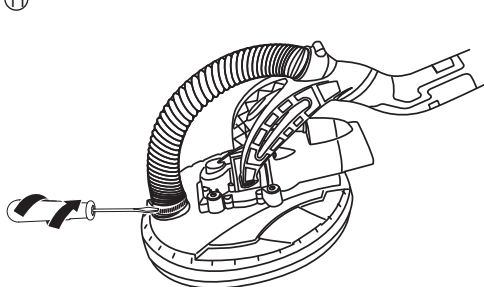
⑨



⑩



⑪



Avertizări generale de siguranță privind uneltele electrice



Avertisment! Citiți toate avertizările de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertizărilor și instrucțiunilor poate conduce la electrocutare, incendii și/sau vătămări grave.

Păstrați toate instrucțiunile pentru consultare ulterioară.

Termenul „unealtă electrică” din avertizări – se referă la unealta dvs. alimentată de la rețeaua de energie printr-un cablu sau la unealta electrică fără cablu alimentată de la baterie (acumulator).

1) Siguranța în zona de lucru

- a) Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată. Zona de lucru dezordonată și întunecată înlesnește accidentele.
- b) Nu utilizați unealta electrică în atmosferă explozivă - cum ar fi prezența lichidelor, gazelor și pulberilor inflamabile. Unealta electrică generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- c) Țineți la distanță copiii și persoanele din jur în timp ce operați o unealtă electrică. Distragerea atenției poate cauza pierderea controlului asupra unelei.

2) Siguranța electrică

- a) Ștecherile unelei electrice trebuie să corespundă prizelor. Nu modificați ștecherul în vreun fel. Nu folosiți nici adaptoare (adaptor ștecher) împreună cu uneltele electrice împământate. Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare – vor reduce riscul de electrocutare.
- b) Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate precum țevi, radiatoare, cuptoare de bucătărie, frigider și altele similare. Există un risc sporit de electrocutare – în cazul în care corpul dvs. este în contact cu suprafețele împământate.
- c) Nu expuneți unealta electrică la ploaie sau condiții de umezeală. În cazul în care apa pătrunde în unealtă, acest lucru va spori riscul de electrocutare.

d) Nu manipulați necorespunzător cablul. Nu utilizați niciodată cablul pentru transportarea, tragerea sau scoaterea ștecherului din priză pentru a opri unealta. Țineți cablul departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente mobile ale unelei. Un cablu încurcat sau deteriorat – sporește riscul de electrocutare.

e) Când operați unealta electrică în aer liber, utilizați cabluri de prelungire destinate pentru folosirea în exterior. Utilizarea unui prelungitor adecvat pentru exterior - reduce riscul de electrocutare.

f) În cazul în care operarea unei unelei electrice într-un loc cu umiditate nu poate fi evitată, utilizați o alimentare cu dispozitiv de protecție la curent rezidual (RCD). Utilizarea acestui dispozitiv - reduce riscul de electrocutare.

3) Siguranța personală

- a) Fiți precauți, atenți la ceea ce lucrați și faceți uz de regulile bunului simț – atunci când operați o unealtă electrică. Nu utilizați o unealtă electrică atunci când sunteți obosiți sau când vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor. Un moment de neatenție în timp ce operați o unealtă electrică – poate conduce la vătămări grave.
- b) Utilizați întotdeauna echipamentul personal și ochelari de protecție. Echipamentul de protecție precum măștile împotriva prafului, încălțămintea de protecție antiderapantă, cască solidă sau protecție pentru urechi care se folosesc în condiții corespunzătoare – vor reduce riscul vătămării personale.
- c) Preîntâmpinați pornirea accidentală. Asigurați-vă că comutatorul se află în poziția Off înainte de ce conectați unealta la rețeaua de alimentare sau la baterie înainte de ridicarea sau transportarea unelei. Transportarea unelei ținând degetul pe comutator sau conectarea la rețea a unelei care are comutatorul în poziția On – poate produce un accident.

- d) Îndepărtați toate instrumentele reglabile (de ex. cheile) înainte de a porni unealta. O cheie sau un alt instrument care a rămas atașat la o componentă rotativă a unelei – poate cauza vătămări corporale.
- e) Nu vă întindeți în timp ce lucrați. Mențineți-vă o poziție stabilă corespunzătoare a picioarelor și echilibrul în tot timpul muncii. Acest lucru permite un control mai bun asupra unelei electrice în situații neașteptate.
- f) Îmbrăcați-vă corespunzător. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau bijuterii. Feriți-vă părul, îmbrăcăminte și mânușile de componentele în mișcare. Îmbrăcăminte largă, bijuteriile sau părul lung – pot fi prinse în componentele în mișcare.
- g) În cazul în care se pot conecta pe unealtă dispozitive de aspirare sau de colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt conectate și utilizate în mod corespunzător. Utilizarea unor astfel de dispozitive reduce pericolele de accidente – care pot apărea din cauza existenței prafului.
- h) Nu vă lăsați amăgiți de ușurința în operare dobândită în urma folosirii frecvente a sculelor electrice și nu ignorați principiile de siguranță ale acestora. Neglijența poate provoca, într-o fracțiune de secundă, vătămări corporale grave.
- 4) Utilizarea și întreținerea unelei electrice
- a) Nu forțați unealta electrică. Utilizați unealta electrică adecvată pentru o aplicație corespunzătoare. Unealta electrică adecvată va efectua lucrarea mai bine și în mod mai sigur – dacă se folosește în ritmul pentru care a fost proiectată.
- b) Nu utilizați unealta electrică în cazul în care comutatorul nu comută în poziția pornit (ON) sau oprit (OFF). Orice unealtă electrică care nu se poate controla cu ajutorul comutatorului – este periculoasă și trebuie reparată.
- c) Scoateți ștecherul din priză și/sau bateria de pe unealtă înainte de orice reglaj, schimbare a accesoriilor sau depozitarea unelei. Astfel de măsuri preventive de protecție reduc riscul pornirii accidentale a unelei electrice.
- d) Unealta electrică deconectată - depozitați-o într-un loc care nu este la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor nefamiliarizate cu unealta de lucru sau care nu au citit aceste instrucțiuni – să o utilizeze. Unealta electrică este periculoasă în mâinile operatorilor neinstruiți.
- e) Întrețineți uneltele electrice. Verificați poziția necorespunzătoare sau blocarea componentelor în mișcare, ruperea componentelor sau orice altă stare – care pot influența asupra operării uneltelor electrice. Dacă este deteriorată, unealta electrică trebuie reparată înainte de următoarea utilizare. Multe accidente sunt cauzate de întreținerea necorespunzătoare a unelei electrice.
- f) Păstrați uneltele de tăiat ascuțite și curate. Uneltele de tăiat cu tășuri ascuțite care sunt întreținute în mod corespunzător au mai puține șanse să se blocheze și se pot controla mai ușor.
- g) Utilizați unealta electrică, accesoriile și altele conform acestor instrucțiuni – ținând cont de condițiile de lucru și de lucrarea care trebuie efectuată. Utilizarea unelei electrice pentru operații diferite de cele pentru care a fost destinată – poate conduce la situații periculoase.
- h) Mențineți mânerul și zonele de prindere uscate, curate și feriți-le de ulei și unsoare. *Mânerul și zonele de prindere alunecoase nu permit manevrarea și controlul sigur al sculei electrice în situații neașteptate.*
- 5) Repararea
- a) Unealta electrică a dumneavoastră trebuie reparată numai de către o persoană calificată într-un atelier de service autorizat – folosind exclusiv piese de schimb identice. Acest lucru va asigura menținerea siguranței în folosirea unelei electrice.

MĂSURI SUPLIMENTARE DE PRECAUȚIE

Instrucțiuni de siguranță pentru toate operațiunile

- a) Această sculă electrică se va folosi ca polizor sau mașină de debitat. Citiți toate avertizările de siguranță, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile furnizate împreună cu această unealtă electrică. Nerespectarea tuturor instrucțiunilor enumerate mai jos - poate conduce la electrocutare, incendiu și/sau vătămări grave.
- b) Nu se recomandă utilizarea acestei scule electrice pentru operații de șlefuire cu hârtie abrazivă, ștergere, lustruire. Operațiunile pentru care nu a fost concepută unealta electrică - pot provoca pericole și pot cauza vătămări corporale.
- c) Nu utilizați accesorii care nu sunt special concepute și recomandate de către producătorul uneltei. Chiar dacă un accesoriu poate fi atașat la unealta dumneavoastră - acest lucru nu înseamnă că se lucrează cu el în siguranță.
- d) Viteza nominală a accesoriului trebuie să fie cel puțin egală cu viteza maximă marcată pe unealta electrică. Accesoriiile care funcționează mai repede decât viteza lor nominală - se pot rupe și pot ricoșa.
- e) Diametrul exterior și grosimea accesoriului trebuie să se încadreze în specificația capacității uneltei electrice. Accesoriul dimensionat incorect nu poate fi protejat și nici controlat în mod adecvat.
- f) Montarea prin înfiletare a accesoriului trebuie să se potrivească cu filetul de pe axul polizorului. Pentru accesoriul cu montare cu flanșe, orificiul axului accesoriului trebuie să se potrivească cu diametrul flanșei. Accesoriiile cu montare cu flanșe care nu se potrivesc cu dimensiunile elementelor de montare pe unealta electrică - vor funcționa neechilibrat, vor vibra în mod excesiv și pot cauza pierderea controlului.

- g) Nu utilizați accesorii deteriorate. Înainte de fiecare utilizare, verificați accesoriiile pentru a depista dacă există fisuri sau așchii formate pe discurile abrazive; fisuri, rupturi sau uzuri excesive pe tălpile de susținere; sârme desprinse sau crăpate pe peria de sârmă. În cazul în care unealta electrică sau accesoriul este scăpat pe jos (a căzut), verificați deteriorarea sau montați un accesoriu nedeteriorat. După verificarea și montarea unui accesoriu, persoanele din jur și dumneavoastră postati-vă departe de planul de rotație al accesoriului, puneți în funcțiune unealta electrică în gol, la viteză maximă, și țineți-o la acea viteză timp de un minut. În acest timp de testare - accesoriiile se vor rupe.
- h) Purtați echipament de protecție personală. În funcție de aplicație, utilizați o mască pentru față (vizor), ochelari de protecție. De asemenea, este adecvat să purtați mască de protecție (pentru protecție anti-praf), dopuri pentru urechi, mănuși și salopetă - care să poată opri micile fragmente abrazive sau fragmente provenind de la piesa de prelucrat. Echipamentul de protecție pentru ochi trebuie să aibă capacitatea de a opri reziduurile proiectate rezultate în urma diverselor operațiuni. Masca anti-praf sau masca de protecție respiratorie trebuie să aibă capacitatea de a filtra particulele generate în urma operațiunii dumneavoastră. Expunerea prelungită la zgomot de înaltă intensitate poate cauza - pierderea auzului.
- i) Țineți persoanele din jur la o distanță sigură față de zona de lucru. Orice persoană care pătrunde în zona de lucru trebuie să poarte echipament de protecție personală. Fragmentele provenite de la piesa de prelucrat sau dintr-un accesoriu rupt - pot fi proiectate și pot cauza vătămări dincolo de zona din apropierea locației de operare.
- j) Țineți unealta electrică numai pe suprafețele izolate de prindere - atunci când efectuați lucrări în care accesoriul de tăiat poate ajunge în contact cu cabluri

ascunse sau propriul cablu. Unealta care ajunge în contact cu sârma aflată sub tensiune ar putea determina scurgerea curentului prin componentele metalice până la operator și ar putea cauza – electrocutarea acestuia.

- k) **Poziționați cablul la distanță față de accesoriul care se rotește.** În cazul în care pierdeți controlul, cablul poate fi tăiat sau agățat și mâna dumneavoastră poate fi trasă înspre accesoriul care se rotește.
- l) **Nu așezați niciodată unealta electrică pe jos – până când accesoriul nu s-a oprit complet.** Accesoriul care încă se rotește poate prinde suprafața de sprijin și poate determina mișcarea necontrolată a unelei electrice.
- m) **Nu conectați unealta electrică în timp ce o purtați pe lângă corp.** Contactul accidental cu accesoriile care se rotesc poate determina ca – unealta de tăiat să vă agățe îmbrăcămintea, trăgând accesoriul înspre corp.
- n) **Curățați cu regularitate orificiile de aerisire ale unelei electrice.** Ventilatorul motorului va trage praful în interiorul carcasei și depunerile excesive de particule metalice de praf pot cauza pericole electrice.
- o) **Nu operați unealta electrică în apropierea materialelor inflamabile.** Scântelele pot aprinde aceste materiale.
- p) **Nu utilizați accesorii care necesită agenți de răcire lichizi.** Utilizarea apei sau a altor agenți de răcire lichizi poate cauza șoc electric mortal.

Reculul și avertizările aferente acestuia

Reculul este o reacție momentană ca urmare a ciupirii sau agățării discului rotativ, a tălpii de susținere, periei sau a oricărui alt accesoriu. Ciupirea sau agățarea cauzează oprirea bruscă a accesoriului, fapt care, la rândul său, - determină împingerea unelei electrice scăpate de sub control în direcția opusă celei de rotire a accesoriului din momentul incidentului.

Spre exemplu, dacă un disc abraziv este agățat sau ciupit de piesa de prelucrat, marginea discului care intră în contact poate pătrunde în suprafața materialului, cauzând alunecarea sau ricoșarea discului de pe aceasta.

Discul poate sări înspre operator – sau dinspre operator, în funcție de direcția mișcării discului din momentul agățării. De asemenea, discurile abrazive se pot rupe în astfel de situații. Reculul este rezultatul utilizării greșite și/ sau procedurilor sau condițiilor incorecte de operare a unelei electrice – și se poate evita luând măsurile de precauție menționate mai jos.

- a) **Apucați ferm unealta electrică și poziționați-vă corpul și brațul astfel încât să puteți rezista forței unui recul.** Utilizați întotdeauna mânerul auxiliar (dacă este livrat împreună cu dispozitivul), pentru un control maxim în caz de recul sau de reacție de cuplare în momentul pornirii. Operatorul poate controla reacția de cuplu sau forțele de recul dacă se iau măsuri adecvate de precauție.
- b) **Nu poziționați niciodată mâna aproape de accesoriul care se rotește.** Accesoriul (spre ex. discul abraziv) poate ricoșa – peste mâna dumneavoastră.
- c) **Nu vă poziționați corpul în zona în care unealta electrică va ricoșa dacă survine reculul.** Reculul va propulsa unealta electrică în direcția opusă celei de mișcare a discului din momentul agățării (blocare, întindere).
- d) **Fiți deosebit de atenți atunci când lucrați pe colțuri, muchii ascuțite etc.** Evitați salturile unelei electrice și agățarea acesteia. Colțurile, marginile ascuțite sau salturile au tendința de a bloca unealta de tăiat și cauzează pierderea controlului sau reculul.
- e) **Nu montați un disc de tăiat special cu dinți lanț drijbă pentru lemn, nici un disc cu pânză de bomfaier.** Astfel de accesorii de tăiat cauzează reculul și pierderea controlului în mod frecvent.

Scop

Acest dispozitiv este un șlefuitor de pereți destinat șlefuirii suprafețelor uscate de pereți cu hârtie abrazivă așezată pe un disc de șlefuit. Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări. Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate scopurilor comerciale, industriale sau artizanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

CARACTERISTICI TEHNICE

Tensiunea	230V, 50 Hz
Puterea	600 W
Viteza de rotație	600-1500 o/min
Diametrul suportului de polire Ø	215 mm
Diametrul hârtiei de polire Ø	225 mm
Clasa de protecție	II 
Filet ax	M6
Nivelul presiunii de zgomot, L_{pA} Incertitudinea măsurării K	84 dB(A) 3 dB(A)
Nivelul măsurat de putere acustică L_{WA} Incertitudinea măsurării K	92 dB(A) 3 dB(A)
Vibrațiile	$a_{h,DS} = 3,03 \text{ m/s}^2 \text{ K}$ $= 1,5 \text{ m/s}^2$
Greutate	3,55 kg

GENERALITĂȚI

- Nu este permisă utilizarea acestui dispozitiv de către persoanele cu vârsta sub 16 ani.
- Acest dispozitiv nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe - cu excepția cazului în care sunt supravegheați sau primesc instrucțiuni privind utilizarea dispozitivului de către persoanele responsabile pentru siguranța lor.
- Asigurați-vă că copiii nu se joacă cu dispozitivul.
- Acest dispozitiv nu este potrivit pentru șlefuirea umedă.
- Deconectați întotdeauna fișa de la priză - înainte de a efectua orice ajustare sau înlocuire a accesoriilor și echipamentelor.**

ÎNAINTE DE UTILIZARE

- Înainte de a utiliza pentru prima dată dispozitivul, este recomandat să obțineți informații practice.
- Verificați întotdeauna dacă tensiunea sursei de alimentare este aceeași cu tensiunea indicată pe plăcuța cu date tehnice a dispozitivului (dispozitivele cu o tensiune nominală de 230V sau 240V pot fi, de asemenea, conectate la o rețea de 220V).
 - Utilizați detectoare adecvate - pentru a detecta cabluri ascunse sau pentru a contacta companiile locale care vă furnizează electricitate, gaz și apă - pentru a vă ajuta** (contactul cu conductele electrice poate duce la incendiu sau șoc electric, deteriorarea conductei de gaz poate duce la o explozie; conducta de apă - poate provoca daune materiale sau șoc electric).
- Nu tratați materiale care conțin azbest** (azbestul este considerat o substanță cancerigenă). Praful provenit din materiale precum vopseaua care conține plumb, anumite tipuri de lemn, minerale și metale poate fi dăunătoare (contactul cu acestea sau inhalarea prafului poate provoca reacții

alergice și / sau boli respiratorii ale utilizatorului sau ale observatorului). **Purtați o mască de protecție împotriva prafului și lucrați cu un dispozitiv de evacuare a prafului când este posibilă conectarea acestuia.**

- Unele tipuri de praf sunt clasificate drept carcinogene (cum ar fi praful de stejar sau fag) și în special aditivele pentru protecția lemnului. **Purtați o mască de protecție împotriva prafului și lucrați cu un dispozitiv de evacuare a prafului când este posibilă conectarea acestuia.**
- Respectarea reglementărilor naționale privind praful materialelor - cu care doriți să lucrați.
- Nu strângeți dispozitivul într-un instrument.

ÎN URMA UTILIZĂRII

- În urma opririi dispozitivului, Niciodată nu aplicați forța pentru a opri piesele în mișcare.

UTILIZAREA

Arborele ②

- Suprapuneți piesa anterioară și superioară (2a).
- Deplasați maneta de montare E în poziția de dreapta și țineți vârful aproape de manetă (2b).
- Apăsați maneta de montare E spre manetă, până la capăt (2c). Demontați maneta deplasând blocajul de montare spre înăuntru.

Înlocuirea suportului pentru șlefuire③

- Instalarea suportului noutru șlefuit insuruband surubul.
- Introduceți cheia hexagonală (dimensiunea 5) în șurubul hexagonal al blocului de șlefuire. Țineți puternic suportul de rectificare, apoi rotiți cheia în sens invers acelor de ceasornic - pentru a dezambla suportul.
- Instalați o nouă suprafață de șlefuire prin strângerea șurubului.



Avertisment! Instalați doar suportul de șlefuire indicat pe unitate. Pentru a asigura o performanță optimă, dispozitivul ar trebui să înceapă cu o viteză mai mică timp de câteva minute - pentru ca suprafața de șlefuire să se așeze perfect pe suprafața de etanșare. În timpul acestui proces – o parte a spumei albe va ieși din capul de șlefuire. Totuși, acest lucru nu va deteriora dispozitivul.

Montarea și înlocuirea discului de șlefuire ③

- Așezați discul de șlefuit (șlefuire) în centrul plăcuței de șlefuit și apăsați-l. Deschiderile din discul de rectificat trebuie să fie aliniate cu orificiile de evacuare din discul de șlefuire.
- Numai pentru plăcuțele de șlefuire rotunde: efectuați încercări pentru a verifica dacă discul de șlefuire este centrat.

Arborele prelungitor (opțional) ④

- Folosiți un arbore prelungit (O) în conformitate cu operația prevăzută pentru lucrul pe suprafețele ridicate.
- Slăbiți maneta de la orificiul pentru adunarea prafului (I) al mânerului superior (F). Nu scoateți maneta de la evacuare.
- Aliniați mânerul din spate (O1) cu mânerul principal (B) și introduceți arborele (O3) arborelui prelungitor (O) în ieșirea (I) cu mișcările de adunare până când se oprește.
- Reglați lungimea arborelui (O) dacă este necesar. Acordați atenție marcajului „max 1,65 m” pe axul prelungitor. Atașați mânușa (I) după plierea / reglarea arborelui de extensie.

Adunarea prafului ⑤

- Slăbiți butonul de blocare pentru dispozitivele de reglare a lungimii - prin rotirea în direcția simbolului de deblocare de pe brațul mașinii.
- Introduceți furtunul aspiratorului P la capătul dispozitivului de prindere, așa cum se arată în imagine.
- Atașați butonul de blocare pentru reglarea lungimii I - prin rotirea în direcția simbolului de blocare de pe brațul mașinii.

- Conectați furtunul aspiratorului cu adaptorul Ø47 mm P4 direct la aspiratorul industrial (mai întâi scoateți furtunul aspiratorului).
- De asemenea, este posibil să conectați furtunul aspiratorului cu unul dintre cele trei adaptoare la un aspirator industrial fără a scoate furtunul aspiratorului.

Standardul dispozitivului / controlul fluxului aerului ⑧

- Maneta dispozitivului P1 previne deteriorarea furtunului unității atunci când lăsați dispozitivul la o parte în timpul unei pauze în timpul lucrului.
- Controlați debitul de aer prin mutarea inelului pentru a regla energia de aspirație P3 prin deschiderea din borna dispozitivului P2.
- Puterea de aspirație este la cel mai scăzut nivel - când diafragma este pe deplin vizibilă.

Pornirea și oprirea dispozitivului (On și OFF)

- Porniți / opriți (on/off) dispozitivul - cu ajutorul comutatorului J al comenzii electronice a turăției.
- Reglați viteza prin rotirea selectorului de viteze G. Operatorul poate alege diferite viteze pentru diferite suprafețe de șlefuire.
- Controlul vitezei constantemenține dispozitivul la aceeași viteză selectată. Nu o supraîncărcați - prea multă presiune.

Operațiunea de șlefuire (polire)

Atunci când setați dispozitivul și aspiratorul și atunci când sunt toate măsurile de protecție și echipamentul se află la locul lui - activați aspiratorul, după care zătim - a dispozitivului de șlefuire (în caz că utilizați un aspirator cu comutator integrat, atunci doar porniți dispozitivul).

Capul rotund pentru șlefuire (polire) ⑥

- Începeți măcinarea (cățărăt) și atingeți cu ușurință contactul cu blatul de lucru cât mai ușor posibil - doar pentru a menține capul de șlefuire plat pe suprafață.
- Punctul de cotitură al capului de rectificare permite discului de măcinat să urmărească contururile suprafeței de lucru.

- Cea mai bună tehnică este să utilizați balanțele suprapuse și să păstrați capul în mișcare constantă. Nu vă opriți niciodată prea mult în orice loc sau veți obține formarea unui amprente rotunde. Cu experiența, va fi extrem de ușor să obțineți rezultate excelente



Asigurați-vă că discul de șlefuire pe care îl utilizați este potrivit pentru sarcină. Hârtia prea abrazivă de șlefuire va îndepărta materialul prea repede pentru a putea fi controlat. În timp ce prea mult hârtia prea fină poate fi blocată și nu va îndepărta suprafața.



Evitați obiecte ascuțite și cuie, etc. Aceasta poate deteriora foaia abrazivă și probabil deteriora și suportul.

Transportul și stocarea

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați până când acesta este uscat.
- În caz că nu utilizați dispozitivul ceva timp, ar trebui să îl păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, bine ventilat și departe de îndemâna copiilor.
- Depozitați numai la temperaturi cuprinse între 5 °C și 30 °C.
- Opiți întotdeauna aparatul înainte de transport.
- Transportați întotdeauna dispozitivul folosind un mâner destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul de răsturnare a dispozitivului sau de expunere la vibrații și șocuri în timpul transportului și mai ales dacă este transportat cu mașina sau cu alt vehicul.
- Întotdeauna mențineți dispozitivul și cablul într-o stare curată (dar mai ales orificiile pentru ventilație).

MENȚINEREA

Curățarea și întreținerea corespunzătoare a dispozitivului sunt, de asemenea, importante pentru siguranța și durata de viață a dispozitivului.

Notă: opriți aparatul și deconectați alimentarea (scoateți bateria) înainte de curățare și de întreținere - deoarece există riscul de electrocutare și de pornire accidentală.

- Ștergeți aparatul cu o cârpă umezită cu apă și câteva picături de săpun sau detergent. Așteptați bine să ajungeți în zonă cu perii. **Notă:** Nu utilizați agenți de curățare care conțin soluții sau abrazive sau aditivi corozivi - deoarece există riscul deteriorării suprafeței.
- După fiecare utilizare, curățați orificiile de ventilație ale aparatului și piesa de montare pentru accesorii, cu o perie și o cârpă.
- Mizeria torsadată în zone greu accesibile - puteți elimina aerul comprimat.
- Verificați întotdeauna după fiecare utilizare - Dacă a apărut vreun defect la un aditiv.
- Scoateți atașamentul de pe unitatea dispozitivului după fiecare utilizare și curățați unitatea.
- **Avertizare!** Lichidul de frână, benzina, uleiurile minerale și produsele petroliere nu trebuie să intre în contact cu piesele din plastic ale aparatului electric. Acest tip de produs poate deteriora sau deforma plasticul.
- **Avertizare!** Folosiți întotdeauna ochelari de protecție pentru protecția feței, precum și protecția laterală a aerului comprimat - pentru a curăța prin suflare. Când efectuați lucrări foarte praf, trebuie să purtați și o mască de protecție împotriva prafului.



nu încercați să curățați orificiile de ventilație prin introducerea obiectelor ascuțite prin orificii.

PROTECȚIA ÎNCONJURĂTOR

MEDIULUI

Nu îndepărtați echipamentul electric, accesoriile sau ambalajele - împreună cu alte deșeuri menajere (numai pentru țările UE).

- Respectarea Directivei europene privind deșeurile electrice și electronice și aplicarea acestora în conformitate cu reglementările naționale, dispozitivele electrice care au terminat viața de muncă - trebuie colectate separat și returnate la o instituție de reciclare compatibilă cu mediul.

SIMBOLURI

Pe unitate, plăcile cu caracteristici tehnice și în cadrul acestor instrucțiuni - veți găsi printre altele și următoarele simboluri și abrevieri. Cunoașteți-le - pentru a reduce pericolele, cum ar fi vătămarea corporală sau pagubele materiale.

V	Volt (curent alternativ)	mm	Milimetru
Hz	Herț	Kg	Kilogram
W	Wat	dB(A)	Decibel (clasificareaA)
/min sau min ⁻¹ sau o/min	Pe minut	m/s ²	Metru pe secundă la pătrat
	Înclua / Fixa sau asigura.		Descuia / înclua.
	Mențiune / Obiecțiune.		Atenție / Avertisment.
	Citiți instrucțiunea pentru utilizare.		Purtați protecție pentru urechi.
	Purtați protecție pentru achi.		Purtați mască pentru protecția împotriva prafului.
	Purtați mănuși protectoare.		Purtați încălțăminte pentru protecție care nu alunecă.
	Oprii dispozitivul și îndepărtați fișa din priză – înainte de montare, curățire, setare, întreținere, depozitare și transport.		
	Acest dispozitiv are clasa de protecție II. Ceea ce înseamnă – că este echipat cu izolare dublă și îmbunătățită.		
	Țineți bine unealta electrică cu ambele mâini și asigurați-vă că aveți o poziție stabilă. Unealta electrică poate fi ghidată mai sigur cu ambele mâini.		
	Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.		
	Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.		

Service

Solicitați repararea unelei electrice dvs. doar de către personal profesionist calificat la centrele noastre de service autorizate, care folosesc piese de schimb originale, asigurându-vă astfel că unealta electrică rămâne în siguranță pentru utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul web www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat de vânzare produselor Villager.

Declarația privind conformitatea

În conformitate cu Directiva mașinilor 2006/42/EC din 17 Mai 2006, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

**Dispozitiv pentru șlefuirea pereților din panouri de gips
(polizor pereți) Villager VDS 625**

Declarăm sub deplina responsabilitate că produsul menționat este proiectat și produs în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/EC privind siguranța mașinii
- Direktivom 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Direktivama 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind limitele anumitor substanțe periculoase în echipamentul electric și electronic (RoHS)

Standardele armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021+A11:2021
EN ISO 12100: 2010

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Dragan Dragičević, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

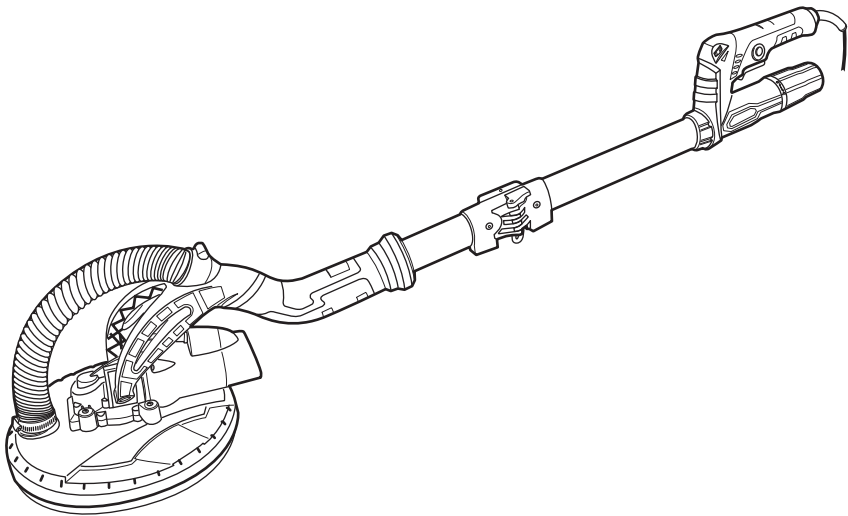
Locul / data: Ljubljana, 05.04.2025.

Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Dragan Dragičević



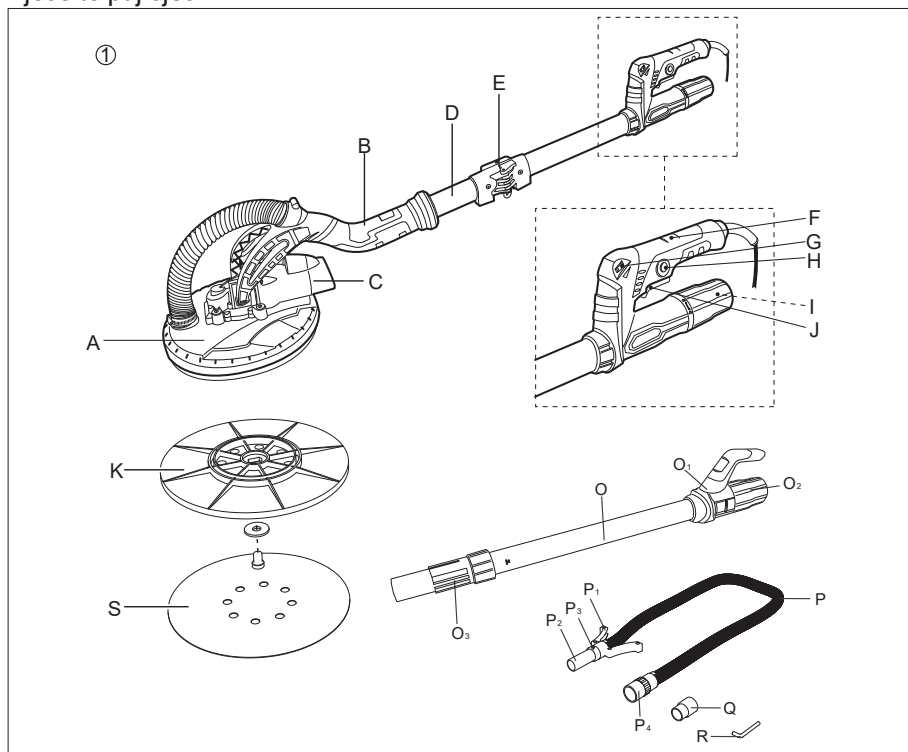
Gërryese për muri Villager VDS 625 Manuali i përdorimit



PARALAJMËRIM! Lexoni dhe kuptoni udhëzimet para se të përdorni veglën për herë të parë dhe mbani udhëzimet gjithmonë afër veglës.

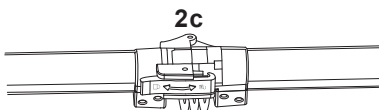
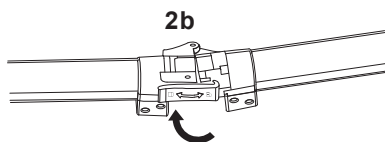
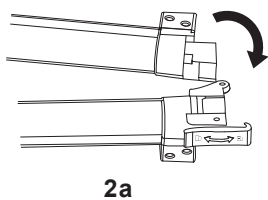


Pjesë të pajisjes

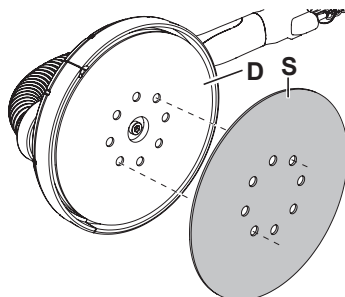
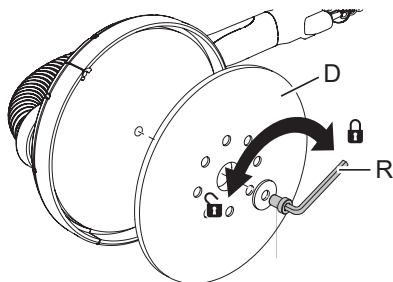


- | | | | |
|---|---|----------------|---|
| A | Kokë e rumbullakët për lëmim | O | Bosht vazhdues |
| B | Doreza kryesore | O ₁ | Doreza e pasme |
| C | Shtëpiza e motorit | O ₂ | Dalje për nxjerrjen e pluhurit (me mëngë rregulluese) |
| D | Gyp alumini | O ₃ | Manga |
| E | Bllokuesi palosës | P | Zorra thithëse |
| F | Boshti | P ₁ | Stenda |
| G | Rrota për kontrollim elektronik të shpejtësisë | P ₂ | Lidhësi (i paramontuar) (38mm) |
| H | Butoni i kyçjes për ndezje | P ₃ | Unaza e rregullimit të fuqisë së thithjes |
| I | Dalje për nxjerrjen e pluhurit (me mëngë kyçëse) | P ₄ | Pjesa përshtatëse e thithjes (e paramontuar) (47 mm) |
| J | Ndërprerësi | Q | Pjesa përshtatëse e thithjes (e paramontuar) (35 mm) |
| K | Jastëku i rumbullakët lëmues (varësë & sistemi i lakores) | R | Çelës gjashtëkëndor S5 |
| | | S | Disk i rumbullakët për lëmim |

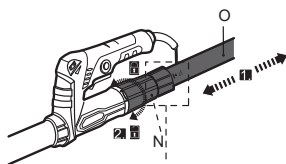
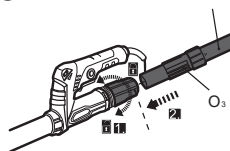
②



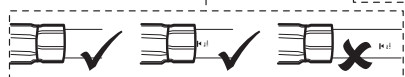
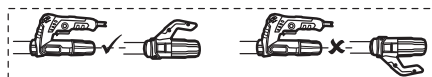
③

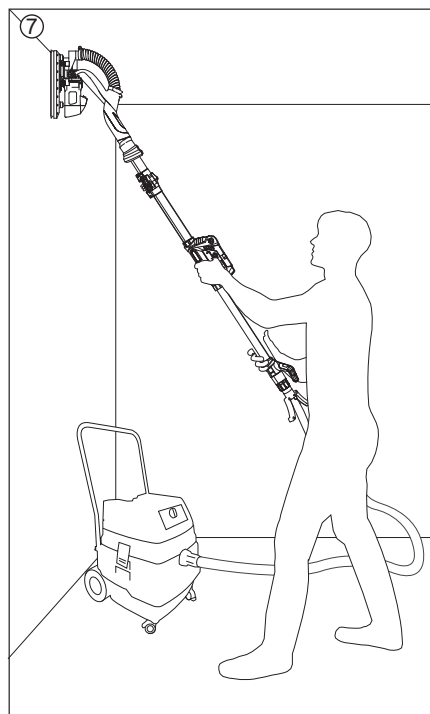
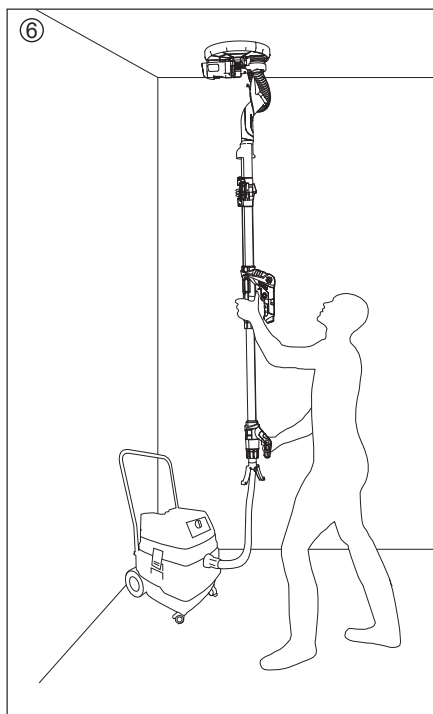
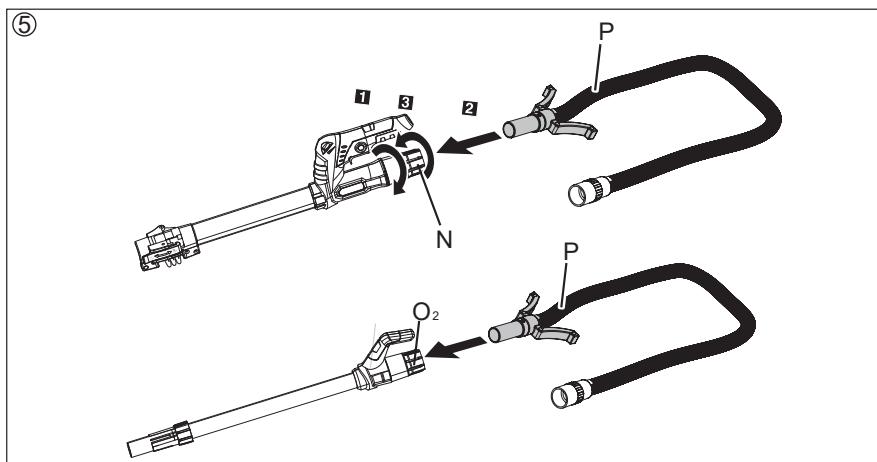


④

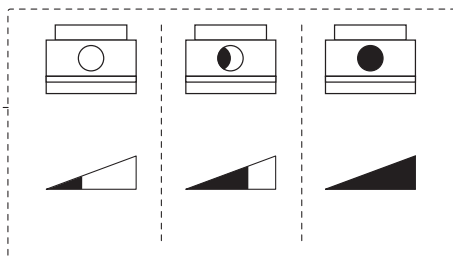
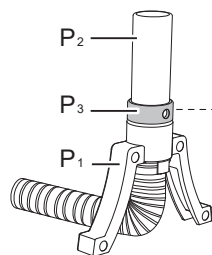


Maks
1,65 m

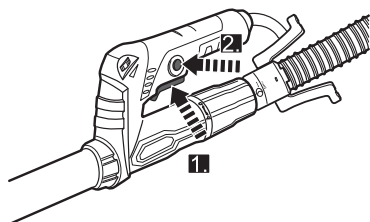




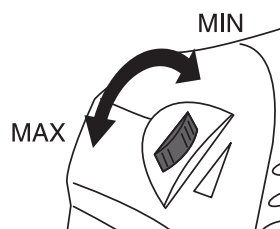
⑧



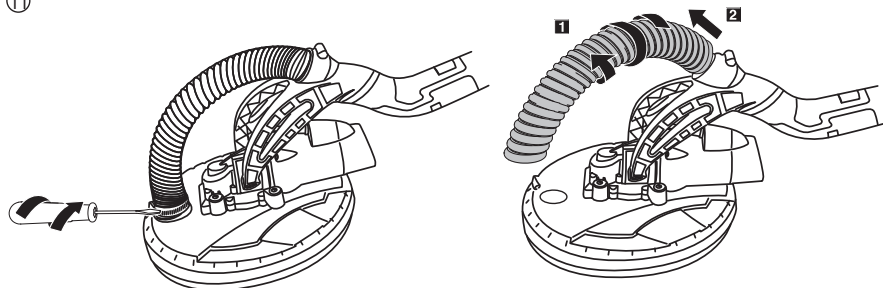
⑨



⑩



⑪



PARALAJMËRIME TË PËRGJITHSHME PËR SIGURINË E VEGLAVE ELEKTRIKE



Paralajmërim! Lexoni të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet e sigurisë. Mosrespektimi i paralajmërimeve dhe udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze personale.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen.

Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionin me energji elektrike (me kablo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablo).

1) Hapësira e Punës

- a) Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë. Tavolinat e rrëmujshme ose hapësirat e errëta shkaktojnë aksidente.
- b) Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm. Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.
- c) Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike.
Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.

2) Siguria Elektrike

- a) Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat. Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adapter) me vegla elektrike të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.
- b) Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët. Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.

- c) Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë. Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.
 - d) Mos e keqpërdorni kabllon. Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të bartur veglën ose për të tërhequr ose shkëputur veglën elektrike nga priza; mbajeni kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
 - e) Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kablo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm. Përdorimi i një kabllaje vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
 - f) Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD). Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.
- ### 3) Siguria Personale
- a) Qëndroni vigilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos e përdorni veglën elektrike nëse jeni të lodhur ose nëse jeni nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.
 - b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse të syve. Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.
 - c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose pakon e baterisë, ta merrni ose mbani veglën. Mbajta e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose ndezësin e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.

- d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. Një çelës ose vegla tjera të lëna lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.
- e) **Asnjëherë mos qëndroni përmbi. Mbani qëndrimin në këmbë dhe ekuilibrin e duhur gjatë gjithë kohës.** Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.
- f) **Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët, rrobat dhe dorezat larg pjesëve të lëvizshme.** Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.
- g) **Nëse mjeti elektrik është i pajisur me lidhjen e pajisjeve për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që këto të jenë lidhur dhe përdoren siç duhet.** Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rrezikun që lidhen me pluhurin.
- h) **Mos lejoni që bindjen që keni fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglës të ndikojë që të bëheni të pakujdesshëm dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për përdorimin e veglës.** *Veprimi i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime serioze në të qintën e sekondës.*
- 4) **Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike**
- a) **Mos e mbingarkoni veglën elektrike.** Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.
- b) **Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off).** *Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.*
- c) **Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni pakon e baterisë nëse mund të shkëputet nga vegla elektrike para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret ose të magazinoni veglat elektrike.** Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.
- d) **Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike.** Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.
- e) **Mirëmbani veglat elektrike.** Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.
- f) **Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra.** Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.
- g) **Përdorni veglën elektrike, aksesoret, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet.** Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.
- h) **Mbani dorezat dhe sipërfaqet marrëse të thata, të pastra dhe pa vaj ose yndyrë.** *Dorezat e rrëshqitshme ose sipërfaqet marrëse nuk lejojnë manovrimin dhe funksionimin e sigurt të veglës në situata të papritura.*
- 5) **Servisimi**
- a) **Vegla juaj elektrike duhet të servisohet nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike.** Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.

MASAT SHITESË

Udhëzime të sigurisë për të gjitha punët

- a) Kjo pajisje është menduar për përdorim në lustrim (bluarje). Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. *Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.*
- b) Me këtë vegël elektrike nuk rekomandohet të kryhen veprime të tilla si lëmimi, lustrimi ose prerja. Veprimet për të cilat vegla elektrike nuk është projektuar mund të krijojnë rrezik ose të shkaktojnë lëndime personale.
- c) Mos përdorni aksesori (pajisje shtesë) që nuk janë të dizajnuara dhe të rekomanduara në mënyrë specifike nga prodhuesi. Edhe nëse aksesori mund të ngjitet në veglën elektrike, ai nuk garanton funksionim të sigurt.
- d) Shpejtësia e vlerësuar e aksesorit duhet të jetë së paku e barabartë me shpejtësinë maksimale të shënuar në veglën elektrike. Aksesori që punojnë më shpejt se shpejtësia e tyre e vlerësuar mund të thyhen dhe të fluturojnë.
- e) Diametri i jashtëm dhe trashësia e aksesorit tuaj duhet të jetë brenda parametrave të kapacitetit të veglës suaj elektrike. *Aksesori me përmasa të gabuara nuk mund të ruhen ose kontrollohen në mënyrë adekuate.*
- f) Pjesa e montimit me fileto të aksesorit duhet të përputhet me fillin e boshtit të veglës elektrike. Për aksesori të montuar me flanaxha, vrima e boshtit të aksesorit duhet të përshtatet me diametrin e flanaxhave. *Aksesori që nuk përputhet me pjesën montuese të veglës elektrike do të dalin nga baraspeshimi, do të vibrojnë tepër dhe mund të shkaktojnë humbje të kontrollit.*
- g) Mos përdorni aksesori të dëmtuar. Para çdo përdorimi, inspektoni aksesori, si disqet gërryese për çarje dhe plasaritje, mbështetëset për çarje, grisje ose vjetërsi, furçat e çelikut për tela të liruar ose të plasarit. Nëse bie vegla elektrike ose aksesori, kontrolloni për dëmtime. Pas

inspektimit dhe instalimit të një aksesori. Vendoseni veten dhe kalimtarët larg nga aksesori rrotullues dhe vendoseni veglën elektrike në shpejtësi maksimale pa ngarkesë për një minutë. Në shumicën e rasteve, aksesori të dëmtuar do të copëtohen gjatë këtij testi.

- h) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Në varësi të përdorimit. Përdorni mburojë për fytyrë. Syze të sigurisë. Nëse është e nevojshme, përdorni maskë kundër pluhurit. Përdorni mbrojtëse të dëgjimit, doreza të sigurisë ose përparëse të punëtorisë që mund të ndalojnë fragmente të vogla ose copëza nga materiali i punës. Mbrojtja e syve duhet të jetë në gjendje të ndalojë fragmentet të cilat krijohen nga punë të ndryshme. Maska ndaj pluhurit ose respiratori duhet të jetë në gjendje të filtrojë grimcat e krijuara nga puna. Ekspozimi i zgjatur ndaj zhurmës me intensitet të lartë mund të shkaktojë humbje të dëgjimit.
- i) Mbani kalimtarët në një distancë të sigurt nga hapësira e punës. Kushdo që hyn në hapësirën e punës duhet të mbajë pajisje mbrojtëse personale. Fragmentet e materialit të punës ose aksesorit të thyer mund të hidhen dhe të shkaktojnë lëndime, madje edhe përtej hapësirës së punës.
- j) Mbajeni veglën elektrike vetëm në sipërfaqet e izoluar të dedikuara për mbajtje, kur kryeni një veprim ku aksesori për prerje mund të bie në kontakt me telat e fshehura ose me kabllon e vet. Aksesori për prerje që bie në kontakt me një tel "të lidhur" mund të shkaktojë "lidhjen" e pjesëve metalike të ekspozuara të veglës elektrike dhe të goditet operatori.
- k) Vendoseni kabllon larg nga aksesori rrotullues. Nëse humbni kontrollin, kabllot mund të pritët ose të këputet dhe dora e krahut tuaj mund të tërhiqet drejt aksesorit rrotullues.
- l) Asnjëherë mos e lëshoni veglën elektrike derisa aksesori të ndalet plotësisht. Aksesori rrotullues mund të prek sipërfaqen dhe ta tërheqë veglën elektrike nga kontrolli juaj.

- m) **Mos e ndizni veglën elektrike derisa e mbani në krah.** Kontakti aksidental me aksesori rrotullues mund të grisë rrobat tuaja, duke e tërhequr aksesori drejt trupit tuaj.
- n) **Pastroni rregullisht vrimat e ajrit të veglës elektrike.** Ventilatori i motorit do të tërheqë pluhurin brenda shtëpizës dhe akumulimi i tepërt i pluhurit nga metali mund të shkaktojë rreziqe elektrike.
- o) **Mos e përdorni vegël elektrike në afërsi të materialeve të ndezshme.** Shkëndijat mund të ndezin këto materiale.
- p) **Mos përdorni aksesore që kërkojnë ftohës të lëngshëm.** Përdorimi i ujit ose i ftohëseve tjera të lëngshme mund të shkaktojë goditje elektrike.

Shkaqet e goditjes brapa dhe paralajmërimet përkatëse

Goditja prapa është një reagim i papritur nga ngecja e diskut rrotullues, mbështetëses, furçës ose ndonjë aksesori tjetër. Ngecja ose lëmimi shkaktojnë ndalje të shpejt të aksesori rrotullues i cili nga ana tjetër shkakton që vegla elektrike e pakontrolluar të lëviz në drejtimin e kundërt të rrotullimit të aksesori në vendin ku prek.

Për shembull, nëse një disk gërryes ngec ose mbërthehet në materialin e punës, skaji i diskut që ngec mund të futet në sipërfaqen e materialit duke shkaktuar daljen e diskut jashtë veglës ose goditjen prapa. Disku mund të hidhet drejt ose larg operatorit, në varësi të drejtimit të lëvizjes së diskut.

Për shembull, nëse një disk gërryes ngec ose mbërthehet në materialin e punës, skaji i diskut që ngec mund të futet në sipërfaqen e materialit duke shkaktuar daljen e diskut jashtë veglës ose goditjen prapa. Disku mund të hidhet drejt ose larg operatorit, në varësi të drejtimit të lëvizjes së diskut në çastin e mbërthimit. Disqet gërryese mund të thyhen gjithashtu në kushte të tilla.

Goditja prapa është rezultat i keqpërdorimit të veglës elektrike dhe/ose procedurave ose kushteve të gabuara të funksionimit dhe mund të shmanget duke marrë masat e duhura paraprake siç janë dhënë më poshtë.

- a) **Mbani fort veglën elektrike dhe poziciononi trupin në drejtim të njërit krah për t'ju lejuar t'i rezistoni forcave të goditjeve prapa.** Përdorni gjithmonë dorezën ndihmëse, nëse ofrohet, për kontroll maksimal ndaj goditjes prapa ose të reagimit ndaj rrotullimeve gjatë ndezjes.
- b) **Asnjëherë mos e vendosni dorën pranë aksesori rrotullues.** Aksesori mund të bëjë goditje prapa në duart tuaja.
- c) **Mos e vendosni trupin tuaj në hapësirën ku do të lëvizë vegla elektrike nëse ndodh goditja prapa.** Goditja prapa e shtyn veglën elektrike në drejtim të kundërt me lëvizjen e diskut në çastin e ngecjes.
- d) **Kini kujdes të veçantë kur punoni në kënde, skaje të mprehta, etj.** Shmangni lëvizjen poshtë-lart dhe ngecjen e aksesori. Këndet, skajet e mprehta ose lëvizja poshtë-lart kanë tendencë të shkaktojnë ngecje në aksesori rrotullues dhe të shkaktojnë humbje të kontrollit ose goditje prapa.
- e) **Mos e vendosni teahun e gdhendjes së drurit me zinxhir sharre ose teahun e sharrës me dhëmbë.** Tehe të tilla krijojnë goditje të shpeshta prapa dhe humbje të kontrollit.

SPECIFIKIMET TEKNIKE

Tensioni	230 V, 50 Hz
Rryma	600 W
Shpejtësia e rrotullimit	600-1500 min ⁻¹
Jastëku lëmues Dia. Ø	215 mm
Letër për lënim Dia. Ø	225 mm
Klasa e mbrojtjes	II □
Trashësia e diskut	M6
Niveli i presionit të zhurmës L _{PA} Pasiguria K	84 dB(A) 3 dB(A)

Niveli i matur i fuqisë së zhurmës L_{WA} Pasiguria K	92 dB(A) 3 dB(A)
Dridhjet	$a_{h,DS} = 3,03$ m/s^2 K = 1,5 m/s^2
Pesha	3,55 kg

Përdorimi i synuar

Kjo pajisje është një lëmues muri i destinuar për lëmimin e sipërfaqeve të thata të mureve me letër gërryese të vendosur në një disk lëmues.

Përdorimi i pajisjes për qëllime të tjera mund të shkaktojë rreziqe që mund të çojnë në lëndime.

Kini parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë për të punuar për qëllime komerciale, industriale dhe zejtarie. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

TË PËRGJITHSHME

- Ky mjet nuk duhet të përdoret nga persona nën moshën 16 vjeç.
- Kjo pajisje nuk është e destinuar për t'u përdorur nga persona (përfshirë fëmijët) me aftësi të kufizuara fizike, shqisore ose mendore ose mungesë përvoja dhe njohurie, përveç nëse atyre u është dhënë mbikëqyrje ose udhëzime në lidhje me përdorimin e pajisjes nga një person përgjegjës për sigurinë e tyre.
- Sigurohuni që fëmijët të mos luajnë me veglën.
- Kjo vegël nuk është e përshtatshme për lëmim të lagësht.
- Shkëputeni gjithmonë spinën nga burimi i energjisë përpara se të bëni ndonjë rregullim ose të bashkëngjitni ndonjë aksesori.

PARA PËRDORIMIT

- Përpara përdorimit të mjetit për herë të parë, rekomandohet të merrni informacion praktik.
- Gjithmonë kontrolloni që tensioni i furnizimit të jetë i njëjtë me tensionin e treguar në pllakën e emrit të mjetit (veglat me vlerësim prej 230V apo 240V gjithashtu mund të lidhen me furnizim prej 220V).
- Përdorni detektorë të përshtatshëm për të gjetur linjat e fshehura të shërbimeve komunale ose telefononi kompaninë lokale të shërbimeve komunale për ndihmë (kontakti me kabllot elektrike mund të çojë në zjarr ose goditje elektrike; dëmtimi i linjës së gazit mund të rezultojë në një shpërthim; depërtimi në një gyp të ujit do të shkaktojë dëme pronësore ose shok elektrik).
- Mos punoni me materiale që përmbajnë azbest (azbesti konsiderohet të jetë kancerogjen).
- Pluhuri nga materiale të tilla si ngjyrë që përmban plumb, disa lloje druri, minerale dhe metal mund të jetë i dëmshëm (kontakti ose thithja e pluhurit mund të shkaktojë reaksione alergjike dhe/ose sëmundje të frymëmarrjes te operatori ose kalimtarët); vendosni një maskë pluhuri dhe punoni me një pajisje për nxjerrjen e pluhurit kur lidhet.
- Disa lloje pluhuri klasifikohen si kancerogjenë (si pluhuri i bungut dhe i ahut) veçanërisht në lidhje me aditivët për kondicionimin e drurit; vendosni maskë pluhuri dhe punoni me një pajisje për nxjerrjen e pluhurit kur lidhet.
- Ndiqui kërkesat kombëtare të lidhura me pluhurin për materialet me të cilat dëshironi të punoni.
- Mos e shtrëngoni veglën në një mengene.
- Përdorni kablo vazhduese plotësisht të lira dhe të sigurta me një kapacitet 16 Amper (M.B. 13 Amps).

PAS PËRDORIMIT

- Pas fikjes së mjetit, mos e ndaloni kurrë rrotullimin e aksesorit nga një forcë anësore e aplikuar kundër tij.

PËRDORIMI

Boshti ②

- Palosni pjesën e përparme dhe të pasme së bashku (2a).
- Shtyjeni bllokuesin e palosshëm E në pozicionin e duhur dhe e mbani majën ngjitur me dorezën (2b).
- Shtypni bllokuesin e palosshëm E drejt dorezës deri në fund. (2c) Shpalosni dorezën duke e shtyrë bllokuesin e palosshëm brenda.

Zëvendësoni jastëkun lëmues ③

- Fusni çelësin gjashtëkëndor (madhësia 5) në bulonin gjashtëkëndor në bllokun e lëmimit.
- Mbani fort bllokun e lëmimit dhe më pas e ktheni çelësin në drejtim të kundërt të akrepave të orës për ta çmontuar tampon.
- Instaloni jastëkun e ri lëmues duke shtrënguar bulonin.



Paralajmërim: Instaloni vetëm jastëkun e specifikuar të lëmimit në makinë. Për të siguruar performancë optimale, makina duhet të funksionojë me shpejtësi pak më të ulët për disa minuta, në mënyrë që jastëku i lëmimit të përshtatet në mënyrë të përsosur me sipërfaqen e lëmimit. Gjatë këtij procesi, grimcat e bardha të shumës do të dalin nga koka e lëmimit. Megjithatë, kjo nuk do ta dëmtojë makinën.

Lidhja dhe ndërrimi i diskut të lëmimit ③

- Vendoseni diskun e lëmimit në qendër të shtresës së lëmimit dhe shtypni. Vrimat në diskun e lëmimit duhet të jenë në një linjë me vrimat e nxjerrjes në shtresën e lëmimit.
- Vetëm për shtresën e rumbullakët të lëmimit: kryeni një provë për të kontrolluar nëse disku i lëmimit është i mbërthyer në qendër.

Boshti vazhdues (opcional) ④

- Përdorni boshtin vazhdues (o) sipas funksionimit të synuar për sipërfaqe më të larta të punës.
- Lironi mëngën në daljen e nxjerrjes së pluhurit (l) të boshtit të sipërm (F). Mos e hiqni mëngën prej daljes.
- Drejtoni dorezën e pasme (o1) me dorezën kryesore (B) dhe futni mëngën (o3) në boshtin vazhdues (o) në prizën (l) me një lëvizje rrotulluese deri në ndalesë.
- Rregulloni gjatësinë e boshtit vazhdues (o) nëse është e nevojshme. I kushtoni vëmendje shënimit "max 1.65m" në boshtin vazhdues. Shtrëngoni mëngën (l) pas montimit/rregullimit të boshtit vazhdues.

Thithja e pluhurit ⑤

- Lironi çelësin e kyçjes për rregullimin e gjatësisë I duke e rrotulluar në drejtim të simbolit të zhblokimit në dorezën e veglës.
- Fusni zorrën e thithjes P në fundin e dorezës së veglës siç tregohet në ilustrim.
- Shtrëngoni çelësin e kyçjes për rregullimin e gjatësisë I duke e rrotulluar në drejtim të simbolit të zhblokimit në dorezën e veglës.
- Lidhni zorrën e thithjes me përshtatësin P4 Ø 47 mm drejtpërdrejt me një fshesë thithëse elektrike industriale (hiqni së pari zorrën e fshesës elektrike).
- Mund të lidhni gjithashtu zorrën e thithjes me një nga 3 përshtatësit me një fshesë elektrike industriale pa hequr zorrën e fshesës elektrike.

Kontrolli i rrjedhës së ajrit/standardit të veglës

⑧

- Doreza e veglës P1 parandalon dëmtimin e zorrës kur e lë mjetin mënjane gjatë pushimeve ndërmjet punës.
- Kontrolloni rrjedhën e ajrit duke rrëshqitur unazën e rregullimit të fuqisë së thithjes P3 mbi hapjen në lidhësin e veglës P2.
- Fuqia e fshesës elektrike është në nivelin më të ulët kur hapja është plotësisht e dukshme.

Ndezja dhe fikja e makinës

- Ndizni/fikni lëmuesen e murit të thatë me ndërprerës J Kontrolli elektronik i shpejtësisë.
- Rregulloni shpejtësinë duke rrotulluar rrotën e shpejtësisë G, përdoruesi mund të zgjedhë shpejtësi të ndryshme për sipërfaqe të ndryshme lëmimi.
- Kontrolli i vazhdueshëm i shpejtësisë, e mbani makinën të funksionojë me të njëjtën shpejtësi sipas zgjedhjes. Mos e mbingarkoni me presion të tepërt.

PUNA E LËIMIT

Pasi makina dhe fshesa elektrike të jenë vendosur dhe të gjitha masat dhe pajisjet e sigurisë janë vendosur, filloni duke ndezur fshesën elektrike dhe më pas makinën. (Nëse jeni duke përdorur fshesë elektrike me ndërprerës të integruar, atëherë thjesht ndizni makinën.)

Koka e rumbullakët për lënim ⑥

- Filloni lënimin dhe kontaktini me kujdes sipërfaqen e punës sa më lehtë të jetë e mundur - aq sa për të mbajtur kokën e lëimit të rrafshët ndaj sipërfaqes.
- Pika e rrotullimit në kokën e lëimit lejon që disku i lëimit të ndjekë konturat e sipërfaqes së punës.
- Teknika më e mirë është përdorimi i fshirjeve të mbivendosura dhe mbajtja e kokës në lëvizje të vazhdueshme. Asnjëherë mos ndaloni shumë gjatë në një vend të vetëm sepse do të mbeten shenja rrotullimi. Me përvojë do të jetë shumë e lehtë për të krijuar rezultate të shkëlqyera.



Sigurohuni që disku i lëimit që po përdorni të jetë i përshtatshëm për detyrën. Letra gërryese tepër e trashë mund ta heqë materialin shumë shpejt pa e kontrolluar. Ndërsa letra e gërryese tepër e imët mund të bllokohet shumë shpesh dhe të mos formësojë sipërfaqen.



Kujdesuni të shmangni projeksionet e mprehta dhe gozhdët, etj. Kjo do të fshijë letrën gërryese dhe ndoshta do të dëmtojë edhe sfungjerin

TRANSPORTI DHE MAGAZINIMI

- Pastroni veglën elektrike sipas udhëzimeve dhe lëreni të tahet.
- Nëse vegla elektrike nuk përdoret për një kohë të gjatë, ajo duhet të ruhet në paketimin origjinal.
- E ruani veglën elektrike në një vend të thatë, të ventiluar mirë dhe larg fëmijëve.
- Ruani pajisjen vetëm brenda një kufiri të temperaturës nga 5 deri në 30°C.
- Gjithmonë fiken veglën elektrike para se të transportohet.
- Bartni gjithmonë veglën elektrike duke e përdorur dorezën e përcaktuar për atë qëllim.
- Sigurohuni që vegla elektrike të mos rrezikohet nga rrëzimi ose ekspozimi ndaj dridhjeve dhe goditjeve gjatë transportimit, veçanërisht nëse vegla elektrike transportohet me makinë ose automjet tjetër.
- Gjithmonë mbani të pastër veglën dhe kabllon (veçanërisht vrimat e ajrosjes).

MIRËMBAJTJA

Pastrimi dhe mirëmbajtja e saktë e pajisjes është e rëndësishme si për sigurinë ashtu edhe për jetëgjatësinë e pajisjes.

Shënim: fikni veglën dhe shkëputeni atë nga furnizimi me energji elektrike, (hiqeni baterinë) para pastrimit dhe mirëmbajtjes - rreziku i goditjes elektrike dhe ndezjes aksidentale.

- Fshijeni veglën elektrike me një leckë të lagur me ujë dhe disa pika sapun ose detergjent. Pastroni zonat e vështira me furçë. **Shënim:** Mos përdorni agjentë pastrimi që përmbajnë tretës ose aditivë gërryes ose korrozive - rreziku i dëmtimit të sipërfaqeve të veglave elektrike.

- Pastroni me furçë dhe leckë hapësirat e ventilimit të veglës elektrike si dhe aksesorët e montuar pas çdo përdorimi.
- Ndotja në zonat e vështira për t'u qasur mund të hiqet me ajër të kompresuar.
- Pas çdo përdorimi, gjithmonë kontrolloni që aksesorët të mos jenë dëmtuar.
- Hiqeni aksesorin nga kanali i veglës elektrike pas çdo përdorimi dhe pastroni aksesorin.
- Paralajmërim! Lëngu i frenave, benzina, vaji mineral dhe produktet e naftës nuk duhet të bien në kontakt me pjesët plastike të veglës elektrike. Ky lloj produkti mund të dëmtojë ose deformojë plastikën.
- Paralajmërim! Mbani gjithmonë syze sigurie që mbyllin fytyrën dhe gjithashtu mbrojnë nga anash kur përdorni ajër të kompresuar për pastrimin me fryrje të pajisjes elektrik. Gjatë kryerjes së punëve me shumë pluhur, duhet mbajtur edhe një maskë pluhuri.



Mos u përpiqni t'i pastroni hapësirat e ventilimit duke futur objekte me majë në vrima.

MJEDISI

Mos i hidhni veglat elektrike, aksesorët dhe ambalazhet së bashku me mbeturinat shtëpiake (vetëm për vendet e BE-së).

- Duke respektuar Direktivën Evropiane për pajisjet elektrike dhe elektronike të shpërdoruara dhe zbatimin e saj në përputhje me legjisllacionin kombëtar, mjetet elektrike që kanë arritur në fund të jetës së tyre duhet të mblidhen veçmas dhe të kthehen në një strukturë riciklimi të pajtueshme me mjedisin.

SIMBOLET

Në produkt, etiketën e vlerësimit dhe brenda këtyre udhëzimeve do të gjeni ndër të tjera simbolet dhe shkurtesat e mëposhtme. Njihuni me to për të reduktuar rreziqet si lëndimet personale dhe dëmtimet e pronës.

V	Tensioni (tensioni aleternativ)	mm	Milimetri
Hz	Hertz	Kg	Kilogram
W	Watt	dB(A)	Decibel (A- shkalla)
/min apo min ⁻¹	Për minutë	m/s ²	Metra për sekondë në katrorë
	Kyçja / për të shtrënguar apo bllokuar.		Shkyçja / apo lirimi.
	Shënim / Vërejtje.		Kujdes / Paralajmërim.
	Lexoni manualin udhëzues.		Bartni mbrojtjen e dëgjimit.
	Bartni mbrojtëse për sy.		Përdorni maskë pluhuri.
	Përdorni doreza mbrojtëse.		Këpucët të jenë me mbrojtës dhe rezistent ndaj rrëshqitjes.
	Fikeni produktin dhe shkëputeni nga furnizimi me energji elektrike para montimit, pastrimit, rregullimeve, mirëmbajtjes, ruajtjes dhe transportit.		
	Gjatë përdorimit, mbajeni mjetin elektrik fort me të dyja duart dhe merrni një pozicion të qëndrueshëm. Mjeti elektrik drejtohet më sigurt me të dyja duart.		
	Ky produkt është i klasës II të mbrojtjes. Kjo do të thotë se është e pajisur me izolim të zgjeruar ose të dyfishtë.		
	Produkti plotëson kërkesat e direktivave përkatëse të legjislacionit të BE-së.		

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuar të servisimit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuar të servisimit, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Sipas Direktivës EC për Makineri 2006/42/EC e datës 17 maj 2006, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i makinerisë:

Gërryese për muri Villager VDS 625

Deklarojmë me përgjegjësi të plotë se produkti i shënuar më poshtë është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 61000-3-2:2019+A1:2021

EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021

EN 62841-1:2015+AC:2015+A11:2022

EN IEC 62841-2-3:2021+A11:2021

EN ISO 12100: 2010

Personi përgjegjës i autorizuar për përpilimin e dokumentacionit teknik: Dragan Dragičević,
kompania Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi / data: Lubjanë, 05.04.2025.

Personi i autorizuar për të bërë një deklaratë në emër të prodhuesit

Dragan Dragičević



Villager®

Villager d.o.o.

📍 Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

☎ +386 82 051180

✉ info@villager.si

🌐 www.villager.si

www.villager.eu

